

486

CHECKED - 1963

శ్రీ

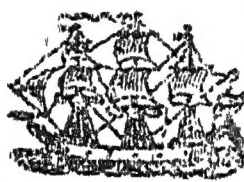
ధ్రువోపాఖ్యానము

బమ్మెర పోతనాచార్య కవీంద్ర ప్రణీతము.

టికాతాత్పర్య వివరము

RE ISSUED

పండితులచే పరిష్కరింపబడినది.



తెలుగు భాషా శాస్త్రము
1928

ప్రకాశకులు.

ఆర్యపుస్తకాలయము.

కాజు సోంద్రవరము.

1928

—

సర్వస్వామ్యసంకలితము.

ప్రీతిక .

ధునివోపాఖ్యానము భాగవతమునఁ జతుర్థస్కంధమున వచ్చు స్వామంభువ మన్వంతర కథాసందర్భమునఁ జెప్పబడిన భక్తచరిత్రము. శ్రీమద్భాగవతము సంస్కృతమున వ్యాసమహర్షి చే విరచింపఁబడియె. ఇది యష్టాదశపురాణములలో నొక్కటి యని పెక్కండ్రయభిప్రాయము. దేవీ భాగవత మనుషేరఁ బార్వతీ దేవియనతారవి శేషముల వర్ణించు మఱియొక గ్రంథము కలదు. అయ్యదియే పదునెనిమిది పురాణములలోఁ జేర్కొనఁ బడిన భాగవత మని కొందఱయభిప్రాయము. శ్రీమద్భాగవతము విష్ణులీలా చరిత్రమును బ్రతిపాదించును. వ్యాసుఁడు వేదాంతశాస్త్రమును బ్రహ్మ సూత్రముల రూపముగా నెఱిగొల్పెను. అది సకలజనుల కధ్యేయము కాక పోవుటచే భాగవతకథాయాపమున వేదాంతదర్శన రహస్యము లున్వేషించు టకై వ్యాసులీ గ్రంథమును రచించిరి. దీనికి సంస్కృతభాషలోఁ బెక్కులు వ్యాఖ్యానములు గలవు వానిలోఁ జాలఁ బొచ్చిన మొదటి శ్రీధరకృతము అది యద్వైతము నే విశేషముగా స్థాపించును

దీనిఁ దెనిఁగించిన కవి బమ్మెర పోతనామాత్యుఁడు. ఇతఁడు శివ భక్తుఁడుగు తేననకు లక్కమాంబయందు జనించినవాఁడు; కొండిన్యగోత్రజుఁడు పరమేశ్వరోపాసనచేఁ గవితాశక్తి పడసినకవి. సహజపాండిత్యభిరుచును విహించినందున నితఁడు గురుకులశ్లేషమున విద్య సాధింపక స్వయంకృషి చే సాహిత్యమునందును దర్శనమునందును బౌఢపాండిత్య ముపవహించుకొనియె. ఇతని దేశకాలముల గుఱించి భిన్నాభిప్రాయములు గలవు. క్రీ. శ. 1420 పొంతమున నితని భాగవతము రచింపఁబడియుండునని పలువురి యభిప్రాయము భాగవతాంధ్రానువాదమున కితఁడే మొదటివాఁడు. ఇతఁడోరుగల్లును నేకశిలానగరమున నుండెనని మామతము. కొందఱితఁడు కడపజూండులము లోని యొంటిమిట్టలో వసిించెనని చెప్పుదురు. ఓరుగంటివాఁడనుట కనేక హేతువులు గానవచ్చుచున్నవి క్రింద సూచించెదము. ఆంధ్రభాషలో మహాగ్రంథము లగుమహాభారతమును భాస్కరరామానుజమును శ్రీమద్భాగవతమును బహుకవిప్రోక్తము లయ్యెఁగాని తేనల మేకకవికృతముగాకపోయె. భారతములో నారణ్యపర్వమున నన్నయ కవిత నిలిచిపోయె. తిక్కనవిరాట

పర్వమునుండి గ్రంథముముగింప నరణ్యపర్వ శేషము నెఱిగిపెట్టడ తెనిగించెను. ఇట్లే భాస్కరుడు పారంభించిన భాస్కరరామాయణము శిథిలము కాఁగా నారణ్యకాండ యుద్ధకాండపూర్వభాగములవక్కఱ దక్కిన కాండములు మల్లికార్జునాచలచేఁ బూరింపఁబడియె. భాగవతము నైతము పోతనకృత స్కంధములు కొన్ని శిథిలముకాఁగా గంగన బొప్పన నారనసింగ నాదులు పూరించిరి. ఇట్లు శిథిలమగుటకు ముఖ్య హేతువేమి? రాజనరేంద్రుఁడు కీ. శ. 1030 లోఁ జనిపోవఁగా నతనిపుత్రుఁడు కులూత్తుంగుఁడు చోళ దేశము పరిపాలించుచుండెను. రాజనరేంద్రుని తమ్ముఁడు విద్యత్పక్ష పాతిగాక కూర్చుండగుటచేతను నన్నయ ప్రవయస్కుఁడగుటచే భారతరచన నిలిచియుండును. భాస్కరుఁడు ప్రతాపరుద్రుని సేనాని యగుమారని కంకితమిచ్చి రచించెను. 1330 కాలమున నోరుగల్లు తురకలచేఁ బడినందున భాస్కరరామాయణము నష్టమయ్యె. నష్టభాగములఁ దత్పుత్రాదులు పూరించిరి. ఇట్లే 1430 పారంతమున నోరుగల్లు తురకలచే నాకరింపఁబడినప్పుడు భాగవతము నైతము లోకవ్యాప్తము కాకమున్న కొన్ని స్కంధ భాగములు నష్టములయ్యె ననుట సత్యమునకు దూరము కాదు కాకతీయ రాజ్యము మహమ్మదదళలో నున్న కాలమున ననఁగా కీ. శ. 1030 నుండి 1440 వఱకు రచింపఁబడిన గ్రంథసహస్రములలో నుభయభాషలలోను 20-30 కంటె నెక్కువగా మనకాలమునకు నిలిచినవికావు రాజ్యవిప్లవముల వలనఁ బ్రజలు దేశభ్రష్టులై పాణిమానషులు దక్కించుకొనఁ బాటిపోవు నప్పుడు తాళవత్రిసంపుటములఁ గొనిపోవుదురనుట యసంభవము. అట్టి కాలములోని గ్రంథ మగు భాగవతము కొంతభాగమైనను లభించుట మన భాగ్యమే యని సంతుష్టి నెందఁదగు. భాగవతములో 1, 2, 7, 10 [పూర్వ భాగము] స్కంధములు మాత్రమే పోతన కవిత్వమనియు 3, 4, 5, 8, 11 లో గొన్ని భాగములు పరపూరితములనియు 6, 9 (ఉత్తరభాగము), 11, 12, స్కంధములు పోతన కవిత గావనియుఁ బెద్దలు నిశ్చయించిరి. ఏహ్చరి సింగ న వృత్త స్కంధము మొదలువెట్టెను. సింగ నాదులు తృతీయ చతుర్థ పంచమ స్కంధములు పూరించిరి. అష్టమశేష నవమస్కంధముల సేకాదశద్వాదశస్కంధముల నారాయణులు ముగించిరి. పోతనకవిత శ్రేష్ఠమైనది

పాళియశః నిర్దుష్టము. పూరించినకవుల కవితలు నీరసములై దోషబహుళములై యుండుట నిస్సంశయము. దశమస్కంధమును మాత్రము మడికిసింగన్న ద్విచదరూపమున రచించె. అది పోతన గ్రంథమునకు శిథిలత్వపూరణము కాదనియు స్వతంత్రరచనమనియుఁ దోచుచున్నది. పూరించిన కవులలో నేర్పూరి సింగన, మడికి సింగనయు, నోరుగంటి కుత్తరమున రామగిరివాసులు ఏర్పూరి సింగన కుఱల మాశ్వచరిత్ర) కూడ రచించెను. బొప్పనాదుని త్రిభువనగిరి రాచగిరిజూరు వృష్టికాదళ ద్వాపళ స్కంధములు తెనిగించిన హరిభట్టు కంబము మెట్టవాసి. అన్య వృష్టిస్కంధకర్తలకు మల్లన సింగనలు బెజవాడ సమీపవాసులు దీరి మాహింప భాగవతరచన నోరుగంటిచుట్టు నేఁబడి మైశ్వరూరములో నిముడుచున్నది.

పై యంశము లాలోచింప బమ్మెర పోతన యోరుగంటిలో నుండె నని తోచకమానదు. గ్రంథము శిథిలమగుటకుఁ గారణము మలభగోచర మగును. 1420 పాఠమునఁ గడపమండలము విద్యానగర రాజును దేవరాయని పాలనముననుండెను, అతని మంత్రి లూధ్రులు. పెక్కండ్రాంధ్రభాష లో గ్రంథరచనఁ జేయించిరి. వారిరాజ్యములో భాగవతమువంటి గ్రంథము నశించుటకు వీలుండదు. పోతన యేకశిలానగరవాసి యని భాగవతములోఁ జెప్పకొనెను. నగరశబ్దము సాధారణముగా రాజధానికి నామము కార్యేటి నగరాదు లపవాదకోటిలోఁజేరును. ఏకశిలానగర మగుపేరు సుప్రసిద్ధముగా నోరుగంటికిఁ బేరు. బమ్మెరగ్రామము తత్సమీపమున నున్నది. ఇప్పుడింటి పేరొకచోట వాసులు జటియొకచోటఁ దఱచైనను బూర్వకాలమున నంత తఱచుగా నుండదని మామతము పోతనగ్రంథము సర్వజ్ఞసింగభూపాలుఁడు కోరె ననుటయుఁ బోతన రచించినభోగినీదండక తద్వేశ్యాపళ స్త్రీకమనుటయు సింగభూపాలుఁడు రాచగిరిలో రాజ్యము చేసినవాఁడనుటయుఁ బోతన తత్సమీపప్రదేశవాసి యను నంశము స్థిరీకరించుచున్నది. రసార్ణవసుధాకరచమత్కారచంద్రికాది గ్రంథముల రచించిన లేక రచింపించిన సింగభూపాలుఁడు శ్రీనాథునికంటెఁ జాలఁ బ్రాచీనుఁడని స్పష్టమై వది చమత్కారచంద్రికలోని చక్రబంధశ్లోకము (“నత్కృతక్రదిశావిలాసి

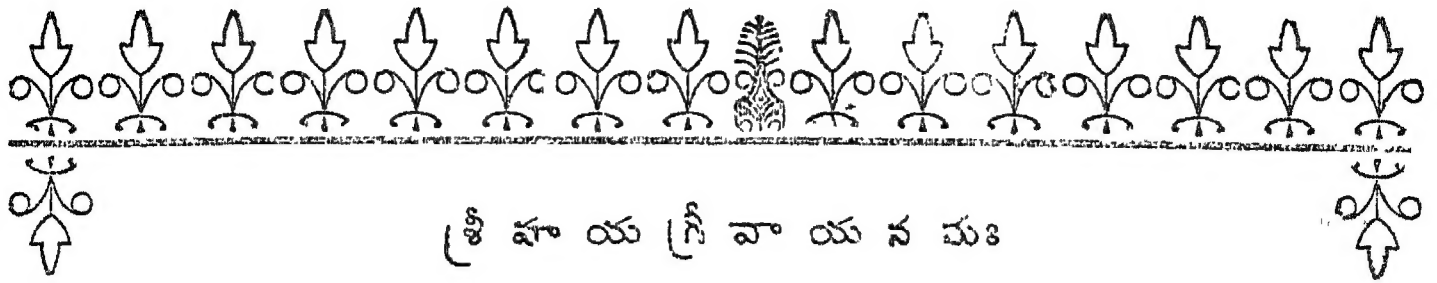
నయనా⁹⁹ అనునది) విద్యారణ్యుల సోదరుడగు సాయణునిచే విరచితమగు నలంకారనుధానిధి¹⁰⁰ నుదాహరింపబడినది. సాయణుడు 1330 లో దీని రచించినందున రసార్ణవనుధాకరాది కర్త సింగభూపతి 1360 లో నుండె ననుట యసంభవముకాదు. కొందఱితఁడు శ్రీవాధనమకాలికుడని భ్రమ పడిరి కాని యది యసాధ్యమని తేలెఁగదా! కర్ణాటరాజులక్రింద నుండు కడపనుండలవాసి శ్రీనాథామలచే స్థాపితమైన జేవరాయల విడిచి పరరాష్ట్ర పరిభ్రమసింగభూపతి నాశ్రయించె ననుట మహత్తరముగు కారణమున్నంగాని మఱకు సమ్మతిపాత్రము కాదు. శ్రీనాథుఁడు బహువేశ సంచారి రాజులును రాజ్యములును జెడుచుండఁ దానును రాజ్యలక్ష్మీవలె నూతనప్రియుల నాశ్రయించుచుండె. కేవలము భగవత్కైంకర్యము నభిలషించిన పోతన రాజపరంపర స్తుతింపి జీవించెనా యను నచ్చెరువు కలుగు చున్నది. వైకుంఠముఁ గ్రోడీకరించి నిష్పక్షబుద్ధి¹⁰¹ జూచిన నతఁడోరు గల్లునాసి యనియు భాగవతము రాజ్యవిప్లవము ఊజించెననియు నంగీకరింపఁదగు.

పోతన శ్రీధరస్వామిశిష్యుఁ డని యొరుగంటి పొంతముఁ బ్రతీతి గలదు. పోతన శ్రీధరస్వామిని మూలముతోఁ జేర్చి తెనిగించె ననుట నిశ్చయము. శ్రీధరుఁడు. రాచగిరిపొంతపుయతి. భాగవతముకాక పీఠభద్ర విజయము కూడఁ బోతన రచితమే. ముద్రితగ్రంథమున నాల్గవ యాశ్వాసము పోతన కృతముకాదు.

ధ్రువోపాఖ్యానభాగమున నొండు రెండుపద్యములు చక్కఁ బోతన కవననైపుణి యెందును గానరాదు. అది గంగనాదుల కవిరచనయాయని తోచును. అయినను వెన్నెలకంటి సూరన రచించిన విష్ణుపురాణము లోని ధ్రువోపాఖ్యానపు రచనకంటె నిది పెక్కుభంగుల గుణవత్తర మనుట నిస్సంశయము.

ప్రకాశకులు.





శ్రీ హ య గ్రీ వా య న మః

దు పౌ పా ఖ్యా న ము .

టీ కా తా త్ప ర్య స హిత ము .



క. విను నిఖిలభువన పరిపా

లనమునకై చంద్రధరక ♦ శాలిలితుండై

వనజజానకు స్వాయంభువ

మను వపు డువయించె గీర్తి ♦ మంతుం డగుచున్, 1

అర్థము. విను = వినుచు; నిఖిల, భువన, పరిపాలనమునకై = లోకముల నన్నిటిని ఏలకొఱకు; చంద్రధర, కళా, కలితుండు, ఐ = చంద్రునిధరించిన శివునియొక్క తేజముతో కూడియున్నవాడై; వనజజానకున్ = [విష్ణుమూర్తి నాభిమండలి పద్మమునందుపుట్టిన] బ్రహ్మకు; గీర్తి మంతుండు, అగుచున్ = గీర్తితోఁ గూడినవాడై; స్వాయంభువమనువు = [స్వయముగా పుట్టిన బ్రహ్మకొడుకయిన] స్వాయంభువుడనెడి మనువు; అపుడు = అప్పుడు; ఉదయించెన్ = పుట్టెను.

తా. మైత్రేయుఁడు విదురునితోఁ జెప్పచున్నాఁడు. “విను వినుచు, సమస్త లోకములను ధర్మమార్గమునఁ బరిపాలించుటకొఱకు శివుని తేజమును ధరించి, మిగులగీర్తినిగాంచి, బ్రహ్మకు కుమారుడై స్వాయంభువ, మనువు పుట్టెను.”

తే. గీ. రూఢి సమ్మనువుకు శశ ♦ రూపవలన

భూనుతు లగు ప్రియవ్రతో ♦ త్తానపాదు

లనఁగ నిద్దఱు పుత్తులై ♦ రందులోన

భవ్యచారితుఁ డుత్తాన ♦ పాదుసకును.

అర్థ. రూఢిన్ = పృథ్విమగునట్లు, అమృతువునకున్ = ఆస్వాదం భవమనువునకు; శతరూపవలన్ = శతరూప అను భార్యయందఁ; ప్రియ వ్రత, ఉత్తానపాదులు = ప్రియవ్రతుఁడును, ఉత్తానపాదుఁడును; అనఁ గన్ = అనుపేళ్లతో; భూమతులు, అను = భూమియందు పొగడ్తగన్న. ఇద్దఱుపురుషులు, ఐరి = ఇద్దరుకొడుకులుపుట్టిరి; ఆందులోనన్ = వారిద్దఱ లోను; భవ్యచారితుఁడు = ఎన్నికగన్ననడవడిగల; ఉత్తానపాదున కును = ఉత్తానపాదునికి [మందుపద్యముతో నన్వయము.]

తా. ఆస్వాదంభవమనువుకును అతని భార్యయగు శతరూపకును ప్రియవ్రత, ఉత్తానపాదు లను పేర్లుగలవారును, మంచినడవడిగలవారును నగు ఇద్దఱుకొడుకులుపుట్టిరి. అయిద్దఱలో ఉత్తానపాదునకు క. వినుము, సునీతియు సురుచియు

నను భార్యలు గలరు; వారి ♦ యందును ధ్రువునిం గనిన సునీతియు నప్రియ

యును, సురుచియుఁ బ్రియయు నగుచు ♦ మన్నట్టియెడకా.

అర్థ. వినుము = వినుము; [ఉత్తానపాదునకు;] సునీతియు, సురు చియు, అను, భార్యలు కలరు = సునీతి, సురుచి అను భార్యలుండిరి; వారి యందును = వారిద్దఱలో; ధ్రువునిగనిన సునీతియు, అప్రియయును = ధ్రువు నితల్లియైన సునీతి ఉత్తానపాదునకు ఇష్టురాలు కాకుండను; సురుచియు, ప్రియయును = సురుచిఅనుభార్య ఇష్టురాలును; అగుచున్, ఉన్నట్టి ఎడన్ = అయిఉండఁగా [మందఱిపద్యముతో నన్వయము.]

తా. ఉత్తానపాదునకు సునీతి, సురుచి అను ఇద్దఱు భార్యలుం డిరి వారిలో ధ్రువునితల్లియైన సునీతి భర్తకిష్టురాలుకాదు; సురుచి యిష్టు రాలైయుండెను. ఇట్లుండఁగా-

సీ. ఒకనాఁడు సుఖలీల ♦ మత్తానపాదుండు

నెఱిఁ బ్రియురాలైన ♦ సురుచిగన్న

కొడుకు నుత్తముఁ దన ♦ తొడలపై నిడికొని
 యుపలాంబము నేయుచున్న వేళ
 నర్థిఁ దదారోహ ♦ జాపేక్షితుండైన
 ధ్రువునిఁ గనుంగొని ♦ తివుట నాద
 రింపకుండుటకు గ ♦ ర్వించి యా సురుచియు
 సవతిబిడ్డండైన ♦ ధ్రువునిఁ జూచి
 తే. గీ. తండ్రితొడ నెక్కువేడుక ♦ దగిలెనేనిఁ
 బూని నాగర్భమున నాడ ♦ పుట్ట కన్య
 గర్భమునఁ బుట్టి కోరినఁ ♦ గలదె నేడు
 జనకుతొడ యెక్కుభాగ్యంబు ♦ సవతికొడుక.

4

అర్థ . ఒకనాడు = ఒకదినమున ; సుఖలీలన్ = సౌఖ్యముగా ;
 ఉత్తానపాదుండు = ఉత్తానపాదుఁడు; నెటిన్ = ప్రియముతో; ప్రియు
 రాలైన, సురుచి, కన్న, కొడుకున్ = తనకిష్టురాలయిన సురుచియందు
 పుట్టినకొడుకగు; ఉత్తమున్ = ఉత్తముఁడనువానిని; తనతొడలపైన్,
 ఇడికొని = తనతొడలమీఁద నుంచుకొని; ఉపలాంబము, చేయుచున్న
 వేళన్ = ముద్దులాడుచుండఁగా; అర్థిన్ = కోరికతో; తత్, ఆరోహణ,
 అపేక్షితుండు, ఐన = ఆతొడలమీద నెక్కుటకు ఆభిలాషపడుచున్న ;
 ధ్రువునిన్ = ధ్రువుని; కనుంగొని = చూచి; తివుటన్ = ప్రియతో; ఆద
 రింపకుండుటకున్, గర్వించి = చేరఁదీయలేదుగదా అని గర్వముపొంది;
 ఆసురుచియు = ఆసురుఁడ; సవతిబిడ్డండు, ఐన, ధ్రువునిన్, చూచి = తన
 సవతియైన సునీతికొడుకయిన ధ్రువునిచూచి; తండ్రితొడన్ ఎక్కు,
 వేడుక = తండ్రితొడపైనుండు ఉత్తాహము; తగిలెనేనిన్ = పుట్టినట్ట
 యితే; పూ = కోరికతో; నా, గర్భమునన్ = నాకడుపులో; నాడ
 = మొదటనే; పుట్టక = జన్మింపక; అన్యగర్భమునన్ = మఱియొకతె

కడుపున; పుట్టి = పుట్టి; నేడు = ఈదినమున; కోరినన్ = కావలెననిన;
 నవతికొడుక = నానవతిపుత్రుడవగు ధృవుడా; జరుగొడ, ఎక్కు,
 భాగ్యంబు = తండ్రితొడవై గూర్చుండుభాగ్యము; కలదె = కలుగునా?

తా. ఒకనాఁడు తానపాదుఁడు సౌఖ్యముగాఁ గూర్చుండి తన
 ప్రియురాలగు సురుచి కొడుకయిన ఉత్తముని తొడవైనుంచుకొని ముద్దు
 లాడుచుండఁగా ధృవుఁడును అతనితొడవై గూర్చుండ నుత్సహించు
 చుండెను. అతనిని ఉత్తానపాదుఁడు ఆవరించలేడు. అదిచూచి సురుచి
 గర్వముతో ధృవునిజూచి 'ధృవుడా నవతికొడుకా, నీకు తండ్రి
 తొడ నెక్కవలెనని యున్నదా? అట్టి ఉత్సాహము లవాడవు మొదట
 నాగర్భమునందే పుట్టి యుండిన బాగుండెడిది. అట్లుపుట్టక యిప్పుడు
 తండ్రితొడవై గూర్చుండుభాగ్యము కావలెనని న కలుగునా?

క. అదిగాన నీ వధోక్షజు

పదపద్మము లాశ్రయింపు • పాయక హరి నా

యదరమునఁ బుట్టనిచ్చును

వదలక యట్లయిన ముదము • వలలెడి నీకున్.

5

అర్థ. అది, కానన్ = అందుచేత; నీవు = నీవు; అధోక్షజు = ఇందిరి
 యములను జయించినవారికి ప్రత్యక్షమగు శ్రీమహావిష్ణువుయొక్క; పద
 పద్మములు = పద్మములవంటి పాదములను; ఆశ్రయింపు = ఆశ్రయిం
 పుము; పాయక = తప్పక; హరి = ఆవిష్ణువు; వదలక = నిన్ను విడిచి
 పెట్టక; నా, ఉదరమునన్ = నాగర్భమునందు; పుట్టనిచ్చును = పుట్టు
 నట్లుచేయును; అట్లు, అయినన్ = అట్లునీవు నాగర్భమునజనించినయె
 డల; నీకున్ = నీకు; ముదము, వలలెడిన్ = నీకుసంతోషముకలుగును.

తా. అందుచేత నీవుతపస్సుచేసి శ్రీవిష్ణువుయొక్క పాదపద్మముల నా
 శ్రయించినయెడల హరి నిన్నుతప్పక నాగర్భమునందుపుట్టినట్లుచేయు
 ను. అట్లునీవు నాగర్భమునందు పుట్టినయెడల నీకుసంతోషము కలుగును.

క. అని యారీతి నసహ్య వ

చనములు వినతల్లి యపుడు ర జనకుఁడు వినఁగాఁ

దను నాడిన దుర్భాషా

ఘనశరములు మనము నాటి ర కాటియఁబెట్టన్. 6

అర్థ. అని = ఇట్లు; ఈ, రీతిన్ = ఈప్రకారముగా; అప్పుడు = అప్పుడు; జనకుడు; వినఁగాన్ = తండ్రివినుచుండఁగానే; వినతల్లి = సవత్రి తల్లియైన సుకుచి; అసహ్యవచనములు = సహింపరాని మాటలను; తను = తన్ను; అడిన = పలికిన; దుర్భాషా, ఘన, శరములనాటి = చెడుమాటలనెడు గొప్పబాణములు; మనము = మనస్సునందు నాటి; కాటియన్, పెట్టన్ = హింసించఁగా.

తా. ఇట్లు తనదీనతల్లియైన సుకుచి సహింపరానిమాటలను తన తండ్రి వినుచుండఁగానే తన్నుపయకఁగా ధ్రువుఁ డాకరినవచనములనెడు బాణములు తనమనస్సున నాటి హింసించఁగా- (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

క. తను న ట్లు వేక్ష చేసిన

జనకునికడఁ బాసి దుఃఖ ర జలనిధిలోనన్

మునుఁగుచును దండతాడిత

ఘనభుజగముఁబోలె రోష ర కలితుండగుచున్. 7

అర్థ. తనున్ = తన్ను; అట్లు = ఆవిధముగా; ఉ వేక్ష, చేసిన = అనాదరణము చేసిన; జనకుని, కడన్ = జనకునియెదుట; పాసి = వదలి; దుఃఖ, జలనిధిలోన్ = దుఃఖసముద్రములో; మునుఁగుచును = మునుఁగుచు; దండ, తాడిత = కఙ్ఠతో కొట్టుచుడిన; ఘన, భుజగము, పోలెన్ = గొప్పసర్పమువలె; రోష, కలితుఁడు, అగుచున్ = మిక్కిలిఆగ్రహముపొందినవాడై- (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

తా. ఇట్లు తన్ననాదరించిన తండ్రియెదుటనుండి వెడలిపోయి
దుఃఖినముద్రములో మునుఁగుచు కఱ్ఱచే కొట్టబడిన గొప్పనర్పమువలె
కోపముపొంది.

క. ఘనరోదనంబు సేయుచుఁ

గనుఁగవలను శోక బాష్ప ర కణములు దొరఁగన్

జననికడ కేగుటయుఁ దన

తనయునిఁ గని యాసునీతి ర దద్దయుఁ బ్రేమతో. 8

అర్థ. ఘనరోదనంబు, సేయుచు = గట్టిగా ఏడ్చుచు; కనుఁగ
వలను = రెండుకన్నులవెంబడి; శోక, బాష్పకణములు = దుఃఖమువలన కలి
గిన కన్నీటిబొట్టలు; దొరఁగన్ = రాలించుండఁగా; జననికడను, ఏగు
టయును = తల్లియొద్దకుపోవగా; తనయునిన్, కని = తనకుమారునిచూచి;
ఆ, సునీతి = ఆసునీతి; తద్దయున్, ప్రేమతో = ఎక్కువయైన ప్రేమతో.

తా. ధ్రువుఁడు గట్టిగానేడ్చుచు, కన్నులవెంబడి దుఃఖాశువులు
రాలించుండఁ దల్లియొద్దకుపోఁగా ఆసునీతి తనకుమారునిజూచి మిక్కి
లియుఁ బ్రేమతో - (ముందుపద్యముతోనన్వయము.)

వ. తన తొడలపై నిడుకొని

అర్థ. తొడలపైన్, ఇడికొని = తొడలమీద గూర్చుండఁ
బెట్టుకొని.

క. కర మనురక్తిని మోయు ని

విరి తద్వత్తాంతమెల్ల ర వెలఁదులు నంతః

పురవాసులుఁ జెప్పిన విని

పఱపుగ నిట్టూర్పు తెసఁగ ర బాష్పాకులయై. 10

అర్థ. కరము, అనురక్తి = మిక్కిలిఅనురాగముతో; మోము ,
నివిరి = మొగముతడివి; తద్, వృత్తాంతము, ఎల్లన్ = అసంగత్యం
తయు, వెలఁదులును = స్త్రీలును; అంతఃపురవాసులును = అంతఃపురము

నందలివారును; చెప్పినన్ = చెప్పఁగా; విని = విని; పరపుగన్ =
విస్తారముగా; నిట్టూర్పులు = దీర్ఘనిశ్వాసములు; ఎనఁగన్ = ఎక్కువ
యగునట్లు; బాష్ప, ఆకుల, ఐ = కన్నీటిచేత కలఁతనొందినదై

తా. సునీతి మిక్కిలియు ప్రేమతోఁ దనకుమాకుని మొగముతడవి,
జరిగినవృత్తాంతమంతయు చెలికత్తెలును అంతఃపురవాసులును జెప్పఁగా విని
నిట్టూర్పులువిడుచుచు కన్నీరుకారుచు- (మందుపద్యమతోనన్వయము.)

తే. గీ. సవతి యాడిన మాటలు శ సారెఁ దలఁచి

కొనుచుఁ పేర్చినదుఃఖాగ్నిఁ శ గుందుచుండె

దావసావకశిఖలచేఁ శ దగిలి కాంతి

వితతిఁ గందిన మాధవీ శ లతికవ్రాలె.

11

ఆర్థ. సవతి = తనసవతియైన సురుచి; ఆడిన = పలికిన; మాట
లు = మాటలను; సారె = పలుమారు, తలఁచికొనుచు = జ్ఞప్తికి తెచ్చు
కొనుచు; పేర్చిన = ఎక్కువయగుచున్న; దుఃఖ అగ్ని = దుఃఖమనెడి
అగ్నిచేత; దావ, సావక, శిఖలచేన్ = కార్చిచ్చుమంటలచే; తగిలి =
ఆవరింపఁబడి; కాంతి, వితతిన్ = కాంతిసమాహముచే; కందిన
వాడిన; మాధవీలతిక, పోలెన్ = గురువిందతీగవలె; కుందుచుం
డెన్ = దుఃఖించుచుండెను

తా. తనసవతియైన సురుచి పలికినపలుకులను మాటమాటికిని
దలంచుకొనుచు, దుఃఖమతిశయించుమండఁగా, కార్చిచ్చుమంట లంటు
కొనిన మాధవీలతవలె మిక్కిలియు కాంతిమాసి శోకించుచుండును.

వ. అంత నాసునీతి బాలకుం జూచి తండ్రి దుఃఖంపకు మని
యిట్లనియె

ఆర్థ. అంతన్ = పిమ్మట; అసునీతి = సునీతి; బాలకునిన్, చూచి
= కొడుకగు ధృవునిచూచి; తండ్రి, దుఃఖంపకుము = నాయనా; పిచా
రింపకుము; అని, ఇట్లనియె = అనిపనికి ఇట్లుచెప్పెను.

తా. ఆప్పుడా సునీతి ధృష్టాపాఖ్యానము. నాయనా, విచారింప
లదు, అనిపలికి మరల నిట్లుచెప్పెను.

క, అనఘా ! యీదుఃఖమునకుఁ

బనిలే దన్యులకు సొలయ శ బలవంతంబై

తనపూర్వజన్మగుష్కృత

ఘనకర్మము వెంటనంటఁగా శ నెవ్వలనన్.

12

అర్థ. అనఘా = పాపములేనివాఁడా, ధృష్టాపా, ఏ, వలనన్ =
అన్నివిధములచేతను ; అన్యులకున్, సొలయన్ = ఇతరులచే బాధపడ
వలయునని ; బలవంతంబై = దాటకకృతముకానిదై; తన, పూర్వజన్మ,
గుష్కృత, ఘన, కర్మము = తనపూర్వజన్మమందు చేసికొనిన పాపము
వలనఁగలిగిన గొప్పకర్మము ; వెంటనంటఁగా = వెంటననుసరి చి యుం
డగా; దుఃఖమునకుఁబనిలేదు = ఈదుఃఖముపొందుటవలన కార్యములేదు.

తా. పాపరహితుఁడా ధృష్టాపా ! మనపూర్వజన్మమునందు
చేసిన పాపమునకు ఫలముగా ఇతరులవలన మనము బాధలుపడవలసి యుం
డఁగా ఈదుఃఖమువలన నేమిప్రయోజనము ?

వ. కావున.

అర్థ. కావునన్ = అందుచేత.

క. వెనిమిటిచేతను బెండ్లా

మనికాదు, నికృష్టదాసి శ యనియును బిలువం

గను జాలని దుర్భగురా

లనఁగల నాకుఁగీ నుదయ శ మందినకతనన్.

15

అర్థ. వెనిమిటిచేతను = ఛర్త చేత; బెండ్లామని కాదు = భార్య
అనికాక; నికృష్ట, దాసి, అనియును = నీచదాసి అని కూడ; బిలువం

గనుచాలని = పిలుచుటకుతగని; దుర్భగురాలు, అనఁగల = దురదృష్ట కా
లుచుని పిలుచుటకుతగిన; నాకుక్షీన్ = నాగర్భమునందు; ఉదయమందినకత
నన్ = పుట్టుటకులన.

తా. భర్త సన్న భార్యయని పిలుచుకుండుట యటుండ ఓనీచదానీ!
అనికూడ పిలుచుటకుఁదగని నాయట్టి దురదృష్టవంతురాలి కడుపునఁబుట్టితివి
కనుక - (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

క. నిను నాడిన యా సురుచి వ

చనములు సత్యంబులగును • సర్వశరణ్యం

డనఁగల హరిచరణంబులు

గను జనకునియంక మెక్కఁ • గాఁ దలఁతేనిన్.

అర్థ. నినున్, ఆడిన = నిన్నుదూషించినట్టి; ఆ, సురుచి, చనము
లు = అనురుచిమాటలు; సత్యంబులు, అగును = సత్యమైనవే, సర్వశరణ్యం
దు, అనఁగన్ = సమస్తప్రాణికోటికిని శరణు జొచ్చుటకు వీలగువాఁడనఁ
గల; జనకుని, అంకము. ఎక్కఁగాన్. తలతు, ఏనిన్ = తండ్రితోడపైసె
క్కుటకు కోరిననుడల; హరిచరణంబులు. కనుము = శ్రీమహావిష్ణుని పాద
ములనాశ్రయింపుము

తా. నిన్నుదూషించుచు సురుచిపలికిన మాకులన్నియు సత్యం
బులే. నీవే నీతండ్రితోడపై నెక్కఁగోరితివేని నమస్తప్రాణములకును
రక్షకఁడగు శ్రీహరిపాదముల నాశ్రయింపుము.

వ. కావునం బినతల్లియైన యా సురుచియాదేశంబున నభో
క్షజు నాశ్రయింపుమని వెంకియ నట్లనియె.

అర్థ కావునన్ = అందుచేత; పినతల్లి, ఐన = సవతితల్లియగు;
ఆ, సురుచి, ఆదేశంబునన్ = అసురుచి అజ్ఞప్రకారము; అభోక్ష
జున్ = ఇంద్రియములను జయించినవారికి సులభుడైన శ్రీహరిని ఆశ్ర;

యింపుము, అని = శరణము వేడుము అని; వెండియన్, ఇట్లు అని
యెన్ = తిరిగి యిట్లు చెప్పెను

తా. అందుచేత నీవు నీసవతితల్లియైన సురుచియాజ్ఞాప్రకారము
జితేంద్రియుడవై శ్రీహరి నాశయింపు మని తిరిగి యిట్లు చెప్పెను.

సీ. పరికింప నీవిశ్వ ♦ పరిపాలనమునన్ కై

యర్థి గుణవ్యక్తుఁ ♦ డైనయట్టి

నారాయణుని పాద ♦ నలినముల్ సేవించి

తగ బ్రహ్మ బ్రహ్మప ♦ దంబునొందె
ఘనుఁడు మీ తాత యా ♦ మనువు సర్వాంతర

యామిత్యమగు నేక ♦ మైనదృష్టిఁ

జేసి యాగముల య ♦ జించి తా భౌమను

ఖములను దివ్యసు ♦ ఖములమోక్ష

నుఖములను బొందె నట్టియ ♦ చ్యుతునిఁ బరుని

వితతయోగీంద్ర నికర సం ♦ వేష్ట్యమాణ

చరణసరసిజయగళు శ ♦ శ్వత్ప్రకాశు

భక్తవత్సలు విశ్వసం ♦ పాద్యు హరిని.

అర్థ. పరికింపన్ = పరీక్షింపఁగా; ఈవిశ్వ, పరిపాలమునకై =
ఈజగత్తునంతటిని పరిపాలించుటకొఱకు; అర్థిన్ = కోరికతో; గుణవ్యక్తుఁ
డు, ఐనయట్టి = గుణములచేతనే తెలియుటకువీలయిన; నారాయణుని =
నారాయణమూర్తియొక్క; పాదనలినముల్ = పాదపద్మములను; సేవించి
= ఆశ్రయించి; తగన్ = ఒప్పునట్లుగా; బ్రహ్మ = బ్రహ్మదేవుఁడు; బ్రహ్మ
పదంబున్, ఆందెన్ = తనబ్రహ్మపదవినిపొందెను; ఘనుఁడు = గొప్ప
వాడగు; మీ, తాత- ఆ, మనువు = మీతండ్రియైన ఆస్వాయం

భువనువు; సర్వాంతరయామిత్యము, అగు = సర్వమునందును ఈశ్వరుఁ
 యు నింజయున్నాఁడను; ఏకదృష్టిఁజేసి = నిశ్చలమైన తలంపుతో; యా
 గములన్ = యజించి = యజ్ఞములుచేసి, తాన్ = తాను; భౌమసుఖముల
 ను = ఐహికసుఖములను; దివ్యసుఖములన్ = స్వర్గ సౌఖ్యములను, మోక్ష
 సుఖములను = సంసారమునండి విముక్తింబొందుటవలనఁ గలుగుసుఖములను;
 పాండెన్ = పొందెను; అట్టి = అటువంటి; అచ్యుతునిన్ = నశనములేని
 వానిని; వరుని = అందఱకంటెను శ్రేష్ఠుఁడైనవానిని, వితత. యోగీంద్ర
 నికర, సంవేష్ట్యమాణ = సమస్త యోగీంద్రసంఘము చేతను చుట్టబడియున్న;
 చరణ, సరసిజ, యుగళున్ = పాదపద్మముల జంటనుగలవానిని, శశ్వత్,
 ప్రకాశున్ = శాశ్వతముగా వెలుగుచుండువానిని, భక్తవత్సలున్ =
 భక్తులయెడల బిడ్డలయందువలె ప్రేమగలవానిని; విశ్వ, సంపాద్యుఁ =
 విశ్వమునంతటినీ రక్షించువానిని వారిని = విష్ణుమూర్తిని

తా. బ్రహ్మ తనపదవినిపొందుటకును. మీతాతయైన స్వామంభుప
 మనువు ఐహిక, పారలౌకిక, మోక్షసుఖములను బొందుటకును, ఏ యచ్యు
 తుని, వరుని, యోగీంద్రసేవితుని, శాశ్వతప్రకాశముకలవానిని, భక్తవత్స
 లుని సేవించికో ఆ శ్రీహరిని. [ముందుపద్యముతో నన్వయము.]

వ. మఱియును.

అర్థ. మఱియును = ఇంకను.

క. కర సరసీజగృహీతాం

బురుహాయు సరవిందగర్భ • ముఖగీర్వాణుల్

పరికింపంగల లక్ష్మీ

తరుణీమణిచేత వెదకఁ • దగు పరమేశున్.

20

అర్థ. కర, సరసీజ, గృహీత, అంబురుహాయున్ = పద్మమువంటి
 చేతితో పట్టుకొనఁబడిన పద్మముకలదియు; అరవిందగర్భ, ముఖగీర్వా
 ణుల్ = తామరపువ్వులందు పుట్టినబ్రహ్మయు మొదలయిన దేవతలు; పరి

కింపఁగల = వెదుకఁబడఁదగినట్టి; లక్ష్మి, తరుణిమణి చేత = లక్ష్మియ నెడు శ్రీఘృణాలగుస్త్రీచేత; వెదకఁదగు = కనఁగొనఁదగినట్టి; పరమేశున్ = శ్రీఘృణైవభిభును.

తా. చేతియందు తా మరపువ్వునుబట్టుకొని బ్రహ్మాడలచే వెదుకఁదగిన లక్ష్మిచే వెదకఁదగిన యాపభిభుశ్రీఘ్ని. [ముందుపద్యముతోనన్వయము.]

-: ధ్రువుండు నారదోపదేశంబువడసి తపంబుసేయుట :-

వ. నిజధర్మపరిశోభితంబైన యేకాగ్రచిత్తంబున నిలిపి సేవింపుమమ్మహాత్మునికంటె నీదుఃఖంబవనయించువాఁడన్యుండొక్కరుండుకలండే యని పలికినఁ బరమార్థప్రాప్తిహేతుకంబులైన తల్లివాక్యంబులు విని తన్నుఁదాన నియమించుకొని పురంబువెడలి చను నవసరంబున నారదుండు తద్వృత్తాంతంబెఱింగి యచ్చటికిం జనుదెంచి యతనిచిక్కేర్చి తంబుదెలిసి పాపనాశకరంబైన కరతలంబున నాధ్రువుని శిరంబంటి మానభంగంబునకు సహింపని క్షత్రియలప్రభావంబద్భుతంబుగదా బాలకుండయ్యఁ బినతల్లియాడిన దురుక్తులు చిత్తంబునంబెట్టి చనుచున్న వాఁడని మనంబున నాశ్చర్యంబునొంది, “యోబాలక ! సకలసంపత్సమృద్ధంబగు మందిరంబుదెగడి యొంటి నెందు నేగెదవు ? స్వజనకృతంబగు నవమానంబుచే నిను సంతప్తుఁగాఁదలంచెద ” ననిన ధ్రువుం డిట్లనియె, “సపత్నీమాతృవాగిషు క్షతంబగు వ్రణంబు భగవద్ధ్యాసయోగరసాయనంబున మాఱికొందు” ననిన విని ధ్రువునికి నారదుం డిట్లనియె.

అర్థ. నిజ = తనదైన; ధర్మ = ధర్మముచేత; పరిశోభితంబు, విస = ప్రకాశించునట్టి; ఏకాగ్ర, చిత్తంబునకొకటై = ఒక్కలక్ష్యమునందే నిలిపిన మనస్సునందు; నిలిపి = ఉంచి; సేవింపుము = కొలువుము; అమృతహాతుని కంటెన్ = ఆపరమపురుషుడగుశ్రీహరికంటెను; నీదుఃఖంబు, అపనయించువాడు = నీదుఃఖమును తొలగింపఁగలవాడు; అస్మత్, ఒక్కరుండు, కలండే = ఇతరుడొక్కఁడైనను గలడా? అని, పల్కినన్ = అనిచెప్పఁగా; పరమార్థ, పొత్తి, హేతుకంబులు, విస = అన్నిటికంటెను శ్రేష్ఠవస్తువును పొందుటకు కారణములైన; తల్లివాక్యంబులు, విని = తల్లి చెప్పినమాటలు విని; తన్నుతాన, నియమించుకొని = తనకుఁదానే తపస్సుచేయవలెనని నిశ్చయించుకొని; పురంబు, వెడలి, చను, అవనిరంబునన్ = నగరము వరలివెల్లనప్పుడు; నారదుండు = నారదమహర్షి తత్, వృత్తాంతంబు, ఎఱింగి = ఆసంగుని తెలిసికొని; అచ్చటికిన్, చనుదెంచి = అచ్చటికివచ్చి; అతనిచిక్కిరితంబు తెలిసికొని = అతనికోరిక తెలిసికొని పాపనాశకరంబైన = పాపమును నశ్చలముచేయునట్టి; కరతలంబునన్ = చేతితో; ఆ, ధ్రువుని, శిరంబు, అంటి = ఆధ్రువునితలను ముట్టి; మానభంగమునకు = మానముపోవుటకు; సహింపని = ఓర్వలేని; క్షత్రియులప్రభావంబు = క్షత్రియుల మహిమ; ఆద్భుతంబుగదా = ఆశ్చర్యకరముగాదా; బాలకుండు, అయ్యున్ = పన్నవాడనునను; పనతల్లి, ఆడినదురుక్తులు = సవతితల్లి పలికిన మాటలవాక్యములను; చిత్తంబునన్, పెట్టి = మనస్సునందుంచుకొని; చనుచున్నవాడు, అని = ఈతఁడు తపస్సుచేయఁబోవుచున్నాడని; మనంబునన్, ఆశ్చర్యంబునన్, ఒంది = మనస్సుతో ఆశ్చర్యమునుబొంది; ఒబాలక = ఒకట్రినాడ; సకల, సంపత్, సమృద్ధంబు, అగు = సకల సంపదల చేతనిండియున్న; మందిరంబున్, తెగడి = యింటినివదిలి, ఒంటిని = ఒక్కఁడవే; ఎందున్, ఏగవు = ఎచటికి పోయెదవు? యజన, కృతంబు, అగు = సేవంధువులచేత చేయఁబడిన; అవనూనంబుచేసి = అవనూనము చేసి; నిమిస = నిమ్మ, సం

తప్తున్, కాన్ = పరితపించుచున్నవానినిగా; తలంచెదన్ = తలంచుచు, స్నాన; అనినన్ = అనఁగా. ధృవుండు, ఇట్లు, అనియెన్ = ధృవుం డిట్లు పలికెను; సపత్నీమాతృ, వాక్, ఇషు, క్షతంబు, అగు = సవతితల్లి; మాటలనెడి బాణములచేకొట్టఁబడిన; బ్రాణంబున్ = పుండును; భగవత్ ధ్యాన, యోగ, రసాయనంబునన్ = భగవంతుని ధ్యానమునందు చేర్ప బడినమనస్సనెడు జౌషధముచేత; పోగొట్టుకొందును అనినన్, విని = అనిపఁజఁగావిని; ధృవునికి, నారదుండు, ఇట్లు, అని యెన్ = ధృవునితో నారదుఁడెట్లు పలికెను.

తా. ఆశ్రీహరిని ఏకాగ్రచిత్తముతో నేవించినయెడల నాతఁడు నీమగిళియును బోగొట్టును. అట్లుచేయఁగలవాఁడు మఱియొకఁడు లేఁడు. అని చెప్పఁగావిని ధృవుఁడు పురమువిడిచి పోవునప్పుడు నారదుఁడతని కెదురై యాతఁడు చేయనెంచినపనిని గ్రహించి, ఆతనిశిరస్సుమీఁద తనచేతినుంచి, ఆతనిప్రభావంబునకు ఆశ్చర్యమునొంది, ఆతనితో “బాల కా,, నీగృహమున సకలసంపదలు నున్నవిగదా ఇల్లువిడచి ఒంటరిగా ఎక్కడికివెళ్ళుచున్నావు? నీవారెవరైన నిన్ను మాటలాడి యుండును, అనఁగాధృవుఁడు “సవతితల్లిమాటలచే కొట్టఁబడినదై నామనస్సు బాధ నొందుచున్నది. దానిని భగవద్ధ్యానము జౌషధముచేత పోగొట్ట నెంచి తిని,, అని చెప్పఁగా విని నారదుఁడు ధృవునితో నిట్లనెను.

క. విను పుత్త్రిక ! బాలుఁడవై

యనయంబును గ్రీడలందు ♦ నాసక్తమనం

బునఁ దిరిగెడు నిక్కాలం

బున నీకవమానమాన ♦ ములు లేవెందున్ .

22

అర్థ. పుత్త్రిక = కుఱ్ఱవాఁడా! విను = వినుము; బాలుఁడవై = చిన్న వాఁడవై; ఆనయంబును = ఎల్లప్పుడును; గ్రీడలందు = ఆటలలో; ఆ సక్త = తగులుకొనిన; మనంబునన్ = మనస్సుతో; తిరిగెడి = తిరుగ

వలసిన; ఈకాంబునన్ = ఈపరుస్సునను; నీకు = నీకు; అవమాన
మాములు = మానము, అవమానమునునవి ; ఎందుకొ, లేవు = ఎప్పు
డును ఉండఁగూడదు.

తా. బాలుఁడా! నీవయస్సున ఆటలాడుకొనుచుండవలసినదే గాని
నీకు మానావమానములతోఁ బసలేదు.

తే. గీ. కాన మానమునఁ దద్వివే ♦ కంబు నీకుఁ
గలిగెనేనియు సంతోష ♦ కలితులయిన
పురుషు లాత్మీయకర్మ వి ♦ స్ఫురణఁజేసి
వితత సుఖదుఃఖములనుభ ♦ వింతు రెపుడు. 23

అర్థ. కానన్ = అందుచేత; మానమునన్ = మానస్సులో; తద్,
వివేకంబు = ఆమానామానముల భేదము; నీకున్, కలిగెనేనియున్ =
నీకుకలిగినట్టియుతే; సంతోష, కలితులు, అయిన = సంతోషముంబొంది
నట్టి; పురుషులు = జనులు; ఆత్మీయ = తమయొక్క; కర్మ, విస్ఫుర
ణన్, జేసి = సుకృత దుష్కృతములను కర్మలఫలముగా; వితత = విస్తార
మైన; సుఖదుఃఖములు = సుఖములను దుఃఖములను; ఎపుడున్ = ఎల్ల
ప్పుడును; అనుభవింతురు = పొందుదురు.

తా. నీకు మానావమానములను వివేకము కలిగినయెడల చెప్పెదను
వినుము. సంతోషములనుపొందిన పురుషులు తమకర్మలకు ఫలముగా సుఖ
దుఃఖముల ననుభవించుచుందురు.

వ. కావున వివేకంబుగల పురుషుండు దనకుం బ్రాప్తంబు
లగు సుఖదుఃఖంబులు దైవవశంబులుగాఁ దలంచి తావ
న్మాత్రంబునం బరితృప్తుండగు నీవును దల్లిచెప్పిన యోగ
మార్గప్రకారంబున సర్వేశ్వరానుగ్రహంబునం బొందెద
నంటివేని,

అర్థ. కావునన్ = అందుచేత; వివేకంబు, కల, పురుషుండు = నదనద్వి వేకముగలవాఁడు; తనకున్ = తనకు; పొప్తంబులు, అగు = సంభవించునట్టి, సుఖదుఃఖంబులు = సుఖము, దుఃఖము అనునవి; దైవ, వశంబులు; కాక = దైవాధీనములని; తలంచి = ఎంచి; తావత్, మా త్రంబునన్ = ఆనమయమునకుమాత్రమే; పరితుష్టుండు, అగున్ = సంతోషించినవాఁడగును - నీవును = నీవుకూడ; తల్లి, చెప్పిన, యోగమార్గ ప్రకారంబునన్ = నీతల్లియుపదేశించిన యోగమార్గము ననుసరించి; సర్వేశ్వరఅనుగ్రహంబునన్, పొందెదను, అంటివి, ఏనిన్ = సర్వేశ్వరుని అనుగ్రహమును పొందెదనని తలంచినయెడల.

తా. తనకుసంభవించిన సుఖదుఃఖములు దైవవశమున గలిగినవని యెంచి ఆనమయమునకు మాత్రముసంతోషించువాఁడే వివేకి అనఁబడును. నీవు నీతల్లి యుపదేశప్రకారముగా సర్వేశ్వరునిధ్యానించి, ఆతనిదయ ను సంపాదించెదనని తలంచినయెడల [ముందుపద్యముతో నన్వయము.]

సీ. అనఘాత్మ యోగీందుఁగి • లనయంబు ధరఁ బెక్కు

జన్మంబులందు ని • స్సంగమైన

మతిని బ్రయోగ సమాధి నిష్ఠలఁజేసి

యైనను దెలియలే • రతనిమార్గ

మదిగాన నతఁడు దు • రారాధ్యుఁడగు నీవు

నుడుగుము నిష్ఠ్యో • ద్యోగ మిపుడు

గాక నిశ్చేయన • కాముఁడ వగుదేనిఁ

గండ్రివర్తించు త • త్కాలమందుఁ

బూని సుఖదుఃఖములు రెంటి • లోన నెద్ది

దైవవశమునఁ జేకులు • దానఁజేసి

డెందమునఁ జాల సంతుష్టి * నొందెవాఁడు

విమలవిజ్ఞాని యన ధర * వెలయుచుండు

ఆర్థ. అనఘ. ఆత్మ = పాపములేనివాఁడా! యోగ, ఇంద్రియ = గొప్పయోగులు ; అనయంబున్ = ఎల్లప్పుడును ; ధరన్ = భూమియందు ; పెక్కు, జన్మంబులందు = అనేకజన్మములలో ; నిస్సంగము, ఐన, మతిని = ఫలములను కోరనికర్తలచేయుట యందాసక్తికలవారై ; ప్రియోగ = కర్తలనుచేయుట ; సమాధి = ఈశ్వరునియందుమనస్సును నిల్పుట ; నిష్ఠలఁజేసి, ఐనను = తదేకధ్యానముచేయుట మొదలయినవి చేసినప్పటికిని ; అతని, మార్గము = ఈశ్వరునిదర్శనము ; తెలియలేరు = తెలిసికొనలేరు ; అదిగాన = అందుచేత ; అతఁడు ; దురారాధ్యుఁడు, అగున్ = అతనిని నీవారాధించుట కష్టమగును ; నీవును = నీవు ; ఇపుడు = ఇప్పుడు ; నిష్ఠు, ఉద్యోగము = ఫలరహితమైన ప్రియత్నమును ; ఉడుగుము = మానుము ; కాక = అట్లుచేయక ; నిశ్శ్రేయస, కాముఁడవు, అగుదు ఏనిన్ = మోక్షమును కోరినవాఁడయినయెడల ; తండ్రి = నీతండ్రియైనఉత్తానపాదుఁడు ; వర్తించు = బ్రతికియున్న ; తత్, కాలమందు = ఆకాలమున ; పూని = శ్రద్ధతో ; సుఖ, దుఃఖములు, రెంటిలోనన్ = సుఖము, దుఃఖము అనురెండింటిలోను ; ఎద్ది = ఏది ; దైవవశమునన్, చేకులున్ = దైవవశమున విడి పొప్పించునో ; దానన్, చేసి = దానితో ; డెందమునన్ = మనస్సులో ; చాలన్, సంతుష్టిన్ ఒందువాఁడు = ఎక్కువగా సంతోషించువాఁడు ; విమల, విజ్ఞాని, అనన్ = స్వచ్ఛమైన జ్ఞానముకలవాఁడని ధరన్ = భూమియందు ; వెలయుచుండున్ = ఒప్పుచుండును.

తా. ఓయీ పాపరహితుఁడవైన ధ్రివుఁడా ! మహాయోగీశ్వరులైనను యజ్ఞ, ధ్యాన, నిష్ఠలచేత పెక్కుజన్మములలోనైనను ఈశ్వరుని తెలిసికొనలేరు. కావున నీవారాధించెలిసికొని భజింపలేవు. నీప్రియత్నమును విడుపుము. నీకు మోక్షము కావలసినయెడల నీతండ్రి బ్రతికియున్నంత కాలము నీకు దైవవశమున కలగు సుఖదుఃఖములను యథాప్రాప్తముగా

అనుభవించుచు సంతోషము పొందియుండుము. అట్లు యథాలభ్య సంతోషముడయినవాడు జ్ఞానియని చెప్పబడును.

న. మఱియు గుణాఢ్యుండగువానిం జూచి సంతోషించుచు నాభానుండగువానిం జూచి కరుణించుచు సమానుని యెడ మైత్రీసలుపుచు వర్తించు చున్నవాడు తాపత్రయాదికంబులం దొఱంగునని నారదుండు పలికినవిని ధృవుం డిట్లనియె “ననఘా యాశమంబు సుఖదుఃఖ హతాత్ములగు పురుషులకు దుర్గమంబని కృపాయుక్తుండ నైన నీచేత వినంబడె నట్లయినం బరభయంకరంబగు తౌత్రస్వభావంబు నొందిన యవినీతుండనగు నేను సురుచి దురుక్తి బాణ నిర్భిన్నహృదయుండ నగుట మదీయ చిత్తంబున శాంతి నిలువదు కావునం ద్రిభువనోత్కృష్టంబు ననన్యాధిష్టితంబు నగు పదంబునంబొంద నిశ్చయించిన నాకు సాధుమార్గంబు నెఱిగింపుము నీవు భగవంతుండగు నజుని యూరువువలన జనించి వీణావాదన కుశలుండనై జగద్ధితార్థంబు సూర్యుండునుంబోలె వర్తింతు వనిన విని.

26

అర్థ. మఱియున్ = ఇంకను ; గుణ, ఆఢ్యుండు, అగు, వానిన్ = సద్గుణములుగలవానిని; చూచి=చూచి; సంతోషించుచు=సంతోషము నుపొందుచు ; ఆభానుండు, అగు వానిన్ = దుర్గుణములుగలవానిని; చూచి=చూచి; కరుణించుచున్ = దయచూపుచు; సమానునియెడన్ = తనతో సమానుడయిన వానిపట్ల; మైత్రీసలుపుచు= స్నేహముచేయుచు ; వర్తించుచు, ఉన్నవాడు = ప్రవర్తించువాడు ; తాపత్రయ, ఆదికంబులన్

= అదిభూత, అధిదైవ, ఆధ్యాత్మ సంబంధములయిన తాపములను; తొ
 అంగున్ = విడచును ; అని = అని ; నారదుండు = నారదుడు; పలికి
 నన్ = చెప్పఁగా ; విని = విని ; ధృవుండు, ఇట్లు, అనియెన్ = ధృవుఁ
 డిట్లు చెప్పెను ; అనఘా = పాపరహితుడవైన నారదుఁడా; ఈశమం
 బు = ఈశాన్ని ఆనగా సుఖదుఃఖముల నొక్కరీతిగా చూచుకొనుట ; సు
 ఖ, దుఃఖ, హత, ఆత్ములు, అగు, పుష్కలము = సుఖమఃఖప్రాప్తి చేత
 చలనములేగిన మనస్సుగల మనుష్యులకు; దుర్గమంబు, అని = పొంద
 శక్యముకాదని ; కృపా, ఆయత్తుడవు అయిన, నీచేతన్ = కృపతో
 కూడియున్న నీ చేత ; వినంబడెన్ = చెప్పబడినది; అట్లు, అయినన్ =
 అట్లయినయెడల ; పరభయంకరంబు అగు = శత్రువులకు భయముగొల్పె
 డు ; తాత్రస్వభావంబునన్ = క్షత్రియస్వభావమును ; పొందిన = పొం
 దినట్టి; అవినీతుండను, అగు, నేను, = వినయములేని నేను; నురుచి దురు
 క్తి, బాణ, నిర్భిన్న హృదయుండను. అగుటన్ = నురుచి యాడిన కఠి
 నవాక్కులను బాణములచే పగులగొట్టిబడిన హృదయము కలవాడన
 గుటచేత; మదీయనితంబునన్ = నామనస్సునందు; శాంతి, నిలవదు =
 శాంతికుదురుకొనదు ; కావునన్ = అందుచేత ; త్రిభువన, ఉత్పత్తం
 బును = మూడులోకములలోను శ్రేష్ఠమయినదియు ; అనవ్య, అధిష్ఠి
 తంబును = ఇతరుల చేత పొందబడనట్టియు ; అగు = అయిన; పదంబు
 నన్ =, పొందన్ = స్థానమును పొందుటకు ; ఇచ్చయించిన = కోరిన; నా
 కు = నాకు ; సాధు మార్గంబును = మంచిమార్గమును ; ఎఱిగింపుము
 = తెలుపుము ; నీవు = నీవు; భగవంతుండు. అగు = ఈశ్వరుడైన; అ
 జని = బ్రహ్మయొక్క; డిరువు వలనన్ = తొడనుండి ; జనించి = పుట్టి;
 వీణావాదన కుశలుండవు, ఐ = వీణనాయించుటయందు నేర్పరివై ; జ
 గత్, హిత, అర్థంబు = లోకములమేలుకొఱకు; సూర్యుండునైన, పో
 లెన్ = సూర్యుని నలె; వర్తింతువు, అనినన్, విని = తిరుగుచుందువు అని
 బుకఁగా విని; (అందుపద్యముతో అన్వయము.)

తా. గుణవంతునిచూచి సంతోషించుచు, దుష్టునిచూచి దయ
చూపుచు, సమానునితో స్నేహముచేయుచు జీవనముగడపువాఁడు తాప
త్రయములను విడుచునని నారదుడు చెప్పఁగా విని ధ్రువుఁడు “అయ్యా,
సుఖముఃఖములచే సంచలనముపొందిన మనుషునకు శాంతిలేనని నీవు
చెప్పితివి నాకు శత్రుభీతికరంబైన ఔత్రస్వభావము కుదురుకొన్నది.
నేను నామితస్సును నిలుపఁజాలకు కష్టము మూఁడులోకములలోను
శ్రేష్ఠమును, ఇతరులచే పొందఁబడనట్టియు స్థానమును పొందఁగోరిన
నాకు దానిని పొందఁదగు మార్గమును తెలుపుము. నీవు బ్రహ్మకుమారుఁడవు.
వీణను వాయించుటయందు నేర్పరివి. సూర్యుఁడు సర్వలోకహితార్థమై
యెట్లు సంచరించుచుండునో నీవును అట్లే లోకములందు సంచరించు
చుండువు” అని పలుకఁగా విని. [ముందు పద్యముతో అన్వయము.]

క. నారదుఁ డిట్లను ననఘ కు

మారక విను నిన్ను మోక్ష * మార్గంబునకుం

బ్రేరేచినవాఁ డిప్పుడు

ధీరజనోత్తముఁడు వాసు * దేవుం డగుటన్.

27

అర్థ. నారదుఁడు, ఇట్లు, అనఁ = నారదుఁ డిట్లనుచున్నాఁడు;
అనఘ, కుమారక = పాపములేనివాఁడా; కుత్తా; విను = వినుము; నిన్ను =
నిన్ను; మోక్షమార్గంబునకున్ = మోక్షమునుపొందుటకు; బ్రేరేచినవాఁ
డు = ప్రేరేపించినవాఁడు; ఇప్పుడు = ఇప్పుడు; ధీరజన ఉత్తముఁడు =
ధైర్యముగల జనులలో శ్రేష్ఠుఁడైన; వాసుదేవుండు, అగుటన్; విష్ణుమూర్తి.
అగుటచేత (ముందుపద్యముతో అన్వయము)

తా. నారదుఁ డిట్లనుచున్నాడు, “సావరహితా, కుమారా,
వినుము, ని న్నిప్పుడు మోక్షముపొంద ప్రేరేపించినవాఁడు విష్ణుమూర్తి
యగుచేత. [ముందుపద్యముతో అన్వయము.]

వ. నీవు సమస్తహాస్సుని పరధ్యానప్రవణ చిత్తుండవై భజి
యింపుము.

28

అర్థ. నీవును = నీవును; ఆ, శుహృత్తునిన్ = ఆపరమపురుషుని;
పద, ధ్యాన, ప్రవణ చిత్తుండవు, ఐ = పాదధ్యానమునం దానక్తి
పొందినమనస్సుకలవాడవై; భజియింపుము = కొలువుము,

తా. నీ వాతని పాదధ్యానమునందు మనస్సునిలిపి నేవింపుము.

క. పురుషుఁడు దవిలి చతుర్విధ

పురుషార్థశ్రేయ ముత్సాహ * బొందెద సనిసన్

ధరఁ ద్రాప్తికి హేతువు

హరిపదయుగళంబు దక్క * నన్యము గలదే. 29

అర్థ. పురుషుఁడు = మనుష్యుఁడు; తవిలి = తోరికతో; చతుర్విధ;
పురుషార్థ = ధర్మార్థకామమోక్షములఫలములు; శ్రేయము = శ్రేయస్సు
అత్తన్ = మనస్సుతో; పొందెదన్, అనిసన్ = పొందెద నన్నయెడల;
ధరన్ = భూమియందు; తత్, ద్రాప్తికిన్ = దానిని పొందుటకు; హేతు
వు = సాధనము; హరి, పద, యుగళంబు, తక్కన్ = శ్రీహరిపాదపద్మ
ములజ టతప్ప; అన్యము = ఇతరము; కలదే = కలదా ?

తా. మనుష్యుఁడు ధర్మార్థకామమోక్షములఫలమును పొందఁగో
రినయెడల శ్రీహరి పాదపద్మములను నేవించుటకంటె మఱియొక సాధ
నములేదు.

వ. కావున

అర్థ. కావునన్ = కాబట్టి.

క. వర యమునానదితటమున

హరిసాన్నిధ్యంబు శుచియు * సతిపుణ్యమునై

పరఁగిన మధువనమునకును

సరసగుణా చనుము మేలు * సమకుఱు నచటన్. 31

అర్థ. వర = శ్రేష్ఠమైన; యమునానది, తటమునన్ = యమున అను
నది ఒడ్డున; హరి, సాన్నిధ్యంబు = విష్ణుమూర్తికి చేరువయు; శుచియు =

పవిత్రమును; అతిపుణ్యమును, ఐ = మిక్కిలిపుణ్యవంతమునై; పరఁగిన = ఒప్పిన; మధువనమునకును = మధువనమును అడవికి; సరసగుణా = మంచి గుణములుగల ధృష్టాంతా; చనుము = వెళ్లుము; అచట = అచ్చట; మేలు, సమకుటున్ = మేలుకలుగును.

తా. ధృష్టాంతా, నీవు యమునానది ఒడ్డున హరికిసమీపమును, పవిత్రమును, పుణ్యవంతమునైన మధువనమునకు పొమ్మ అచ్చట నీకు మేలు కలుగును.

క. ఆ యమునాతటినీ శుభ

తోయములు గుంకి నిష్ఠ ♦ తో సచ్చట నా

రాయణునకును సమస్కృతు

లానుతమతిఁ జేసి చేయు ♦ యమనియగుములన్ 32

ఆర్థ. ఆ, యమునాతటినీ, శుభతోయములన్ = ఆ యమునానది పవిత్రజలమంగు; గుంకి = మునిగి; నిష్ఠతోన్ = శ్రద్ధతో; అచ్చటన్ = అక్కడ; నారాయణునకున్ = విష్ణుమూర్తికి; సమస్కృతులు = నకు స్కారములు; అనుతమతిన్, చేసి = స్వాధీనమందుంచఁబడిన మనస్సుతోచేసి; యమ నియగుములన్ = యమ, నియమ, పాణిణాయామ, ప్రత్యాహార, ధ్యాన, ధారణ మనన, సమాధులను అష్టాంగయోగములతో; చేయుము = చేయుము.

తా. ఆ యమునానది పవిత్రజలములందు స్నానముచేసి, అచ్చట నారాయణునకు సమస్కరించి, యోగధ్యానము చేయుము.

వ. మఱియు బాలుండవగుటంజేసి వేదాధ్యయనాద్యుచిత కర్మానర్హుండ వయ్య నుచితంబులగు కుశాజినంబులంజేసి స్వస్తిక ప్రముఖాసనంబులం గల్పించికొ నిత్రివృత్తాణా యామంబులంచేతం బ్రాణేంద్రియమనోమ మంబులను

జాంచల్యదోషంబులఁ బ్రత్యాహరించి స్థిరంబయిన చిత్తంబున.

33

అర్థ. మఱియు = ఇంకను; బాలుండవు, అగుటంజేసి = చిన్నవాడవగుటచేత; వేద, అధ్యయన, ఆది ఉచిత, కర్మ, అన్వర్తండవు, అయ్యాన్ = వేదాధ్యయనము మొదలగు కర్మలను చేయుటకు నీకధికారము లేమన్నను; ఉచితంబులు, అగు = నీకుతగినట్టి; కుశ, అజినంబులన్, చేసి = వర్భలు, జింకచర్మములు మొదలయినవానితో; స్వస్తిక, ప్రముఖ ఆసనంబులన్ = స్వస్తిక మొదలగు ఆసనంబులను; కల్పించికొని = వైచికొని; త్రిపుత్; ప్రాణాయామంబులచేతన్ = మూడువిధములైన కుంభక, పూరక, రేచకరూపమైన ప్రాణాయామములతో; ప్రాణ, ఇంద్రియ మనఃమయంబులు = ప్రాణమనకును, ఇంద్రియములకును, మనస్సునకును సంబంధించిన; చాంచల్యదోషంబులన్ = చంచలత్వమును దోషములను; ప్రత్యాహరించి = విడిచిపెట్టి, స్థిరంబయి, చిత్తంబున్ = ఏకాగ్రచిత్తముతో, (ముందుపద్యముతో అన్వయము.)

తా. నీవు బాలుండవు. కావున నీవు వేదాధ్యయనాది కర్మలఁ జేయుట కర్హుండవు కావు. అయినను నీకు తగునట్లు దర్భము జింకచర్మములును కల్పించుకొని అండుపై యోగాసనములను వైచికొని, ప్రాణాయామము చేయుచు, ప్రాణేంద్రియమనస్సులకు సంబంధించిన దోషములను పరిహరించి ఏకాగ్రచిత్తముతో, [ముందుపద్యముతో నన్వయము] నీ. ఆశ్రితసత్ప్రసాదాభిముఖుండును

నిర్దోషసన్నానాదాభిముఖుండు

సుగుచిరనాసుండు • సుభూయగుండును

సుకపోలతలుండును • సుందరుండు

హరినీలసంశోభి • తాంగుండుఁ దగుణుండు

నగుణావలోకనో • ప్రాధరుండుఁ

గరుణాసముద్రుండుఁ ♦ బురుషార్థనిధియును

బ్రణతాశ్రియుండు శో ♦ భనకరుండు

తే. లలిత శ్రీవత్సలక్షణలక్ష్మీతుండు

సర్వలోకశరణ్యుండు ♦ సర్వసాక్షి

పురుషలక్షణయుక్తుండుఁ ♦ బుణ్యశాలి

యసిక మేఘనిభ శ్యాముఁ ♦ డన్యయుండు.

34

అర్థ. ఆశ్రిత = ఆశ్రయించినవారికి; సత్, ప్రసాద, భిక్షాఖం
 డును = మందిరమున నిచ్చుటకు సిద్ధముగనున్నవాఁడును; ఇద్ధ, ప్రసన్న
 ఆనన, ఈక్షణుండు = సుతింపచేసిన ప్రసన్నతతోఁగూడిన ముఖమును
 చూపునుగలవాఁడును; సు, రుచిర నాసుండు = మనోహరమైనముక్కు
 గలవాఁడును; సు, భూ, యుగండును = చక్కని రెండుకసుబొమ్ము
 కలవాఁడును; సు, కపోల, తలుఁడును = మంచినదుటిభాగముగలవాఁ
 డును; సుందరుండు = చక్కనివాఁడును; నారినీల, సంశోభిత, అంగుం
 డు = ఇంద్రనీలమణులవలె కాంతిగల శరీరముగలవాఁడును; తరుణుం
 డు = యౌవనవంతుఁడును; అరుణ, అపలోకన, ఓష్ఠ, ఆధరుండు = ఎఱ్ఱని
 చూపుచును, పెదవులునుగలవాఁడును; కరుణాసముద్రుండు = కరుణకు
 సముద్రమువంటినాఁడును; పురుషార్థనిధియును = ధర్మాత్థకామమోక్షము
 లను ఆటపట్టయినవాఁడును; బ్రణత, అశ్రయండు = తన్న నమస్కరిం
 చువారికి ఆశ్రయమైనవాఁడును; శోభనకరుండు = కల్యాణమునుకలుగఁ
 జేయువాఁడును; లలిత = సుందరమైన; శ్రీవత్స, లక్షణ, లక్ష్మీతుండు =
 శ్రీవత్సమును వాంఛనముతో నొప్పువాఁడును; సర్వలోక, శరణ్యుం
 డు = సర్వలోకములును శరణుచొరచగినవాఁడును; సర్వసాక్షి = సమ
 స్తమును చూచుచున్నవాఁడును, పురుషలక్షణ, యుక్తుండు = మహాపురు
 షులక్షణములుగలవాఁడును; పుణ్యశాలి = పుణ్యవంతుడును; ఆసిత,

మేదు, నిభ శ్యాముడు = నల్లనిమేఘములై శ్యామవర్ణముగలవాడును;
ఆవ్య యుండు = నాశనములేనివాడును. (ముందుపద్యము తోసన్వయము)

తా. ఆశ్రితుల కభిముఖుడై ఉన్నవాడును, ప్రిసన్నమైన
ముఖమును చూపులును గలవాడును, మంచిముక్కును, కషటబొమలును,
గలవాడును, మంచి నడుగు గలవాడును, చక్కనివాడును, ఇంద్ర
నీలకాంతిగల శరీరము. గలవాడును, యశావనస్థుడును, ఎఱ్ఱని చూపులును
పెదవులును గలవాడును, కరుణాసముద్రుడును, చతుర్విధపురుషార్థ
ములకు తావయినవాడును, తన్ను, నమస్కరించువారికి ఆశ్రియుడును,
కశ్యాణకరుడును, శ్రీవత్సలాంధనుడును, సర్వలోకశరణ్యుడును,
సర్వసాక్షియు, మహాపురుషులక్షణములు గలవాడును. పుణ్యవంతుడు
ను, నీలమేఘశ్యాముడును; నాశనములేనివాడును. (ముందుపద్య
ముతో సన్వయము)

వ, మఱియును

అర్థ. మఱియును = ఇంకను.

సీ. హారకిరీటకే ♦ యూరకంకణ ఘన

భూషణుం డాశ్రిత ♦ పోషణుండు

లాలిత కాంచీక ♦ లాపశోభితకటి

మండలుం డంచిత ♦ కుండలుండు

మహనీయకాస్తుభ * మణికిలితాచ్ఛగై

వేయకుం డానంద ♦ దాయకుండు

సలలిత ఘనశంఖ ♦ చక్రిగదా పద్మ

హస్తుండు భువనప్ర ♦ శస్తుండజుడు

గమ్రసారభ వనమాలి ♦ కాధరుండు

హతవిమోహుండు నవ్య పీ ♦ తాంబరుండు

లలితకాంచన నూపురా ♦ లంకృతుండు

నిరతిశయ సద్గుణుండు దర్శ ♦ నీయతముండు.

36

అర్థ. హార, కిరీట కేయూర, కంకణ, ఘన, భూషణుండు = హారములు, కిరీటము, భుజకీర్తులు, కంకణములు మొదలగు గొప్ప ఆలంకారములను ధరించినవాఁడును; ఆశ్రితపోషణుండు = ఆశ్రితులను పోషించువాఁడును; లలిత, కాంచీకలాప, శోభిత, కటిమండలుండు = చక్కని మొలనూలితో ఒప్పుచున్న కటిప్రదేశముగలవాఁడును; అంచిత, కుండలుండు = చక్కని కుండలములు గలవాఁడును; మహనీయ, కాస్తుభమణి కిలిత, అచ్చ, గ్రైవేయకుండు = గొప్పవయిన కాస్తుభమణి తాపిన చక్కని కంఠహారములు గలవాఁడు ; సలలిత, ఘన, శంఖ చక్ర, గదా, పద్మ; హస్తండు = చక్కని శంఖము, చక్రము, గద, పద్మము ఆనువానిని చేతియందు ధరించినవాఁడును భువనప్రళస్తుండు = లోకములందెల్ల శ్రేష్ఠుండును; అజుండు = పుట్టువులేనివాఁడును; కృషి, సౌరభ, వనమాలికా, ధరుండు = కమ్మని వాసనగల వనమాలికలను ధరించినవాఁడును; హత, విమోహుండు = మోహములేనివాఁడును, నవ్య, పీతాంబరుండు = కొత్తదయిన పీతాంబరమును ధరించినవాఁడును; లలిత, కాంచన, నూపుర, అలంకృతుండు = చక్కని బంగారపు అందెలచేత అలంకరింపబడినవాఁడును; నిరతిశయ, సద్గుణుండు = సాటిలేని సద్గుణములు గలవాఁడును ; దర్శనీయతముండు = చూడచక్కనివాఁడును, (ముందు పద్యముతో అన్వయము.)

తా. స్పష్టము.

క. సకలమనోలోచనము

త్కరుండు సుహృత్పద్మకర్ణి ♦ కానివసితవి

స్ఫురదురునఖమణిశోభిత

చరణసరోజాతుఁ డతుల ♦ శాంతుండు ఘనుండున్.

37

అర్థ. సరస, మనోలోచన, ముత్, కరుడు = రసికత్వముగల మనస్సును కంటికి సంతోషము కలిగించువాడును; సుహృత్, పద్మ = స్నేహితుడును పద్మములోని; కర్ణి కా = దుద్దుల; నివసిత = నివాసము చేయుచున్న; విస్ఫరత్, ఉరు, సఖమణి = ప్రకాశించు పెద్దగోళ్ళను మణులచేత; శోభిత = ప్రకాశింపజేయబడిన; చరణ సరోజాతుడు = పాదపద్మములుగలవాడును; అతుల, శాంతుడు = నాటిలేని శాంతము గలవాడును; ఘనుడున్ = గొప్పవాడును; (ముందుపద్యముతో అన్వయము.)

తా. మనస్సునకు సంతోషము కలిగించువాడును, తనకు స్నేహితులయినవారిచేత నమస్కరింపబడు పాదపద్మములుగలవాడును మిక్కిలి శాంతుడును, గొప్పవాడును - [ముందుపద్యముతో అన్వయము.]

వ. అయిన పురుషోత్తముం బూజించుచు హృదయగతుండును, సానురాగవిలోకనుండును, వరద శ్రేష్ఠుండును నగు నారాయణు నేకాగ్రచిత్తంబునం ధ్యానంబు సేయుచుఁ బరమనివృత్తిమార్గంబున ధ్యానంబు సేయంబడ్డ పురుషోత్తముని దివ్యమంగళస్వరూపంబు చిత్తంబునం దగిలిన నురల మగుడ నేరదదియునుం గాక యేమంత్రంబేని సప్తవాసరంబులు పఠించిన ఫేచరులం గనుంగొను సామర్థ్యంబు గలుగునట్టి ప్రణవయుక్తం బగు ద్వాదశాక్షరకలితంబును దేశకాలవిభాగవేది యగు బుధానుష్ఠితంబును నయిన వాసుదేవమంత్రంబునం జేసి 38

అర్థ. అయిన పురుషోత్తమున్ = అయినట్టి పురుష శ్రేష్ఠుని; పూజించుచు = పూజచేయుచు ; హృదయగతుండును = హృదయమునందుండువాడును; సానురాగవిలోకనుండును = అనురాగముతోఁగూడిన చూపు

లుగలవాఁడును; వరదశ్రేష్ఠుండును = వరములనిద్యువారిలో ఉత్తముఁ
 డును, అగు = అయిన; నారాయణున్ = శ్రీమహావిష్ణువును ; ఏకాగ్ర
 చిత్తంబునన్ = నిలుకడయైన మనస్సుతో; ధ్యానంబు, చేయుచున్ =
 ధ్యానించుచు; పరమ, నివృత్తి, మార్గంబునన్ = గొప్పదయిన మోక్ష
 మార్గమునందు, ధ్యానంబు, చేయుబడ్డ = ధ్యానింపఁబడిన; పురుషోత్త
 ముని, దివ్యమంగళ, స్వరూపంబు = శ్రీమహావిష్ణువుయొక్క కాంతిమం
 తమయినరూపము ; చిత్తంబునన్ = మనస్సుతో ; తగిలినన్ = కుదురు
 కొన్నయెడల; మరలన్, మఱడన్, నేరదు = తిరిగిపోఁజాలదు ; అదియు
 నుం గాక = ఇంతేకాక ; ఏమంతసేమి = ఏమంతమయితే ; సప్తవాస
 రంబులు, పతియించినన్ = ఏనుదినయు జపించియెడల; ఖేచరులన్,
 కనుగొను, సామర్థ్యంబు, కలుగు = దేవతలను కనుగొనుశక్తిగలుగునో;
 అట్టి = అటువంటి; పృణవము క్తంబగు = ఓంకారఃపితమైన; ద్వాపకా
 క్షరకలితంబును = “ఓంనమో భగవతే వాసుదేవాయ” అను పండ్రిం
 డక్షరములతోఁ గూడినదియును, దేశ, కాల, విభాగ, వేదిఅగు = దేశ
 కాలభేదమును తెలిసికొన్న ; బుధ = ప్రాజ్ఞులచేత, అనుష్ఠితంబును,
 అయిన = ఆచరింపఁబడునదియు అయిన; వాసుదేవమంత్రంబునంజేసి =
 వాసుదేవమంత్రమువలన. [ముందుపద్యముతో అన్వయము.]

తా. స్పష్టము.

సీ దూర్వాంకురంబుల ♦ దూర్వాంకురశ్యాము

జలజంబులను జారు ♦ జలజనయనుఁ

దులనీదళంబులఁ ♦ దులసికాదాముని

షాల్యంబులను నునె ♦ రథల్యచరితుఁ

బత్రింబులను బట్టి ♦ పత్త్రునిఁ గడు వన్య

మూలంబులను నాది ♦ మూలఘనుని

సంచితభూర్జత్వ • గాదినిర్మితవివి

ధాంబరంబులను బీ • తాంబరునిని

తే. దనసుభక్తిని మృచ్ఛిలా • దారురచిత

రూపములయందుఁ గాని ని • రూఢ మైన

సలిలములయందుఁ గాని సు • స్థలములందుఁ

గాని పూజింపవలయు న • క్కనులనాభు.

39

అర్థ. నూర్వాంకురశ్యామున్ = లేతపచ్చికవలె శ్యామలవర్ణము గలవానిని; దూర్వాంకురంబులన్ = లేతపచ్చికతోడను; చాగు, జలజ, నయసున్ = సుందరమైన పద్మములనంటి కన్నులుగలవానిని; జలజంబులను = పద్మములచేతను; తులసికాదామునిన్ = తులసీమామను ధరించిన వానిని, తులసీదలంబులన్ = తులసీదళముల చేతను; సు, నైర్మల్య, చరితున్ = మంచి నిర్మలచరిత్రముగలవానిని; మాల్యంబులను = పూలవండల చేతను; పక్షిపత్త్రినిన్ = పక్షివాహనుని; పత్తింబులన్ = ఆకుల చేతను; ఆదిమూల, ఘనునిన్ = లోకములకన్నింటికిని మూలమైన శ్రేష్ఠుని; కడున్ = మిక్కిలిగా; వ్యసూలంబులను = అడవిమంపల చేతను; పీతాంబరునిని = పీతాంబరము ధరించినవానిని; అందిత, భూర్జత్వక్, ఆది, నిర్మిత, వివిధ, అంబరములను = ఒప్పుచున్న, భూర్జవృక్షములు మొదలగు వానిచేచేయఁబడిన అనేకవిధములగు బట్టలచేతను; తనరు: భక్తిని = ఎక్కువయగు భక్తితో; మృత్, శిలా, చాగు, రచిత, రూపములయందు గాని = మట్టి, రాయి, కట్ట, మొదలయినవానితో చేయఁబడిన ప్రతిమల రూపములఁగాని; నిరూఢమైన, సలిలములయందుఁ గాని = పవిత్రజలము లలోఁగాని; సుస్థలములందున్, కాని = మంచిస్థలములలోగాని; ఆకమలనాభున్, పూజింపవలయున్ = అవిష్ణుమూర్తిని పూజ చేయవలెను.

తా. లేతపచ్చికవర్ణముగలవానిని లేతపచ్చిక చేతను పద్మముల, వంటి కన్నులుగలవానిని పద్మములచేతను తులసీహారుని తులసీదళముల

చేతను ; మంచిదరిత్రముగలవానిని పుష్పహారములచేతను, గరుడవాహనుని ఆకులచేతను, జగత్తునకు మూలమైనవానిని అడవిదుంపలచేతను, పీతాంబరధరుని భూర్జపత్రాదులచే చేయబడిన బట్టలచేతను మట్టి, శింలు కట్టలు మొదలయినవానితో చేయబడిన ప్రతిమలరూపమునఁగాని, పవిత్రజలములందుఁగాని మంచిస్థలములందుగాని సేవింపవలెను.

క. ధృతచిత్తుఁడు శాంతుఁడు ని

యతపరిభాషణుఁడు సునుహి • తాచారుఁడు న

ర్ణితహరిమంగళగుణుఁడును

మితవన్యాశనుఁడు నగుచు • మెలఁగుచు మఱియున్. 40

అర్థ. ధృతచిత్తుఁడు = ధైర్యముగల మనస్సుగలవాడును ; శాంతగుఁడు = శాంతముగలవాఁడును ; నినుత, పరిభాషణుఁడు = మితభాషియు ; సునుహిత, ఆచారుఁడు = గొప్ప ఆచారమును సాలించువాఁడును ; వర్ణిత, హరి, మంగళ, గుణుఁడు = హరిసంకీర్తనముచేయు మంగళకరమైన గుణములగలవాఁడును ; మిత, వన్య. అశనుఁడు = అడవిలోపుట్టుదుంపలన్ మితముగా భుజించువాఁడును ; అగుచు = అగుచు ; మెలఁగుచున్ = సంచరించుచు ; మఱియున్ = ఇంకను.

తా. ధైర్యచిత్తుఁడును శాంతముగలవాఁడును, మితభాషియు, హరిసంకీర్తనముచేయు మంగళగుణములగలవాఁడును, అడవిదుంపలను మితముగా తినువాఁడును, అయిసంచరించుచు ఇంకను- [మందుపద్యముతో నన్వయము.]

తా. ధైర్యముగలిగి, శాంతుఁడై మితభాషియై, హరిసంకీర్తనముచేయుచు, మితాహారుఁడై సంచరించుచు- [ముందుపద్యముతో అన్వయము.]

న డిత్తనుశ్లోకం డగు పుండరీకాక్షుండు నిజమాయా స్వేచ్ఛావతారచరితంబులచేత సదృశ్యంబుగా నెద్ది సేయు

నద్దయు హృదయగతంబుగా ధ్యానంబు సేయం దగు
మఱియుం గార్యబుద్ధింజేసి చేయంబడు పూజావిశేషం
బులు వానుదేవమంత్రంబున సర్వేశ్వరునికి సమర్పింప
వలయు నిట్లు మనోవాక్కాయకర్మంబులచేత మనో
గతం బగునట్లుగా భక్తియు క్తంబులయిన పూజలచేతఁ
బూజింపంబడి సర్వేశ్వరుండు మానూభిభూతులు గాక
సేవించువుగుఱులకు ధర్మానిపురుషార్థంబులతోన నభియ
తార్థంబు సిచ్చు విరక్తుం డగువాఁడు నిరంతరభావం
బయిన భక్తియోగంబునంజేసి మోక్షంబుకొఱుకు భజి
యించు నని చెప్పిన విని ధృవుఁడు నారదునకుం బ్రద
క్షిణపూర్వకంబుగా నమస్కరించి మహర్షి జన సేవ్యులై
సకలసిద్ధుల నొసంగుచు భగవత్పాదసరోజాలంకృతం
బైన మధువనమునకుం జనియె నంత

41

అర్థ. ఉత్తమశ్లోకుండు, ఆశు = మంచికీర్తిగలవాఁడగు; పుండరీక,
అక్షుండు = సద్మనోత్కృష్టుడయిన శ్రీమహావిష్ణువు; నిజ, మానూ, స్వేచ్ఛా
వతార, చరితంబులచేత = తనమాయవలన పొందుచుండు అవతారము
లందలి చరిత్రములవలన; ఆచింత్యంబుగాన్ = ఊహింపశక్యముకానట్లు;
ఏదొ, చేయున్ = ఏదిచేయునో; అద్దియు = దానిని; హృదయ, గతంబు
గాన్ = హృదయమునందునిలిపి; ధ్యానంబు, చేయందగున్ = ధ్యానం
పవలెను; మఱియున్ = ఇంకను; కార్యబుద్ధింజేసి = ఒకకోరిక సిద్ధింప
వలెనను ఉద్దేశముతో, చేయంబడు, పూజావిశేషంబులు = చేయఁబడిన
వివిధపూజలు; వానుదేవమంత్రంబునన్ = ఓంనమోభగవతే వాసుదేవా
య అను మంత్రపూర్వకముగా; సర్వేశ్వరునికి = శ్రీమహావిష్ణువునకు, సమ
ర్పింపవలయున్ = సమర్పణచేయవలెను; ఇట్లు = ఈవిధముగా; మనః,

వాక్ , కాయ , కర్మంబులచేతన్ = మనస్సు , మాట శరీరము పని అను
 వానిచేత ; మనోగతంబు అగునట్లుగాన్ = మనస్సున కుదురుకొనునట్లు ;
 భక్తియుక్తంబులయిన పూజుజేతన్ , పూజింపబడి = భక్తితోకూడిన
 పూజలచేత ఆరాధింపబడి నర్వేళ్ళరుండు = శ్రీమహావిష్ణువు ; మాయా,
 అభిఘాతులు, కాక = మాయచేత కొట్టబడక ; నేవించు, పురుషులకు =
 కొలుచుజనులకు ; ధర్మ, ఆది, పురుషార్థంబులలోనన్ = ధర్మార్థకామమోహ
 ములను పురుషార్థములలో ; అభిమత, అర్థంబున్ = కోరినకోరికను ;
 ఇచ్చున్ = ఇచ్చును ; విరక్తుండు, అగువాడు = సరిపారమునుండి విరక్తి
 పొందినవాడును ; నిరంతర, భావంబు, అయిన = ఎడతెగకనిలచియున్న ;
 భక్తియోగంబునజేసి = భక్తిని కలిగియుండి ; మోక్షంబుకొనున్, భజి
 యించున్ = మోక్షముకోసరము ఆరాధించును ; అని, చెప్పినన్, విని =
 అని చెప్పగావిని ; ధృవుండు = ధృవుడు ; నారదునకున్ = నారదు
 నకు ; సప్తక్షణపూర్వకంబుగాన్ = ముందుగా ప్రవక్షిణముచేసి ; నమ
 స్కరించి = నమస్కారముచేసి ; మహర్షిజన, సేవ్యంబై = మహర్షులచేత
 సేవింపబడి ; సకలసిద్ధులన్ ఒనంగుచున్ = అన్నిసిద్ధులను ఇచ్చును ;
 భగవత్, పాదసరోజ అలంకృతంబు = భగవంతుని పాదపద్మములచే
 అలంకరింపబడిన ; మధువనంబునకున్ , చనియెన్ = మధువనమునకు
 వెళ్ళెను ; అంతన్ = అపిమ్మట,

తా. స్వప్నము.

తే. పద్మభవసూనుఁ డుత్తాన • పాదుకడకు

సరిగి యా రాజుచే వివి • ధార్పణముల

నంది సంప్రీతుఁ డై యుచి • తాసనమున

నెలమిఁ గూర్చుండి యాతని • వలను సూచి

42

అర్థ. పద్మభవ , సూనుడు = బ్రహ్మకొడుకయిన వారదుడు ;
 ఉత్తానపాదు , కడకున్ అరిగి = ఉత్తానపాదమహారాజు వద్దకువెళ్లి, ఆ
 రాజుచేన్ = ఆరాజుచేత ; వివిధ ధార్పణములన్ అనేకపూజలనుపొంది ;

ఉచిత, ఆసనమునకొ = తగిన ఆసనముమీఁద; ఎలమిన్ = సంతోషముతో
కూర్చుండి = కూర్చొని; అతని, వఱను చూచి = అతనిదిక్కుచూచి.

తా. రనాదుఁడు మత్తానపాదుని యొద్దకువెళ్ళి, అతనిచేత పూజలను
గొని, ఉచితాసనమునఁ గూర్చుండి ఆరాజుదిక్కు మొగంబై (ముందు
పద్యముతో అన్వయము)

వ. ఇట్లనియె.

43

క. భూనాయక నీ విపు డా

న్లూనాన్యుడ వగుచుఁ జాల ♦ మదిలోఁ జింతం

బూనుట కేమికతం బన

నానారదుఁడోడ నాతఁ ♦ డనియెన్ మరలన్.

44

అర్థ. ఇట్లు, అనియెన్ = తనీతిగా పలికెను.

అర్థ. భూనాయక = రాజా; నీవు, ఇప్పుడు, అప్పుడు, ఆన్యుడవు!
అగుచున్ = నీవిప్పుడు వాఁడిన మొగముగలవాడవై; చాలన్ = ఎక్కు
నగా; మదిలోన్ = మనస్సునందు; చింతన్, పూనుటకు = విచారించు
టకు; ఏమి, కతెంబు, అనన్ = కారణమేమని అడుగఁగా; ఆనారదు
ఁడొక, అతఁడు, అనియెన్, మరలన్ = ఆనారదునితో తిరిగి యిట్లు
చెప్పెను.

తా. రాజా, నీ మొగమువాఁడియున్నది. నీ మనస్సులోని విచార
మునకు కారణమేమి? అని అడుగఁగా అతఁ డిట్లనెను.

క. మునివర వివేకశాలియు

ననఘుఁడు నై దేండ్లబాటు ♦ దస్కత్పి కుఠం

దనుఁ డదయుఁడ నగునాచే

తను బరిభవ మొంది చనియెఁ ♦ దల్లియుఁ దానున్. 45

అర్థ. మునివర = మునిశ్రేష్ఠుఁడా; వివేకశాలియున్ = తెలివిగల
వాఁడును; అనఘుఁడున్ = పాపములేనివాఁడును; అయిదేండ్లబాటుఁ

డు = ఆయుడు సంవత్సరముల వయస్సుగల వాఁడైన; అన్యత్. ప్రియ
నందనుడు = నాప్రియమైనకొడుకు; అదయుడను, అగు, నాచేతన్ =
దయలేనినాచేత; పరిభవము, ఒంది = అవమానముపొంది; తల్లియున్,
తానున్ = చనియెన్ = తల్లితోకూడ వెళ్ళెను.

తా. నారదమునీంద్రా ! వివేకశాలియు, పాపరహితుఁడును
అగు కుమారుఁడు నాచే నవమానముఁ బొందినవాడై తల్లితో కలిసివెళ్లి
పోయెను.

మ చనియుగ్రాటవిఁజొచ్చి యచ్చటఁబరి • శ్రాంతుండుక్షుత్ప్రీ
డితుం, డును నామ్లానముఖాంబుజుండుననఘుం • డుకొబా
లుఁడున్నెనమ, తనయున్ ఘోరవృకాహిభల్లముఖన •
త్వశ్రేణినిర్జించెనో, యని దుఃఖించెద నాదు చిత్తమున
నా • ర్యస్తుత్య యిట్లెటకున్. 46

అర్థ. చని = అట్లు తల్లితోపోయి; ఉగ్ర, అటవిన్, చొచ్చి =
భయంకరమైన అడవిని ప్రవేశించి; పరిశ్రాంతుండున్ = అలసిపోయిన
వాఁడును; క్షుత్, పీడితుఁడును = ఆకలిచే బాధింపబడినవాఁడును;
అమ్లానముఖ, అంబుజుండును = వాడినముఖపద్మముగలవాఁడు; అన
ఘుండున్ = పాపములేనివాఁడును; బాండున్, ఐన = పిల్లవాఁడును
ఆయిన; మత్, తనయున్ = నాకొడుకును, ఘోర = భయంకరమైన;
వృక, ఆహి, భల్ల, ముఖ, సత్త్వ, శ్రేణి = తోడేళ్ళు, పాములు, ఎలుగు
గొడ్డులు, మొదలగు జంతుసమూహము; నిర్జించెనో, అని = చంప
నేమో అని; ఇట్లు ఔటకున్ = ఈవిధముగా జరుగుటకు; ర్యస్తుత్య =
పెద్దలచే పొగడబడఁదగినవాఁడా; నాదు, చిత్తమునకా, దుఃఖించె
దన్ = నామనస్సులో శోకము పొందుచున్నాను.

తా. అట్లు నాకుమారుఁడు తల్లితో ఘోర టవులఁజొచ్చి, అలసి
ఆకలిపొంది, వాడిన మొగముగలవాడై, యచట ఘోరజంతువులచే
చంపబడెనేమో యని మనస్సులో దుఃఖించుచున్నాను.

తే. అట్టియు త్తమబాలు నా • యంకవీర
మందుఁ గూర్చుండ నీక ని • రాకరించి
యంగనాన క్తచిత్తుండ • నైనయట్టి
నాదుదౌరాత్మ్య మిది ముని • నాథచంద్ర

47

అర్థ. అట్టి, ఉత్తమ, బాలున్ = అట్టి శ్రేష్ఠుడైన కుమారుని, నా, అంకవీరమందు = నాతోడమీఁద ; కూర్చుండనీక = కూర్చుండనీయక ; నింకరించి తిరస్కారభావముతో ; అంగనా, అనక్త, చిత్తుండను, విస, అట్టి = స్త్రీలొండయిన ; మునినాథచంద్ర = మునిశ్రేష్ఠుడని, నాదు, దౌరాత్మ్యము = ఇది నా దుష్టబుద్ధియే.

తా. అట్టి శ్రేష్ఠుడైన బాలుని నాతోడవై నెక్కనీయక తోరిసి వైచి స్త్రీలొండనై యుండుట నాదుబుద్ధితప్ప మఱియొకటికాదు.

ఉ. నా విని నారదుండు సర • నాథున కిట్లును నీకుమారుఁ డా

దేవకిరీటరత్నరుచి • దీపితపాదసరోజుఁ డైనరా

జీవదళాక్షరక్షీతుండ • శేషజగత్పరికీర్తనీయకీ

ర్తీవిభవప్రశస్తసుచ • రిత్తుండు వానికి దుఃఖమేటికి 48

అర్థ. నాన్, విని = అనగావిని ; నారదుండు = నారదుండు ; సరనాథునకున్, ఇట్లు అనున్ = రాజుతో ఇట్లు చెప్పుచున్నాఁడు. నీ, కుమారుండు = నీకొడుకు ; ఆ, దేవ, కిరీట, రత్న, రుచి, దీపిత, పాద సరోజుండు, విస = ఆ దేవతలకిరీటములందలి రత్నములకాంతిచేత వెలి గింపఁబడిన పరవర్తములుగలవాఁడగు ; రాజీవదళ, అక్ష, రక్షీతుండు = పద్మపత్రాక్షుండయిన విష్ణుమూర్తి రక్షణను పొందియున్నవాఁడు ; అశేష, జగత్, పరికీర్తనీయ, కీర్తి, విభవ, ప్రశస్త, సు, చరితుండు = సమస్త లోకముల చేతను స్తుతింపఁబడదగిన కీర్తివైభవముచేత ప్రఖ్యాతిపొందిన సచ్చరిత్రముగలవాఁడు ; వానికిన్, దుఃఖము, ఏటికిన్ = వానిలోపము దుఃఖింపనేల ?

తా. అనఁగా విని నారదుఁడు తానపాదమహారాజుతో ఇట్లు ప
కెను. రాజా ! నీకు మారుఁడు శ్రీమహావిష్ణువు రక్షనుపొందియున్నాఁడు
అతనికి కీర్తిని సమస్త లోకములును స్తుతించుచున్నవి. అట్టివానికోసము నీక్ష
దుఃఖింప వసరములేదు.

ఉ. కావున నమ్మహాత్ముఁడును • కర్మము చేత న సమస్త లోక సా
లావళి కందరానిసము • దంచిత నిత్య పదంబునంబ్రభు
శ్రీ విలసిల్లుఁ జెందుఁ దుల • సీదశదాము భజించి యాజగ
త్పావనుఁ డై వనీనుతుపః • భావమెఱుంగవు నీవు భూవరా.

అర్థ. కావునన్ = అందుచేత; ఆ, మహాత్ముఁడు = ఆమహిమవం
తుఁడగు ధ్మివుఁడు; సుకర్మము చేత = తన సత్కర్మ చేత; సమస్త , లోక
సాల , అవళికి అందరాని = ఏకలదిక్పాలుగును సాందశక్యముకాని ;
సముదంచిత నిత్య పదంబునన్ = చక్కనైనట్టియు నిత్యమైనట్టియు
స్థానమున; పః పు శ్రీ విలసిల్లున్ = పః పుత్వ సంపదయొప్పుచుండఁగా ;
తులసీదశ దామున్ భజించి = తులసీదశహోరమును ధరించిన విష్ణుమూ
ర్తిని నేనచేరి చెందున్ = పొందును, ఆ జగత్ పావనుఁడు ఐన =
అజగత్తుకంతటికిని పనిత్రుండైన ; నీ సుకు ప్రభావమున్ = నీకుమారుని
పః భావమును; భూవరా = రాజా; నీవు ఎఱుంగవు = నీవు తెలిసికొనఁ
జాలవు.

తా. ఆధ్మివుఁడు తన సత్కర్మమును కుఠలముగా సమస్త దిక్పాలును
పొందలేని నిత్యమైన పదమును పొందును నీకుమారుని పః భావమును నీ
వెఱుంగఁజాలకున్నావు.

క. అదియునుం గాక.

50

అర్థ. అదియున్ కాక = ఇంతేకాక.

క. నీకీర్తియు జగములయం

దాకల్పము నొందఁజేయు • సంచితగుణర

త్నాకరుఁ డిట కేతెంచును

శోకింపకు మతనిఁగూర్చి • నుభగచరిత్రా

అర్థ. నీకీర్తియున్ = నీకీర్తికూడ ; జగములయందు = లోకముల లోనెల్ల ; ఆకల్పమున్ , ఒందన్ , చేయు = కల్పాంతమువఱకును ఉండు నట్లుచేసి ; అంచిత , గుణరత్నాకరుఁడు = మంచిరత్నముల కాటపట్ట యినధునివుడు; ఇట న ఏ తెంచు = ఇచ్చటికివచ్చును; నుభగచరిత్రా = శోభనమైన చరిత్ర యుగలవాఁడా; అతనిన్, కూర్చి, శోకింపకుము = అతని కోసము దుఃఖము పొందకుము

తా. రాజా! ఆధునివుఁడు నీకీర్తి : కూడ లోకములందెల్ల కల్పాంతమువఱకు నిలుపును. అతఁ డిచ్చటికివచ్చును నీచాతనికోసము దుఃఖించకుము.

క. అని నారదుండు పలికిన

విని మనమున విశ్వసించి • విభుఁడును బ్రేమనం

దనుఁ జింతించుచు నాదర

మున జూడం డయ్యె రాజ్య • మును బూజ్యముగఁ. 52

అర్థ. అని, నారదుండు, పలికినన్ = ఇట్లు నారదుండు పలుకఁగా, విని = విని ; విభుఁడును = ఆరాజా; మనమునన్, విశ్వసించి = మనస్సులో నమ్మి ; ప్రియనంద నున్, చింతించుచున్ = తనకు ప్రీయుఁడైన కుమారుని తలంచుచు ; రాజ్యమును , పూజ్యముగన్ , ఆదరమునన్ , చూడఁడ య్యెన్ = రాజ్యమును గౌరవముగఁగాని , ఆదరముతోఁగాని చూడకుండెను.

తా. ఇట్లు పలికిన నారదుని మాటల విని మనస్సులో నమ్మి ఆ రాజా రాజ్యమును ఆదరముతో చూడకుండెను

వ. అంత నక్కడ నాధునివుండు.

53

అర్థ. అంతని, అక్కడ, ఆ, ధునివుఁడు = ఇట్లందఁగా అచ్చట ధునివుడు.

క. చని ముందటఁ గనుఁగొనె మధు

పనమును మునియొగి దేవ • వర్ణితగుణసా

పనమును దుర్భవజలదప

పనమును నిఖిలైకపుణ్య • వరభవనంబున్.

54

అర్థ. చని = పోయి ; ముందటన్ = తనముందర ; ముని, యొగి, దేవ, వర్ణిత, సావనమును = యానల చేతను యోగులచేతను, దేవతలచేతను, వర్ణించబడుచుచున్నతఁగలిగినవృత్తియు ; దుర్భవ, జలద, పపనమును = సంసారమును మేఘమునకు వాయువునంటిడియు ; నిఖిల, ఏక, పుణ్య, వర, భవనంబున్ = నిమిత్తపుణ్యములకును తానమున శ్రేష్ఠమగు స్థానమును అయిన ; మధుపనమును, కనుఁగొనెన్ = విధువనమును చూచెను.

తా. అట్లుపోయి తనయెదుటయును, యోగులు, దేవతలు వర్ణించబడిన పవిత్రతఁగలిగినవృత్తియు, సంసారమును మేఘమును పోఁగొట్టి వాయువునంటిడియు, పుణ్యమున కాటవట్టుచు అయిన మధుపనమును చూచెను.

వ. అట్లు గని డాయంజని యమునానదిం గృతస్నానంజై
నియతుండును సనూహితచిత్తుండునునై సర్వేశ్వరునిధ్యా
నంబు సేయుచుం ద్రిరాత్రంబుల కొక్కమాటు
కృతకపితృబదరీఫలపారణుం డగుచు దేహస్థితి ననుసరించి
యొక్కమానంబు హరిం బూజించి యంతనుండి యా
తేసిదినంబుల కొక్కపరి కృతజ్జీర్ణతృణపర్ణాహారుండగుచు
రెండవమానంబున విష్ణుసమారాధనంబు సేసి యంత
నుండి నవరాత్రంబుల కొకమా టుదకభక్షణంబు సేయు
చు మూడవమానంబున నూధవు సర్పించి యలెనుండి

ద్వాదశదినంబుల కొకతోయంబు వాయుభక్షణుడు దగు
చు జితశ్వాసుండు నాలవమాసంబునం బుండరీకాక్షుని
భజించి యంతనుండి మనంబున నలయక నిరుచ్ఛాప్త
సుండు యేకపదంబున నిలిచి పరమాత్మం జింతించుచు
సచేతనం బైన స్థాణువులతోలె నైదవమాసంబును జరపె
నంత.

అర్థ. అట్లు = అప్రకారముగా; కని = చూచి; డాయన్, = చని
సమీపించి; యమువానదిన్ కృతస్నానండు = యమువానదిలో స్నా
నము చేసి; నియతుండును = నియతాచారుండును; సమాహిత; చిత్తుం
డును, ఐ = శాంతి నొందిన మనస్సు కలవాడును అయి; నర్వేశ్వరుని,
ధ్యానంబు, చేయుచున్ = విష్ణుమూర్తిని ధ్యానించుచు, త్రిరాత్ర, త్రిరా
త్రంబులకు, ఒక్కమాటు = మూడేసి రాత్రులకొకసారి; కృత, కష్ట
బదరీఫల, సారణుండు అగుచున్ = వెలగపండును, రేగుపండును తినుచు;
దేహస్థితిన్, అనుసరించి = శరీరస్థితినిబట్టి; ఒక్కమాసంబు, హరిన్,
పూజించి = ఒక నెల విష్ణుమూర్తిని పూజచేసి; అంతనుండి = అప్పటినుండి
యు; అతేసిదినంబులకు, ఒక్కపరి = ఆతేసిలో జలకొకసారి; కృతజీర్ణ
తృణ, పర్ణ, ఆహారండు, అగుచున్ = ఎండినగడ్డిని, ఆకులను తినుచు;
రెండవమాసంబునన్ = రెండవ నెలలో; విష్ణుసమారాధనంబు, చేసి =
విష్ణుమూర్తి పూజచేసి; అంతనుండి = అప్పటినుండియు; నవరాత్రంబులకు,
ఒకమాటు = తొమ్మిదిరోజులకొకసారి; ఉదకభక్షణంబు, చేయుచు = నీళ్లు
త్రాగుచు; మూడవమాసంబునన్ = మూడవ నెలలో; మాధవున్, అర్చిం
చి = విష్ణుమూర్తి పూజచేసి; అంతనుండి = అప్పటినుండియు; ద్వాదశదిన
ములకు, ఒకతోయంబు = పన్నెండుదినంబులకొకసారి; వాయుభక్షణుం
డు, అగుచున్ = వాయువుభక్షించుచు; జిత, శ్వాసుండు, ఐ = శ్వాస
మును జయించినవాడై, నాలవమాసంబునన్ = నాలుగవ నెలలో పుండ

రీకాక్షునిన్ , భజియించి = విష్ణుమూర్తిని పూజించి; అంతసుండి = ఆప్ప
టిసుండియు ; మనంబునన్ = మనస్సులో ; అలయక = ఆయాసముపొం
దక ; నిర్, ఉత్ , శ్వాసుండు, ఐ = ఎగఁజొరని ఆపి; ఏక. పదంబు
నన్ , నిలిచి = ఒక పాదముమీద నిలువఁబడి ; పరమాత్మన్ , చింతిం
చుచున్ = పరమాత్మయైన విష్ణుమూర్తిని ధ్యానించుచు ; సచేతనంబు,
ఐన, స్థానిపున్, పోలెన్ = ప్రాణముతోఁగూడిన స్తంభమువలె; ఐదవ
మాసంబును, జరిపెన్ = ఐదవ నెలకూడ జరిపెను ; అంతన్ = పిమ్మట.

తా. స్పష్టము.

సీ. నకలభూతేంద్రియా • శయ మగుహృదయంబు
నందు విషయములఁ • జెంద నీక
మహదాదితత్త్వం • సమాజములకును నా
ధారభూతమును బ్ర • ధానపురు
షేశ్వరుఁ డైనట్టి • శాశ్వతబ్రహ్మంబుఁ
దన దైనహృదయప • ద్తమున నిలిపి
హరిరూపమునకంటె • నన్యంబు నెఱుఁగక
చిత్తమవ్విభునందుఁ • జేర్చియున్న

తే. కతన ముల్లోకములు నాలఁ • గంప మొందె
వెండియును బేర్చి యయ్యర్భ • కుండు ధరణి
నొక్కపాదంబు చేర్చి ని • ల్పున్నవేళఁ
బేర్చి యబ్బలునంగుప్త • వీడఁజేసి. 56

అర్థ. సకల భూత హిత ఇంద్రియ ఆశయము ఆగు = సమస్త
జీవకోటికిని హితమైన స్థానమగు; హృదయంబునందు = హృదయము
లో ; విషయములన్ చెందనీక = భోగేచ్ఛనుచేరనీయక; మహత్ ఆది
తత్త్వ సమాజములకును = బుద్ధి మొదలయిన ఇరవదిఆయిదు తత్త్వము

లకును ; ఆధారభూతమును = ఆధారమునట్టియు ; ప్రధానః పూర్వః,
 ఈశ్వరుఁడు; ఐవత్తి = ప్రధానమైనపురుషశ్రేష్ఠుఁడగు; శాశ్వత , బ్రహ్మం
 బున్ = నాశనములేని పరబ్రహ్మమును; తది, ఐవ, హృదయపద్మము
 నన్ , నిలిపి = తన హృదయమును పద్మమునందు కురుకొలిపి ; హరి
 రూపమునకంటెన్ = విష్ణుక్షార్తి రూపముతప్ప ; అన్యంబున్, ఎఱుఁగ
 క = ఇతరమునందు గుఱియుంచక ; చిత్తమున్ = మనస్సును; ఆ, విభునం
 దున్ = ఆ నేవదేవునియందు ; చేర్చియున్నకతనన్ = చేర్చిఉండుటవలన;
 ముక్త్యోకములున్ = మూఁడులోకములును ; చాన్, కంపము, ఒందెన్ =
 చాలవడంకుచుండెను ; వెంకియును = మరల ; పేర్చి = ఉత్సాహము
 తో ; ఆ, అర్చకుండు = ఆబాబుడైన ద్రువుఁడు; ధరణిన్ = భూమిపై;
 ఒక్కపాదమున్ , చేర్చి , నిల్చున్న వేశన్ = ఏకపాదముమీఁద నిలువఁ
 బడినప్పుడు ; నేర్చి = ఎఱు, వగా; ఆ, బాబు, అంగుష్ఠపీడన్, చేసి =
 ఆబాబుని బొటనవేలి తాకుడువలన కలిగినబాధ చేత;

తే. వసుమతీతల మర్దము ♦ వంగఁజొచ్చె

భూరిమదదుర్నివారణ ♦ వారణేంద్ర

మెడమఁ గుడి నొరగఁగ నడు ♦ గడుగునకును

జలన మగునుదధిస్థిత ♦ కలముఁబోలె.

58

అర్ధ, భూరి, మద, దుర్నివారణ వారణేంద్రము = మిక్కిలి
 మదించియున్న మదపుటేనుఁడు; ఎడమన్, కుడిన్, ఒరగఁగన్ = కుడివైపు
 నకును , ఎడమవైపునకును ఒరుగుచుండఁగా; అడుగుడుకును = ప్రతి
 అడుగునకును ; చలనము , అగు = కదలుచుండు ; ఉదధి, స్థిత, కలము,
 పోలెన్ = నముద్రములొనన్న ఒడవలె ; వసుమతీతలము = భూప్రదే
 శము, అర్ధము = సగము, పంన్ , చొచ్చెన్ = పంగసాగెను.

తా. ద్రువుఁడట్లు శృంగమునందు విషయాక్తినివనలి, పరబ్ర
 హ్మమును తనశృంగమునందు చేర్చి తదేకధ్యానముతో నున్న సమయ
 మునందు మూఁడులోకములును కంపమునొందసాగెను. ఏకపాదముపై

నిలుచుండఁగా అతని నొటవచ్చేలి భారముచేత ననుద్రములొని పడవవలె
దిగ్గజము ఇటునటు తిరుగునప్పుడు ప్రక్కలకు ఒరగునట్లు భూమియందలి
నగముభాగము వంగిపోఁజొచ్చెను.

చ. అతఁడు ననన్యవృష్టిని జర రాచర దేహశరీరధారణా

స్థితీగల మూశునందుఁ దన శ జీవితముఁ ఘటియింపఁ జేసియే
కతఁగనఁదన్నిరోధమునఁ శ కై కొని కంపమునొందెనీశ్వరుం
డతఁడుచలింపనిజ్జగములన్నియుఁ జంచలమయ్యెభూవరా.

అర్థ. అతఁడున్ = ఆధ్రివుఁడు; అనన్యవృష్టిని = నిశ్చలమైన దృ
ష్టితో ; చర , అచర, దేహ, శరీరధారణ, స్థితి, కల = చరాచర శరీరము
లేతనశరీరముగాఁగల ; ఈశునందున్ = ఈశ్వరునియందు ; తన , జీవిత
మున్ , ఘటియింపన్, చేసి = తనజీవితమును నిలిపి; ఏకతన్ , కనన్ = ఈ
శ్వరునితో ఐక్యముపొందఁగా; తత్ , నిరోధమునన్ = ఆబ్రహ్మమునను
కలిగిన నిరోధముచేత; కై కొని = ఆతడు బాటునుపొంది ; ఈశ్వరుండు,
కంపమున్ , ఒందెన్ = ఈశ్వరుండు వడఁకుఁబాటుపొందెను ; అతఁడు,
చలింపన్ = అతఁడు కంపముఁబొందఁగా; భూవరా = రాజా ; ఈ, జగ
ములు, అన్నియున్, కంపమున్, ఒందెన్ = ఈలోకములన్నియు వడఁక
సాగెను.

తా. చరాచర ప్రపంచమంతయు శేషముగాఁగల ఈశ్వరుని
యందు ధ్రివుఁడు మనస్సు చేర్చి నిరోధింపఁగా, అనిరోధమువల్ల నా
యాశ్వరునియందు కంపముకలిగెను. అతఁడు కంపమునొందఁగా లోకము
లన్నియు కంపింపసాగెను.

క. ఆలోకభయంకర మగు

నాలోకమహావిపద్ధ శ శాలోకను లై

యాలోక పాలు రందలు

నాలోకశరణ్యుఁ గాన శ నరిగిరి భీతిన్.

అర్థ. ఆ, లోకభయంకరము, అగు = అట్టిలోకభీతికరమగు ; ఆ, లోక, మహా, విపత్ , దశా, ఆలోకములు, ఐ = లోకములకు కలిగిన మహాపదను చూచినవారై ; ఆ, లోకపాలురు, ఆందఱున్ = ఆదిక్పాలు రందఱును; ఆలోకశరణ్యున్ = సమస్తలోకములను రక్షించునట్టి శ్రీ మహావిష్ణువును; కానన్ , అరిగిరి, భీతిన్ = భయముతో చూడబోయిరి.

తా. అట్లు లోకభయంకరమగు మహావిపత్తును చూచి లోకపా లురందఱును భయముతో శ్రీమహావిష్ణువును చూడబోయిరి

వ. అట్లరిగి నారాయణు నుద్దేశించి కృతప్రణామలై కరం బులు ముకుళించికొని యిట్లనిరి 61

అర్థ. అట్లు, అరిగి = ఆరితిగాపోయి ; నారాయణున్, ఉద్దేశిం చి = నారాయణమూర్తితో; కృతప్రణామలు, ఐ = ప్రణామములుచేసి; కరంబులు, ముకుళించికొని = చేతులుజోడించి ; ఇట్లు, అనిరి = ఈవిధ ముగా పలికిరి.

తా. వారట్లు పోయి శ్రీమన్నారాయణునకు సమస్కరించి చేతులు జోడించి యిట్లు పలికిరి,

చ. హరి పరమాత్మ కేశవ చ ర రాచరభూతశరీరధారి నై పరఁగుదువీవునిట్టులుగఁ బ్రాణనిరోధములెందుమున్న నే మెఱుంగమనాథ నాథ జగ త్ దీశ్వర సర్వశరణ్య నీపదాం బురుహము లర్థిమైశరణురైవ్రాదెదచూర్తి హరించి శావవే.

అర్థ. హరి, పరమాత్మ, కేశవ; చర, అచర, భూత, శరీర, ధారిని, ఐ = జంగమస్థావరరూపమైన జీవములే శరీరముగాఁగలవాడవై; ఈవు పరఁగుదువు = నీవు ఒప్పుచువు; అనాథనాథ = దిక్కులేనివారి రక్షిం చువాఁడా; ఇట్టులుగన్ = ఈరీతిగా; ప్రాణనిరోధములు = ప్రాణములకు నిరోధముగలుగుట; ఎందున్, మున్నున్, ఏము, ఎఱుంగము = పూర్వ

కాలమందెచ్చటను చూడలేదు; జగత్ , ఈశ్వర ! సర్వశరణ్య = జగత్ప్రభువా, సర్వలోకశరణ్యా; నీపద, అంబురుహములు = నీపాదపద్మములను; అర్థిమైన్ = తోరికతో; శరణు, పొందెనము = శరణుచొచ్చెదము; ఆర్తి, హరించి, కావవే = బాధను, పోగొట్టి గావుమా.

శా. చరాచరజ్రతుజాలమంతయు శరీరముగాఁగల నీకిట్లుప్రాణనిరోధము కలుగుట మేమెన్నడును చూడలేదు జగత్ప్రభూ! నీపాదపద్మముల నాశ్రయించుచున్నాను. మా బాధనుపోగొట్టి మమ్ము కావుము.

వ. అని దేవతలు విన్నవించిన నీశ్వరుండు వారల కిట్లనియెను త్తానపాదుం డనువానితనయుండు విశ్వరూపుఁడ నయిననాయందుఁ దనచిత్తం బైక్యముచేసి తపంబు గావించుచుండ దానంజేసి భవదీయప్రాణనిరోధంబయ్యె సట్టిదురత్యయంబైన తపంబు నివర్తింపఁజేసెద వెఱవక మీమీనివాసంబులకుం జనుండని యానతిచ్చిన నాదేవతలు నిర్భయాత్ములై యీశ్వరునకుం బ్రణామంబు లాచరించిత్రివిష్టపంబునకుం జనిరి తదనంతరంబు

63

అర్థ. అని పలికి ; విన్నవించినన్ = ప్రార్థనముచేయఁగా ; ఈశ్వరుండు వారలకున్ , ఇట్లు, అనియెన్ = నారాయణమూర్తివారితో ఇట్లుపలికెను ; ఉత్తాన పాదుండు, అనువాని, తనయందు = ఉత్తానపాదుఁడను నాజయొక్కకుమారుఁడు; విశ్వరూపుఁడను, అయిన, నాయందు = విశ్వమే రూపముగాఁగల నాయందు; తన, చిత్తంబు, ఐక్యము, చేసి = తనచునస్సును ఏకముచేసి; తపంబు, కావించుచుండన్ = తపస్సుచేయుచుండఁగా; దానంజేసి = అంకువలన; భవదీయ, ప్రాణనిరోధంబు, అయ్యెన్ = మీప్రాణములకు నిరోధముకలిగినది; అట్టి, దురత్యయంబు, అయిన, తపంబున్, నివర్తింపన్, చేసెద = సాటిలేని ఆతపస్సు మర

లించెదను ; వెఱవక = భయపడక ; మీ, మీ , నివాసంబులకున్, చనుం
డు = మిగ్గుహములకు వెళ్లుడు ; అని అనతిచ్చినన్ = అని అజ్ఞాపింపఁ
గా; ఆ, దేవతలు = ఆదేవతలు; నిర్భయ, ఆత్ములు, ఐ = భయమును వద
లినవారై ఈశ్వరునకున్, ప్రణామంబులు , ఆచరించి = నారాయణమూ
ర్తికి ననుస్కారములు చేసి . త్రివిష్టపంబునన్ , చనిరి = స్వర్గలోకమునకు
పోయిరి ; తత్ , అనంతరంబ = తరువాతను- [ముందుపద్యముతో
ఆన్వయము.]

తా. స్పష్టము.

ప్రీ. హరి యీశ్వరుండు వి ర హంగకులేశ్వర
యానుఁడై నిజభృత్యుఁ ర ఁ డై నధువుని
గనుఁగొనువేడుక ర జనియింప నామధు
వనమున కప్పుడు ర సని ధువుండు
పరువడి యోగవి ర పాకతీవ్రం బైన
బుద్ధిచే నిజమనోం ర బురుహముకుళ
మందుఁ దటిత్ప్రభా ర యతమూర్తి యటఁ దిరో
ధానంబునను బొంది ర తక్షణంబ

తే. తనపురోభాగమందు ని ర ల్పినను బూర్వ
సమధికజ్ఞాననయనగో ర చరసమగ్ర
మూర్తిఁ గనుఁగొని సంభ్రమ శీ మునను సమ్మ
దాశువులు రాలఁ బులకీకృ ర తాంగుఁ డగుచు. 64

అర్థ. హరి , ఈశ్వరుండు = ప్రభువగు శ్రీకృష్ణువు ; విహంగకుల,
ఈశ్వర, యానుఁడు, ఐ = పక్షి శ్రేష్ఠుడగు గురునిపై నెక్కి ; నిజభృ
త్యుఁడు, ఐ, ధువునిన్ = తన సేవకుఁడై ధువుని; కనుఁగొను, వేడుక,

జనియింపన్ = చూచునేడుకపుట్టఁగా ; ఆ , మధువనమునకు, అప్పుడు,
 చని = అప్పుడామధువనమునకుపోయి , ధృవుండు = ధృవుఁడు ; పరువ
 డిన్ = ఎక్కువగా ; యోగ విపాక, తీవ్రింబు, ఐన = యోగపరిపాకము
 చేత = ఉగ్రమైన ; బుద్ధిచేన్ = బుద్ధిచేత; నిజ, మనః , అంబుకునా, ము
 కుళమందు = తనమనస్సును తామరమొగ్గయందు ; తటిత్ , ప్రిభా , ఆ
 యత, మూర్తి = మెఱుపుతీగవంటి చూపముగల మహావిష్ణువు; అటన్ =
 ఆహృదయములో ; తిరోధానంబునను , పొంది = దాగియుండి ; తత్త్వణం
 బ = వెంటనే; తనపురోభాగమందు = తనయెదుట ; నిలిచినను = నిలువఁ
 గా; పూర్వ , సమధిక, జ్ఞాననయన, గోచర, సముగ్రమూర్తిన్ = పూర్వ
 జన్మవాసనచే కలిగిన జ్ఞానసేత్రమునకు గోదరించిన సంపూర్ణ తత్త్వర
 స్వరూపమును ; కనుఁగొని = చూచి ; సంభ్రమమునను = తడఁబాటుతో;
 సమ్మద, అశ్రువులు, రాలన్ = ఆనందబాష్పములు రాలుచుండఁగా ; పుల
 కీకృత , అంగుఁడు, అగుచున్ = గగుర్పాటు పొందినదేహముగలవాడై-
 [ముందు పద్యముతో నన్వయము]

తా. అట్లు శ్రీమన్నారాయణుఁడు గరుడవాహనుడై తనదాసుఁ
 డగు ధృవుని చూచుకొరికతో వచ్చి యోగపరిపాకముచే తీవ్రమైన ఆతని
 హృదయపద్మమందు నిలిపి , మెఱుపుతీగవలె నంతలో అతర్థానము
 పొంది , మఱల ఆతనియెదుట నిలువబడగా ఆధృవుఁడు పూర్వభవార్జిత
 తమైన జ్ఞానసేత్రముతో శ్రీమహావిష్ణువుయొక్క సంపూర్ణస్వభావమును
 చూచి , తొటుగిపాటుపడి, ఆనందబాష్పములఁగార్చుచు, ఓడలు పులక
 రింప- [ముందుపద్యముతో అన్వయము.]

సాక్షాత్కరించిన భగవంతుని ధ్రువుండు స్తుతించుట.

తే. నయనముల విభుమూర్తిఁబా ర నంబు సేయు

పగిదిఁ దనముఖమున జూం ర బనము సేయు

లీలఁ దగిలి భుజములను నా ర లింగనంబు

సేయుగతి చండనన్నచు శీ స్కృతు లొనర్చె

అర్థ. నయనములన్ = కన్నులతో విభు ; మూర్తిన్ = విష్ణువు
యొక్క స్వరూపమును; పాపంబు, చేయు, పగిదిన్ = త్రాగివేయునట్లును;
తన , ముఖమును , చుంబనముచేయు , లీలన్ = అతని మొగమును ముద్ది
డునట్లుగాను; తగిలి = స్తీతితో; భుజములను, ఆలింగనముచేయు, గతిన్ =
భుజములతో కాఁగిలిందుకొనునట్లును; దండవత్ , నమస్కృతులు, ఓన
రెన్ = దండవమస్కారములు చేసెను;

తా. ఆవిష్ణుమూర్తి స్వరూపమును కన్నులతో త్రాగివేయునట్లు
ను, ముఖమును ముద్దికునునట్లును , బాహువులతో కాఁగిలిందుకొను
చున్నట్లును దండవమస్కారములు చేసెను.

వ. ఇట్లు దండప్రణామంబులాచరించి కృతాంజలియైస్తోత్రం
బుసేయ నిశ్చయించి స్తుతిక్రియాకరణసమర్థుండుగాక యు
న్నధు) వ్రనకునుసమ స్తభూతంబులకునంత ర్యామియైనయీ
శ్వరుండాతనితలం పెఱింగి వేదమయం బయినతనశేఖంబు
జేత నబ్బాలునికపోలతలం బాటిన జీవేశ్వరనిర్ణయజ్ఞుండును
భక్తిభావనిష్ఠుండును నగుధు)వుండు నిఖిలలోకవిఖ్యాతకీ
ర్తిగల యీశ్వరుని భగవత్ప్రతిపాదితంబులగుచువేదాత్మ
కంబులైనతనవాసుల నిట్లనిస్తుతియించె దేవా నిఖిలశక్తి
ధరుండవు సంతఃప్రవిష్టుండవునైన నీవు లీనంబులైన మదీ
యవాసులుః బ్రాణేంద్రియంబుల గరచరణశ్రవణత్వ
గాదులచుజిచ్ఛక్తిచేగృహంజేసిజీవింపంజేసిన భగవంతుండ
వును బరచుపురుషుండవును నైననీకు నమస్కరింతు నీవు
క్కరుండవయ్య మహదాద్యంబైన యీయశేషవిశ్వంబు
మాయాఖ్యం బయిన యాత్మీయశక్తిచేతం గల్పించి యం

దుం బ్రవేశించి యింద్రియంబులందు వసించుచుఁ దత్తద్దే
వతారూపంబులచే నానాప్రకారంబుల దారువులందున్న
వహ్నిచందంబునం బ్రకాశింతు వదియునుం గాక 66

అర్థ. ఇట్లు = ఈవిధముగా ; దండప్రణామంబులు , అచరించి =
దండనమస్కారములుచేసి; కృత, అంజలి ఐ = దోసిల్పి ; స్తోత్రంబు ,
చేయన్ = నిశ్చయించి = స్తుతింప నెంచి; స్తుతిక్రియా, కరణ సమర్థుండు
కాక, ఉన్న = స్తుతి చేయుటకు సమర్థుఁడుకాక ఉండిన; ధృవునకును =
ధ్రువునికిని నమస్త , భూతంబులకును = సకలజీవములకును; అంతర్యామి ,
ఐన, ఈశ్వరుండు = హృదయవర్తియైన పరమేశ్వరుఁడు ; ఆతని, తలం
పు, ఎఱింగి = ఆతని తలఁపును తెలిసికొని, వేదమయంబు, ఆయిన తన
శంఖంబుచేత = వేదాత్మకమగు తనశంఖముతో ; అ, బాలుని , కపోలత
లంబు , అంటినన్ = ఆధృవుని నడుటిపై తాఁడగా; జీవ, ఈశ్వర,
నిర్ణయజ్ఞుండు = జీవాత్మ పరమాత్మల తారతమ్యము నెఱింగినవాఁడును ;
భక్తి భావ నిష్ఠుండును అగు = స్థిరమయిన భక్తిగలవాఁడును అయిన;
ధృవుండు = ధ్రువుఁడు ; నిఖిల లోక విఖ్యాత కీర్తి కల = నమస్త లో
కములందును ప్రసిద్ధిపొందిన కీర్తిగల ఈశ్వరునిన్ = శ్రీనివాసమూర్తిని ;
భవత్ ప్రతిపాదితంబు అగుచు = భగవత్ప్రీతములై. వేద ఆత్మ
కంబులు ఐన = వేదమయములైన ; తవ వాక్కులన్ = తనమాటలతో
ఇట్లని స్తుతియించెన్ = ఈరీతిగా స్తోత్రముచేసెను ; దేవా = ప్రభువా ,
నిఖిల, శక్తి, ధనుండవు = సమస్తశక్తులను ధరించినవాఁడవును; అంతః,
ప్రవిష్టుండవును, ఆయిన = భూయంతర్వర్తివియునైన; నీవు = నీవు; లీసం
బులు అయిన మదీయ వాక్కులన్ లయముపొందిన నామాటలను;
ప్రాణేంద్రియంబులన్ = ప్రాణము ఇంద్రియములను ; కర చరణ;
త్వక్ ఆదులను = చేతులు పాదములు చర్మము మొదలగువానిని;
చిత్ శక్తిన్ = జ్ఞానిశక్తిచేత; జీవింపన్ నీన = జీవించియున్నట్లుచే

చేసిన • భగవంతుండవును = సర్వవిభూతులను గలిగినవాడవును పర
మపురుషుండవును = పురుషోత్తముడవును. అయిన = అయిపట్టి నీకున్
నమస్కరింతున్ = నీకు నమస్కారము చేసెదను. నీవు, ఒక్కరుండవు.
అయ్యున్ = నిత్యపదార్థమవు నీవొక్కడేఅయినను మహత్, ఆ
ద్యంబు, అయిన = మహత్తు మొదలయిన యిరువై అయిదు తత్త్వములచే
నిర్మింపబడిన. ఈ, అశేష, విశ్వంబు = ఈసకలప్రపంచమును. మా
యా ఆఖ్యంబు అయిన = మాయను పేరుగల. ఆత్మీయ శక్తిచేతన్
= నీశక్తిచేత; కల్పించి = సృష్టిచేసి; అందున్, ప్రవేశించి = అందు
లో ప్రవేశించి; ఇంద్రియంబులందు, వసించుచు = కర్మ; జ్ఞానేంద్రియ
ములందునిలిచి; తత్, తత్ దేవతా, రూపంబులచేన్ = ఆయా దేవతల
రూపములతో; నానా ప్రకారములన్ = అనేకవిధములుగా; దారువు
లందు, ఉన్న; ఎహిన్, చందంబునన్ = కట్టెలయందుదాగియున్న అగ్ని
వలె; ప్రకాశింతువు = ప్రకాశించుచుండువు; అదియున్, కాక =
ఇంతేకాక.

తా. స్పష్టము.

చ. వరమతి నార్తబాంధవ భ ర వద్ధనబోధసమేతుడై భవ
చ్చరణముఁ బొందినట్టివిధిఁ సర్గము నుప్తజనుండుబోధమం
దరయఁగ జూచురీతిఁ గను • సట్టిమాముక్షుశరణ్యమైన నీ
చరణములం గృతజ్ఞుఁ డగు సజ్జనుఁ డెట్లుదలంపకుండెడుకొ.

అర్థ. అర్తబాంధవ = దీనశరణ్య ! వరమతిన్ = మంబుద్ధితో ;
భవత్, మన, బోధ, సమేతుఁడు, ఐ = నీదయిన గొప్పజ్ఞానమును గలిగి ;
భవత్, చరణము, పొందినట్టి, విధి = నీపాదముల నాశ్రయించిన బ్ర
హ్మదేవుఁడు ; సర్గమునన్ = సృష్టిని ; నుప్తజనుండు = నిరసించుచున్న
వాఁడు ; బోధమందు, ఆరయఁగన్, చూచి, రీతిన్ = మేల్కొనియున్న

ప్పుడు చూచునట్లే ; కనున్ = చూచును ; అట్టి , ముముక్షు, శరణ్యము
 విన = అట్టిమోక్షేచ్ఛగలవాడు శరణుచొరచగిన ; నీ, చరణములన్ =
 నీపాదములను , కృతజ్ఞుడను , అగు, సజ్జనుడు = చేసిన మేలును తెలిసి
 కొను సత్పురుషుడు ; ఎట్లు, తలంపకుండెడున్ = తలంపకుండ నెట్లుండ
 గలడు ?

తా. ఆర్త బాంధవా! బ్రహ్మ నీన్ను తెలిసికొని, నీచరణములనా
 శ్రయించి, నిద్రపోవుచున్నవాడీ జగత్తుడును మేల్కొని చూచుచు
 న్నట్లే చూచుచుండును. నీవుమోక్షేచ్ఛగలవారికి శరణమవు. అట్టినిన్ను
 కృతజ్ఞుడగువాడు తలంపకుండునా?

నీ. మహితాత్మ మతి జన్మ • మరణప్రణాశన

హేతుభూతుండవు • నిర్ధకల్ప

తరువవు నగునిన్ను • దగ నెవ్వరే నేమి

పూని నీమాయా వి • మోహితాత్ము

లగుచు ధర్మార్థకా • మాదులకొఱకుఁ దా

మర్చించుచును ద్రిగు • ణాభ

దేహలోపభోగ్యమై • దీపించు సుఖముల

నెనయంగ మదిలోన • నెంత గట్టి

తే. విషయసంబంధజన్య మై • వెలయుసుఖము

వారికి నిరయమందును ర వఱు దేవ

భూరిసంసారతాపని ర వారగుణక

ధామృతాపూర్ణ యీశ మా ర ధవ ముకుంద.

68

అర్థ. మహితాత్మ = మహాసుభావా! మతి = ఇంకను ; జన్మమరణ
 ప్రణాశన , హేతుభూతుండవు = పుట్టుక , చావు ; నాశనము అను
 వానిని కలిగించువాడవును ; ఇద్ద, కల్పతరువవున్ , అగు = ప్రశస్త మైన

కల్పవృక్షమువంటివాడవైన ; నిన్నున్ = నిన్న ; తగన్ = ఒప్పునట్లు ;
 ఎవ్వరేనిన్ = ఎవరయితే ; ఏమి, పూని = ఏమిఆకంభించి ; నీ, మాయా
 విమోహిత , ఆత్ములు, అగుచున్ = నీమాయచేతమోహము పొందినబుద్ధిక,
 లవారై ; ధర్మ, అర్థ, కామ, ఆదులకొఱస = ధర్మము , అర్థము కామ
 ము మొదలైనవానికోసము ; తాము = తాము ; అర్పించుచును = భజించు
 చు ; త్రిగుణ, ఆభయ, అయిన = సత్త్వరజస్తమోగుణముతో గూడిన ;
 దేహ = దేహము చేత ; ఉపభోక్తవై = అనుభవింపఁగొన్నదై ; దీపిం
 చు = ఒప్పునట్టి ; సుఖములన్ = సౌఖ్యములను ; ఎనఁగన్ = పొందు
 టను ; మదిలోనన్ = మనస్సులో ; ఎందురు = తలందురు ; అట్టి విషయ,
 సంబంధ, జన్యము అయి = ఆటువంటి విషయసంబంధమైపుట్టి ; వెలయు =
 ఒప్పునట్టి ; సుఖము = సౌఖ్యము ; వారికిన్ = వారికి ; నిరయమందును =
 నరకలోకములో కూడ ; దేవ = ప్రభులు ; భూతి, సంసార, తాప, నివార
 గుణ, కథా, అమృతపూర్ణ = గొప్పసంసారతాపమును పోగొట్టు గుణక
 థనమును అమృతముచే పరిపూర్ణమైనవాఁడా ఈశ = ఈశ్వరా, మాధ
 వా = శ్రీపతి ; మునుంద = మునుందా, వతియన్ = కలుగును.

తా. శ్రీనివాసా నీవు సృష్టిలయకారకుడవు కల్పతరువువంటి
 వాడవు నీమాయచే మోహము పొంది చతుర్విధపురుషార్థములకొఱకు
 త్రిగుణాత్మకమైన శరీరముచేత అనుభవింపఁగొనిన సౌఖ్యములను పొందు
 టకై జనులు నిన్ను భజించుచుందురు అట్టివిషయ సంబంధములగు సౌఖ్య
 ములను వారు నరకలోకమందును అనుభవించుచుందురు

మ. అరవిందోదర తావకీనచరణ ర ధ్యానానురాగోల్లస

చ్చరితాకర్ణనజాతభూరిసుఖముల్ ర స్వానందకబ్రహ్మమం
 దరయతా లేవఁట నండభృన్భటవిచారనాకీర్ణులై కూలునా
 సురలోకస్థులఁ జెప్ప శేల సుజనరస్తామైకచింతామణి. 69

అర్థ. ఆరవింద, ఉదర = పద్మ నాభా ; తావకీన = నీయ్యుక్త-చ
రణ, ధ్యాన, అనురాగ , ఉల్లసత్, చరిత, ఆకర్ణన, జాత, భూరి, సుఖ
ముక్త = నీపదధ్యానమునందు అనురక్తి పొందిన సచ్చరిత్రములను విడుట
వలన గలిగిన సౌఖ్యములు ; స్వ, ఆనందక, బ్రహ్మమందున్ = తనలో
తాను ఆనందమును పొందునిర్గుణబ్రహ్మమునందు , అరయన్ = విచారింప
గా? లేవుతట = ఉండవట; సుజన, స్తోమ ఏక , చింతా విణి = నష్టము
లను చింతామణిరత్నమును పోలినవాడవా; దండభృత్, భట, విమాన ,
ఆకీర్ణుః, అయి = యశుభటుల విమానములచేత కప్పబడినవారై, కూలు =
అధోగతిపాలగు ; ఆసురలోకస్థులన్ = నరలోకవాసులను గూర్చి,
చెప్పన్ ఏల = చెప్ప నవసర మేనున్నది.

తా. సాకారుడవైత నిన్ను భజించుటవలన గలుగు నానందము నీ
నిర్గుణస్వరూపమును ఉపాసనచేయుటవలన కలుగదు. అట్టియొడ సాపులై
నరక లోకమున పడియున్నవారిని గుఱించి చెప్పనేల?

చ. హరి భవనీయమార్గనియ ర తాత్త్వకులై భవనీయరూపమై
వఱలినభక్తియుక్తులగు ర వారలసంగతిఁ గల్గఁజేయు స
త్పురుషసుసంగతిన్ వ్యసనరమ్యవసాగరమప్రయత్నతన్
సరసభవత్కథామృతరసంబుఁ మత్తుడవైతరించెదన్.

అర్థ హరి = శ్రీహరి; భవనీయ. కామ, నియత, ఆత్మకుః, అయి =
స్తుతింపదగిన మార్గమునందు సంచరించుచు ; భవదీయ , రూపము,
అయి = నీరూపముగా ; వఱలిన = ఒప్పిన ; భక్తియుక్తులు, అగు, వారల
సంగతిన్ = భక్తితోకూడినవారి స్నేహమును; కల్గన్ ; చేయు = కలుగ
జేయునట్టి ; సత్పురుష, సుసంగతిన్ = సత్పురుషులస్నేహము చేత, వ్యసన,
దుర్భర , సాగరము = దుఃఖముతోకూడిన సంసారసముద్రమును; అప్రి
యత్నతన్ = సులభముగా; సరస, భవత్, కథా అమృతరసంబునన్ =
రసవంతమైన నీకథామృతముచేత; మత్తుడవైతరించెదనయి ;
భరించెదన్ = దాటగలను.

తా. శ్రీహరీ సన్మార్గవర్తనులై నిన్ను ఆశ్రయించివ నత్పురుషుల
స్నేహముచేతను, నీకథామృతరసమును, సేవించుటచేతను దుఃఖభూయిష్ట
మైన సంసారసముద్రమును దాఁటెదను.

చ. నిరతముఁ దావకీనభజఃనీయపదాబ్జనుగంధలుబ్ధు లె
వ్వరిమదిఁబొందఁగాఁగలుగు • వారలు తత్ప్రియమర్త్య
దేహము, న్నరయఁ దదీయదారతన • యాదినుహృద్గ్ర
హబంధువర్గముకొ మఱతురు విశ్వతోముఖర • మాహ్న
దయేశ ముకుంద మాధవా.

ఆర్థ. నిరతము = ఎల్లప్పుడును ; తావకీన, భజనీయ, వద, అబ్జ,
సుగంధ లుబ్ధులు = భజించుచు తగిన నీపదపద్యములయందలి సుగంధ
మునందు లోలురగుచారు, ఎవ్వరి ; మదిన్ = ఎవరిమనసునందు ; పొంద
కలుగును పొందవలగునో ; వారలు = వారు ; తత్, ప్రియ, మర్త్యదేహ
మున్ = తనుకు ప్రేమకరమైన మనుష్యశరీరమును , తదీయ, దార, తన
య, ఆది నుహృత్, గృహ, బంధువర్గమున్ = తనుభార్యలు, = కొడు
కులు, స్నేహితులు ; ఇంట్లు బంధువులు మొదలగువారిని ; విశ్వతోముఖ
= సమస్తదిక్కులందును వ్యాపించియున్నవాఁడా ; రమాహ్నదయేశ =
లక్ష్మీప్రియుఁడా ; ముకుంద ; మాధవా ; అరసున్ = విచారింపగా ; మఱతు
రు = మఱచిపోవుదురు.

తా. శ్రీనివాసా ! నీపాదపద్మపరిమళమునందు కోరికకలిగి నిన్ను
తమహృదయములందు నలుపుకొన్నవారు తమ శరీరమును భార్యాపు
త్రాదులను మఱచి యుందురు.

నీ పరమాత్మ మర్త్యసు • పర్వతిర్వజ్మృగ
దితిజసరీసృప శ ద్విజగణాది

సంవ్యాప్తమును సద • సద్విశేషంబును

గైకొని మహదాది • కారణంబు

నై నవిరాడ్విగ్ర • హంబు నేనెఱుఁగుదుఁ

గాని తక్కిననుమం • గళము నై న

సంతతనుమహితై • శ్వర్యరూపంబును

భూరిశబ్దాదివ్యా • పారశూన్య

తే. మైనబ్రహ్మస్వరూప మే • నాత్మ నెఱుఁగఁ

బ్రవిచుబాహార సంసార • భయవిదూర

పరమమునిగేయ సంతత • భాగధేయ

నలిననేత్ర రమా లల • నాకళత్ర.

అథ. పరమాత్మ = పరమాత్మ ; సుర్త్య, సుహర్ష, తిర్త్య, మృగ
దితిజ, సరీసృప, ద్విజ గణ ఆది సంవ్యాప్తమును = మనుష్యులు, దేవత
లు పశువులు రాక్షసులు పాములు పక్షులు మొదలగువానిచే వ్యా
పించియున్నదియో; సత్, అసత్, విశేషంబును = సత్యము అసత్యము అ
నువానితో కూడియున్నది అనురూపమును; గైకొని = తాల్చి; మహత్
అది, కారణంబును, అయిన = మహత్ మొదలుగాగల ఇరువదియైదు
తత్త్వములను మూలమైన; విరాడ్విగ్రహంబున = విరాట్స్వరూపమైన
రూపమును; ఏన్, ఎఱుగుదున్ = నాకు తెలియును; కాని = కా; తక్కి
న = మిగిలిన; సుమంగళమును, అయిన = శోభనాకారముగలట్టియు; సం
తత సుమహిత, విశ్వర్య, రూపంబున = ఎల్లస్థుడును మిక్కిలి గొప్ప
దియై లోకప్రభుత్వమును దాల్చియుండు రూపమును; భూరి, శబ్ద, ఆది,
వ్యాపార శూన్యము, అయిన = గొప్పశబ్దము మొదలగు ఇందియవ్యా
పారములులేని; బ్రహ్మస్వరూపమునన్ = నిర్గుణబ్రహ్మస్వరూపమును; పరి
విమల, అకార = నిర్మలస్వరూపముకలవాడా, సంసార భయ విదూ
ర = సంసారభయమును దూరముగా నుండువాడా, పరమమునిగేయ =
మహర్షుల చేకిర్తింపఁబడువాడా సంతతభాగధేయ = ఎడతెగని శుభములు
గలవాడా నలిననేత్ర = పుండరీకాక్ష రమాలలనాకళత్ర లక్ష్మీప్ర

యఁడా. ఏన్ = నేను అత్తన్ = మనసు లో. ఎఱుంగన్ = తెలిసికొనఁ జాలను.

శా. పుండరీకాక్షా! నీవిరాడూగ్రపము సమస్త చరాచరజగత్తుఁకు ఆలవాలము అయియున్నది . సత్యసత్యస్వరూపమును కలిగియున్నది, భగవద్దయైదు తత్త్వములనును మూల బయియున్నది. ఆస్వరూపమునాకు తెలియును, కాని నీనిర్గుణబ్రహ్మరూపము నాకు తెలియదు.

సీ. సర్వేశ కల్పారతి శ సమయంబునందు నీ

యఖిలప్రపంచంబు • నాహరించి

యనయంబు శేష శ సహాయుండ వై శేష

పర్యంకతలమున శ బన్వళించి

యోగనిద్రాగతి శ నుండి నాభీసింధు

జన్వర్ణలోకకం శ జాతకర్ణి

కందుఁ జతుర్ముఖు శ నమరఁ బుట్టించుచు

రుచి నొప్పు బ్రహ్మస్వ శ యాపు వైస

తే. నీకు మ్రొక్కెద సత్యంత శ నియమమొప్ప

భవ్యచారిత్ర పంకజ శ పత్ర నేత్ర

చిరశుభాకార నిత్యల శ క్షీవిహార

యవ్యయాసగద గోవింద శ హరి ముకుంద.

73

అర్థ. సర్వేశా = సర్వలోకములకును ప్రభువా. కల్పారతసమయం బునందు = ప్రళయకాలమందు. ఈ అఖిలప్రపంచంబును = సమస్త విశ్వ మును . ఆహరించి = నీలోనికి తీసుకొని . అనయంబున్ ఎల్లపుడును . శేషసహాయుండవయి = అది శేషునిసహాయముతో . శేష; పర్యంకతలము నన్ = శేషుడనునట్లుపై . పవళించి = పరుండి . యోగనిద్రాగతిన్

ఉండి = యోగనిద్రఅను అనుభవించుచు నాభి, సింధుజ స్వర్ణలోక, కం
జాత, కర్ణిక అందున్ = నాభియనెడు సముద్రమునందు పుట్టిన శువర్ణ
లోకములొని పద్మముయొక్క కర్ణికయందు . చతుర్ముఖున్ = నాలు
గుముఖములుగల బ్రహ్మను అమరన్ = ఒప్పునట్లు పుట్టించుచున్ = జన్మిం
పఁజేసి, రుచిన్ = కాంతితో . ఒప్పు = ఒప్పుచున్న , బ్రహ్మస్వరూపిని,
అయిన = పరబ్రహ్మస్వరూపుడవైన . భవ్యచారిత్ర = సావనమైన చరిత్రయు
గలవాడా . పంకజపత్రినేత్ర = పద్మపత్రాక్షుడౌ . చిర శుభ ఆకార =
సంతతమైన శుభాకారముగలవాడా . నిత్యలక్ష్మీవిహర = నిత్యమును లక్ష్మీ
తో విహరించువాడా. అన్యాయ, ఆనంద = నాశనములేవి ఆనందముగల
వాడా. గోవిందా. హరి మునుంద, అత్యంతనియమము ఒప్పున్ = మిక్కిలి
శ్రద్ధతో. నీకున్ మౌక్తేంద్రన్ = నీకు నతుస్కరించెదను

తా. సర్వేశ్వరా, ప్రళయకాలమందు నీవు సకలలోకములను నీ
లోనికి లాగుకొని శేషునిపై పవళించి యోగనిద్రయందుండి నీనాభికమ
లమునుండి చతుర్ముఖబ్రహ్మను సృష్టించి పరబ్రహ్మస్వరూపుడవై ఒప్పు
చుందువు. ఆట్టి నీకు శ్రద్ధతో నమస్కరించుచున్నాను.

వ. అట్లు యోగనిద్రాపరవశుండ వయ్యును జీవులకంటె
నత్యంతవిలక్షణుండవై యుండుదు వది యెట్లనిన బుద్ధ్య
వస్థాభేదంబున నఖండితం బయిన స్వశక్తింజేసి చూచు
లోకపాలన నిమిత్తంబు యజ్ఞాధిష్ఠాతవు గావున నీవు నిత్య
ముక్తుండవును బరిశుద్ధుండవును జిద్రూపకుండవును నా
త్మవును గూటస్థుండవును నాదిపురుషుండవును భగవం
తుండవును గుణత్రయాధీశ్వరుండవును నై వర్తింతువు
భాగ్యహీనుం డైన జీవునియందు నీగుణంబులు గలుగవు
సర్వేశ్వరునందే నేమి విరుద్ధగతులై వివిధశక్తియుక్తంబు

తై న విద్యాదు లానుష్ఠ్యార్యంబునంజేసి ప్రలీనంబులగు
 చుండు నట్టి విశ్వకారణంబు నేకంబు ననంతంబు నా
 ద్యంబు నానందమాత్రంబు నవికారంబు నగు బ్రహ్మం
 బునకు నచుస్కరించెన మఱియు దేవా నీవ సర్వవిఫలం
 బని చింతించునిష్కాము లయినవారికి రాజ్యాదికామితం
 బులలోనఁ బరమార్థం బయినఫలంబు సర్వార్థరూపుండ
 వైన భవదీయపాదపద్మసేవనంబ యిట్లునిశ్చితంబ యైనను
 సకాములైన దీనులను గోవు వత్సంబును స్తస్యపానంబు
 సేయించుచు నృకాదిభయంబువలన రక్షించుచుండంబు
 నం గామప్రదుండవై సంసారభయంబువలనం బాపుదు
 వని యిట్లు సత్యసంకల్పండును సుజ్ఞానియు నయిన ధృ
 వునిచేత వినుతింపఁబడి భృత్యాచరతుండైన భగవం
 తుండు సంతృప్తాంతరంగుడై యిట్లునియె

74

అర్థ. అట్లు = ఆవిధముగా; యోగనిద్రా పరవశుండవు, అయ్యు
 ను = యోగనిద్రాయందు శరీరమును మరచినవాడవయ్యును ; జీవులకం
 టెన్ = ప్రాణిజోతికంటె ; అత్యంత విలక్షణుండవు అయి = మిక్కిలిభే
 దము పొందినవాడవు అయి ; ఉండుచువు = ఉండువు; అది, ఎట్లు, అని
 నన్ = అదిఎట్లునగా; బుద్ధి, అవస్థ, భేదంబునన్ = బుద్ధియను అవస్థ
 భేదముచేత . అఖండితంబు అయిన స్వశక్తిన్, చేసి = మొక్కవోవని
 ఆత్మశక్తిచేత ; చూచు = చూచునటువంటి ; లోకపాలన నిమిత్తంబు =
 లోకములను పాలించుకొను ; ముష్టి, అధిష్ఠాతవు కావునన్ = లోక
 పాలనమును యజ్ఞమును పూనియున్నవాడవు; కావునన్ = గనుక; నీవు =
 నీవు; నిత్య, ముత్తుండవును = ఎల్లపుడునుబంధములేనివాడవును ; పరిశు
 ర్తి

ధృండ్వును = పవిత్రుడవును ; చిత్, రూపకుండవు = జ్ఞానస్వరూపుడవు
 వును ; అత్మవును ; = సమస్త లోకములకు నాత్మవును ; కూటస్థుండవును =
 లోకములకు మూలమును ; ఆదిపురుషుండవును = పురుషులలో మొదటి
 వాడవును ; భగవంతుండవును = ఐశ్వర్యయుక్తుండవును ; గుణత్రయఅధీ
 శ్వరుండవును, అయి = సత్త్వరజతమోగుణములను నీయదీనమందుంచు
 కొన్నవాడవును అయి ; వర్తింతువు = నచరింతువు ; భాగ్యహీనుండు ;
 అయిన, జీవునియందు = దరిదురినియందు ; నీగుణములు = నీగుణములు ,
 కలుగవు = కలుగవు ; ఏ ; సర్వేశ్వరునందు, ఏన్ = ఏసర్వేశ్వరునంద
 యితే ; ఏమి, విరుద్ధగతులు, అయి = ఇట్టివిరుద్ధప్రవర్తనముగలవయు ; వివి
 ధశక్తియుక్తులు అయిన = అనేకశక్తులు కలిగియున్న ; విద్యాదులు =
 విద్యా, ఆవిద్య మొదలగునవి అనుపూర్వ్యములందజేసి = ఒకదానితర్వా
 తనొకటి . ప్రళీనంబులు, అగుచుండున్ = లీనములగుచుండునో ; అట్టి =
 అటునంటి ; విశ్వకారణంబులు = విశ్వమునకు కారణములు ; ఏకంబును =
 ఒక్కటియు ; అనంతంబును = అంతములేనిదియు ; ఆద్యంబును = మొద
 టిదియు ; ఆనందమాత్రమును = కేవలఆనందస్వరూపమును ; అవికారం
 బును = మార్పులేనిదియు ; అగు = అయిన ; బ్రహ్మంబును = నిర్గుణపరబ్ర
 హ్మంబునకు ; నమస్కరించెదన్ = నమస్కారము చేసెదను ; మఱి
 యున్ = ఇంకను ; జేవా = ప్రభువా ; నీవ = నీవే ; సర్వ, విధ, ఫలంబు,
 అని = అన్నివిధములుయిన ఫలముఅని ; చింతించు = నిన్నుధ్యానించునట్టి ;
 నిష్కాములు అయి వారికి = కోరికలేనివారికి ; రాజ్య ఆది, కామితంబు
 లోనన్ = రాజ్యము మొదలగు కోరికలలో ; పరమార్థంబు అయిన = మి
 క్కిలియు కోరతగిన ; ఫలంబు = ఫలము ; సర్వార్థరూపుండవు అయిన =
 సకలమైన కోరికల కూపమును దాల్చియున్న, భవదీయ, పాద, పద్మ, సేవ
 నంబు = నీయొక్కపాదపద్మములను సేవించుటయే ; ఇట్లు = ఈరీతిగా ;
 నిశ్చితంబు, అయినను = స్థిరపడియున్నను ; గోవు = ఆవు ; వత్సంబును =
 ధూడను ; స్తవ్యపానంబు, చేయించును = పానముడిపించును ; వృక,

అది, భయంబువలనన్ = తోడేళ్లు మొదలుగు కూరజంతువుల భయము నుండి ; రక్షించుచందమునన్ = కాపాడునట్లు ; సకాములు, అయిన, దీనులను = కోరికలుగల దీనులను కానుపొందుండవై నారి కోరికలను ఇచ్చుచు ; సంసారభయంబువలనన్ = సంసారభయమునుండి ; పాపు దువు, అని = విడిపింతువని; ఇట్లు = ఈరీతిగా; నత్యసంకల్పిండును = నత్యమే సంకల్పముగా కలవాడును; సుజ్ఞానియు = మంచిజ్ఞానముకలవాడును, అయిన = అయిన, ధృవునిచేత = ధృవునిచేత; వినుతింపబడి = స్తుతింపబడి ; భృత్యులను రక్షిండుఆయిన = దాసులయందు ప్రేమగల; భగవంతుడు = శ్రీహరి ; సంతృప్తి, అతరంగుడు, అయి = సంతోషించి ననునస్సుగలవాడయి; ఇట్లుఅనియొన్ = ఈరీతిగావలెకెను.

తా. స్పష్టము.

క. ధీరవ్రత రాజన్యకు

మారక నీహృదయమందు • మనలిన కార్యం

బారూఢిగా నెఱుంగుదు

నారయ నది వైంద రాని • దై నను నిత్తుకా.

75

అర్థ. ధీరవ్రత = ధైర్యమేవ్రతముగా గలవాఁడా; రాజన్యకుమారక = క్షత్రియపుత్రుఁడా; నీ, హృదయమందు = నీమనస్సులో ; మనలిన = ఉండిన; కార్యంబు = కోరిక, అరూఢిగాన్ = బాగుగా; ఎఱుంగుదున్ = తెలిసికొనియున్నాను ; అరయన్ = పరీక్షింపగా ; అది = ఆ కోరిక ; పాందరానిది అయినను = సాధ్యముకానిదైనను ; ఇత్తున్ = ఇచ్చెదను.

తా. ఓయి ధృవుఁడా నీమనస్సులోనున్నకోరిక నాకు బాగుగా తెలియును. అదిపాంద శక్యముకానిదైనను నీకు దాని నిచ్చెదను.

వ. అది యెట్టిదనిన నెందేని మేధియుండుఁ బరిభ్రామ్యమాణ

గోచక్రంబునుం బోలె గ్రహః క్షత్రితారాణాంబోధి

శ్చక్రంబు నక్షత్రరూపంబులయినధర్మాగ్నికశ్యపశక్రులును
 సప్తర్షులును దారకాసమేతులై ప్రదక్షిణంబు తిరుగుచుం
 డుదురట్టిదురాపంబును ననన్యాధిస్థితంబును లోకత్రయ
 ప్రళయకాలంబునందు నశ్వరంబు గాక ప్రకాశమానం
 బును నయినధృవక్షితి యనుపదంబు ముందట నిగువది
 యాఱువేలేండ్లు సనం బాపింతువు తప్పదప్రాప్తిపర్యం
 తంబు భవనీయజనకుండు వసవాసగతుండై నం దదా
 జ్యంబు పూజ్యంబుగా ధర్మకూర్గంబుఁ జితేంద్రియుండ
 నై చేయుదువు భవదనుజుం డగును త్తిముంను మృగయా
 ర్థంబు వనంబునకుం జని మృతుండగుఁ దదన్వేషణార్థం
 బు తదాహితచిత్తయై తన్నాతయు వనంబునకుం జని
 యందు దావదహననిమగ్నయగు వెండియు. 76

అర్థ. అది = ఆకాశిక; ఎట్టిదిఅనినన్ = ఎటువంటిదనగా; ఎంబే
 నిన్ = ఎప్పుడైనను ; మేధియందున్ = బుద్ధిమంతునియందు ; పరిభ్రామ్య
 మాణ = తిరుగుచుండు ; గోచక్రింబునున్, పోలెన్ = భూచక్రియవలె ;
 గ్రహ, నక్షత్ర, తారాగణ, జ్యోతిష్చక్రింబు = నవగ్రహాలు, నక్ష
 త్రములు ఉపగ్రహములు జ్యోతిష్చక్రిము ; నక్షత్రరూపంబులు = నక్ష
 త్రరూపములకలిగిన ; ధర్మ, అగ్ని, కశ్యప, శక్రులును = యముడు,
 అగ్ని, కశ్యపబ్రహ్మ,యింద్రులును సప్తర్షులును = ఏడుగురు మహాబు
 షులును ; దారకాసమేతులై = నక్షత్రములతోగూడి ; ప్రదక్షిణంబు,
 తిరుగుచుండుదురు = ప్రదక్షిణయు చేయుచుండుగో, ఆట్టి = ఎటువంటి ;
 దురాపంబును పొంద శక్యముగానిదియు అనన్య, అధిస్థితంబును = ఇ
 తరులచే పొందబడనట్టియు; లోకత్రయ, ప్రళయకాలమునందు = మూఁ

దులోకములును నశించునపుడు ; నశ్వరంబు, కాక = నశించక ; ప్రకాశ
మానంబును అయిన = ప్రకాశించుచుండునట్టి ; ధ్రువక్షితి, అను, పదం
బున్ = ధ్రువమండలమగు స్థానమును, ముందటన్ = యికముందు; ఇరువ
దియారువేల ఏండ్లు = 2000 సంవత్సరములు ; చనన్ = కడచినపదప;
ప్రాపింతువు = పొందుచుండువు; తత్, పద, ప్రాప్తి, పర్యంతంబు = అ
స్థానము లభించువఱకును ; భవదీయ, జనకుండు = నీతండి; వనవాసగ
తుండుఅయినన్ = వానప్రస్థశ్రమమునకు ఈగా; తత్, రాజ్యంబు =
అతనిరాజ్యమును పూజ్యంబుగాన్ = పొగడవగినట్లుగా; ధర్మమార్గంబు
నన్ = ధర్మముతో ; జితేంద్రియుడవుఅయి = ఇంద్రియములను జయిం
చినవాడవయి; చేయుదువు = పాలింతువు; భవత్, అశుభము అగు ఉత్త
ముండు = నీతయ్యుడైనఉత్తముండు; మృగంబు, అర్థంబు = వేటకొఱకు; వనం
బునకు, చని = అడవికిపోయి ; మృతుండుఅగున్ = మృతినొందును ;
తత్; అన్వేషణ, అర్థంబు = అతనినివెదకుటకై . తత్, ఆహిత, చిత్త,
అయి = అతనియందుంచబడిన మనస్సుకలదై; తత్, మాతయున్ = అతని
తల్లియును. వనంబునకున్, చని = అడవికిపోయి. అందు = ఆఅడవిలో.
దావ, దహన, నిమగ్నఅగున్ = కాచుచిచ్చులోపడును. వెండియున్ =
మఱియును.

తా. స్పష్టము.

నీ. అనఘాత్న మఱి నీవు • యజ్ఞరూపుం డనఁ
దగు నన్ను సంపూర్ణ • దక్షిణంబు
లగుమఖంబులచేత • నర్పించి సత్యంబు
లగునిహసౌఖ్యంబు • లనుభవించి
యంత్యకాలమున న • న్నాత్మఁ దలంచుచు
మఱి సర్వలోకన • మస్కృతమును

మహిఁ బునరావృత్తి రహితంబు న ప్తర్ని

మండలోన్నత మగు ♦ మామకీన

తే. పదము దగఁ బొందఁ గలవని ♦ పరమపురుషుఁ

డతనియభిలషి తార్థంబు ♦ లర్థినిచ్చి

యతఁడు గనుఁగొను చుండంగ ♦ నాత్మపురికి

గరుడగమనుఁడు వేంచేసెఁ ♦ గౌతుకమున.

77

అర్థ. అనఘ, ఆత్మ = పాపములేనివాఁడా; ధ్రువుఁడా. మఱి = ఇంకను, నీవు = నీవు. యజ్ఞయాపుండు; అవఁడు, నన్నున్ = యజ్ఞ మేస్వరూపముగాఁగల నన్ను. సుపూర్ణ. వక్షింపుము అను, సూక్ష్మంబుల చేతన్ = తన్నువకాని దక్షిణించి యజ్ఞములను చేసి, అర్పించి = నన్ను పూజించి. సత్యంబులు, అగు, ఇహసౌఖ్యంబులు, ఆనుభవించి = నిశ్చయమైన ఇహలోక సౌఖ్యముల ననుభవించి. అంత్యకాలమునన్ = మరణకాలమునందు. నన్నున్, ఆత్మన్ తలంచుచున్ = నన్ను మనస్సులోఁ దలఁచికొని, మఱి = ఇంకను. సర్వలోక, నమస్కృతమును = సమస్త లోకములచేతను నమస్కరింపఁబడినదియును. మహిన్ = భూమియందు పునరావృత్తి రహితంబు = పునర్జన్మములేకట్టియు సప్తర్షి మండల, ఉన్నతమును, ఐన = సప్త ఋషులస్థాన మంత ఎత్తయినదియు అయిన, మామకీన, పదమును = నాస్థానమును (అనఁగా విష్ణుపదమును, ఆకాశమును) ; తగన్, పొందన్, కలవు, అని = తప్పక చేరఁగలవని. పరమపురుషుఁడు = పురుషోత్తముఁడైన శ్రీమహావిష్ణువు. అతని = ధృివుని. అభిలషిత, అర్థంబుల = కోరినకోరికలను అర్థిన్ = పీఠితో. ఇచ్చి = ఇచ్చి. ఇతఁడు, కనుఁగొనుచుండంగన్ = ఆధృివుఁడు చూచుచుండఁగ నే. గరుడగమనుఁడు = గరుడవాహనుఁడైన శ్రీహరి. ఆత్మపురికిన్ = తన వైకుంఠపురమునకు. వేంచేసెన్ = వెడలిపోయె,

ను

తా. ఓయూధు)వుఁడా! నేను యజ్ఞస్వరూపుఁడను, అట్టినన్న నీవు బహువిధ యజ్ఞములచేత పూజించి, ఇహసౌఖ్యముల ననుభవించి, మరణకాలమున నన్ను స్మరించుచు, సప్తర్షి మండలొన్నతమైన నాస్థానమును పొందఁగలవు. అస పలికి పురుషోత్తముఁ డాతని కోరినవరము లిచ్చి గరుడారూఢుడై, అతఁడు చూచుచుండగ నే వైకుంఠపురము నకు పోయెను.

తే. అంత ధ్రువుఁడును బంకేరు ♦ హాక్షపాద

కమలసేవ్రాపపాదిత ♦ ఘనమనోర

ధములఁ దనరియుఁ దనమచి ♦ త్తంబులోనఁ

దుష్టిఁ బొందక చనియెవి ♦ శిష్టచరిత.

78

ఆర్థ. అంతన్ = అప్పుడు. ధ్రువుడును = ధ్రువుఁడుకూడ. పంకేరు హాక్ష, పాదకమల, సేవా, ఉపపాదిత, ఘన, మనోరథములన్ = పుండరీ కాక్షుని పాదపద్మములను సేవించుటచేత పొందఁబడిన గొప్పవరములతో తనరియున్ = ఒప్పినప్పటికిని. తనదు, ఉత్తంబులోనన్ = తనమనస్సులో తుష్టిన్, పొందక = సంతోషింపక. చనియెన్ = పోయెను.

తా. విదురుఁడా అప్పుడు ధ్రువుఁడు శ్రీహరి పాదపద్మసేవన

ముచేత గొప్పవరములను పొంది యు తన మనస్సున సంతోషింపకుండెను.

క. అని మైత్రే)యుఁడు ధ్రువుఁడ

ట్లనయము హరిచే గృతార్థుఁ ♦ డైనవిధంబె

ల్లను వినుపించిన విదురుఁడు

విని మునివరుఁ జూచి పలికె వినయం బెనఁగన్

79

ఆర్థ. అని = ఈప్రకారముగా. మైత్రే)యుఁడు = మైత్రేయుఁడు. ధ్రువుఁడు = ధ్రువుఁడు అట్లు = ఆరీతిగా. అనయము = శాశ్వతముగా, హరిచేన్ = విష్ణుమూర్తి చేత. గృతార్థుఁడుఅయిన, విధంబు, ఎల్లను = తన

కోరికలను పొందిన ప్రకారమంతయు. వినుపించినన్ = తెలుపఁగా, విదురుడు = వినురుడు. విని = విని. మునివరున్, చూచి — ముని శ్రేష్ఠుడైన మైత్రేయుని జూచి. వినయంబు, ఎనఁగన్ = ఎక్కువ వినయముతో. పలికెన్ = పలికెను.

తా. ధ్రువుడు విష్ణుమూర్తి చే వరమును పొందిన ప్రకారమును మైత్రేయుఁడు చెప్పగా విని విదురుడతనితో నిట్లనియె.

క. మునినాయక విను కాముక

జనదుష్ప్రాపంబు విష్ణు ♦ చరణాంబుగుహ

ర్చన మునిజనసంప్రాప్యము

ననఁ గలపం కేరుహాక్షు ♦ నవ్యయపదమున్.

80

అర్థ. మునినాయక = ముని శ్రేష్ఠుఁడా! విను = వినుము. కాముక జన దుష్ప్రాపంబు = కోరికలుగలవారిచే పొందఁగా రానట్టియు. విష్ణు, చరణ, అంబుగుహ, ఆర్చన, మునిజన, సంప్రాప్యమున్ = విష్ణుమూర్తి పాదపద్మములను సేవించు మునులచే పొందఁదగినట్టిదియు. అనఁగల = చెప్పఁదగు పంకేరుహాక్షు, అవ్యయపదమున్ = పుండరీకాక్షుని, నాశ నములేని పదవిని [ముందుపద్యముతో నవ్యయము.]

తా. ఓ మైత్రేయా! ఫలాపేక్షగలవారికి పొందరానట్టియుఁ విష్ణు సేనానిరతులగు మునులచే పొందఁదగినట్టిదియు శ్రీవిష్ణుమూర్తియొక్క అవ్యయపదమును (ముందుపద్యముతో నవ్యయము.)

వ. వెక్కుజన్మంబుల గాని పొంద రానిపదంబు దా నొ

క్కజన్మంబుననే పొందియుం దవమనంబునం దప్రాప్త

మనోరథుండ నని పురుషార్థవేది యైనధువు డెట్లు

దలంచె ననిన మైత్రేయుం డిట్లనియె.

81

అర్థ. పెక్కు జన్మములన్, కాని, పొందరాని, పదంబు =
అనేకజన్మము లెత్తింపిదపగాని లభింపనిస్థానమును ; తాను, ఒక్కజన్మ
ముననే, పొందియున్ = తానొక్కజన్మములోనే పొందినప్పటికిని; తన
మనంబునందు = తనమనసు లో; అపొప్తమశోరధుండను, అని = కోరికి
బడసినవాడను కానని; పురుషార్థవేది అయిన, ధృవుండు = ధర్మార్థకా
మమోక్షముల ప్రయోజనమెఱింగినధృవుండు ; ఎట్లుతలంచెన్ = ఎట్లు
అనుకొనెను ; అని పలుకంగాన్ = అని పలుకఁగా ; మైత్రీయుండు,
ఇట్లు అనియెన్ = మైత్రీయుఁ డిట్లు పలికెను.

తా. స్పష్టము.

తే. అనఘ పితల్లి దమ్మఁ బ ♦ ల్కినదుగుక్త
బాణవిద్ధాత్ముఁ డగుచుఁ ♦ దుర్బాషణములు
చిత్తమందుఁ దలంచుటఁ ♦ జేసి ముక్తి
కోరమికి నాత్మలో నగఁ ♦ గూరుచుండె.

82

అర్థ. అనఘా = పాపములేనివాడఁడా ; పితల్లి = నవతిత్లియైన
సుగుచి; తన్ను, పల్కిన = తన్నుఁగూర్చి పలికిన ; దుగుక్త, బాణ, విద్ధ,
ఆత్ముండు = అగుచున్ = దుర్బాష లనుబాణములచే కొట్టబడిన మనస్సు
గలవాడై ; తత్, భాషణములు = ఆహుతును ; చిత్తమందున్, తలంచు
టన్, చేసి = మనస్సులో తలంచుటచేత; ముక్తిన్, కోరమికిన్ = ముక్తిని
కోరకుండుటకు ; ఆత్మలోన్ = తనమ్యలో ; నగన్, కూరుచుండెన్ = ఎ
క్కువవిచారింపసాగెను.

తా. విదురుఁడా! ధృవుండు పితల్లి తన్నునిన వాడిమాటలను
తలంచుచు శ్రీరామ ప్రత్యక్షమగునప్పుడు ముక్తిని కోరవైతిఁగదా యని
మిక్కిలి చింతించుచుండెను.

వ. అంత నాధువుగడు.

83

అర్థ. అంతన్ అ, ధృవుండు = పిమ్మట ఆధువుండు.

చ. అనఘజితేంద్రియుల్ సుమహిః తాత్తులునై ననందనాదులెం
దనయము నై కజన్మసముః పార్జిత యోగసమాధిః జేసి యె
వ్వనిచరణారవిందములుః వారనిభక్తి నెఱుంగుచుందు రా
ఘనుఁబరమేశు నీశునవిః కారున మేయునజయ్యునాద్యునిన్.

అర్థ. అనఘా, జితేంద్రియుల్ = పాపములను వదలి యింద్రియ
ములను జయించినవారును; సుమహిః; తాత్తులును, అయిన = మహానుభా
వులను అయిన; ననందనాదుల = ననందనాదిమహర్షులు; ఎందున్,
అనయమున్ = ఎల్లప్పుడును; న, ఏకజన్మ, నమపార్జిత, యోగసమాధిన్
జేసి = ఏకజన్మములలో యోగమునందు స్థిగులైయుండి; ఎవ్వని, చరణ,
అరవిందములు = ఎవని పాదపద్మములను; వారనిభక్తిన్ = ఎడతెగనిభక్తి
తో; ఎఱుంగుచుందును = తెలిసికొనుచుండును; ఆ, ఘనున్ = ఆగొప్ప
వానిని; పరమేశున్ = పరమేశ్వరుని; ఈశున్ = శోకపాలకుడైనవా
నిని; అవికారున్ = మార్పులేట్టివానిని; అమేయున్ = పరిమితిలేనివా
నిని; అజయ్యున్ = జయింపశక్యముకానివానిని; ఆద్యునిన్ = జగము
నను మూలమయవహిని. (ముందుపద్యముతో నన్వయము)

తా. పాపరహితులయి, ఇంద్రియనిగ్రహము కలిగి, మహాను
భావులైన ననందనాది మహర్షులని పెక్కుజన్మములందు యోగసమాధిలో
నిలిచి శ్రీహరి పాదపద్మములను తెలిసికొనుచుండును. అట్టిపరమేశ్వరుని,
(ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

వ ఏచు మణ్ణారంబులు భజియించి తత్పాదపద్మచ్ఛాయం
బ్రాపించియు భేదదర్శనుండ నైతి నక్కటా యిట్టిభాగ్య
హీనుండ నై నయేను భవనాశకుం డైనయతనిం బొడగ
నియు నశ్వరంబులైన కామ్యంబులడిగితి నిట్టిదౌరాత్మ్యం
భెందేనింగలదే తమపదంబులకంటె నున్నతపదంబునం

బొందుచునో యని సహించు జాలనియీ దేవతలచేత
మదీయమతి గలుపితం బయ్యెంగాక నాఁడు నారదుం
డాడినమాట తథ్యంబయ్యె నతనివాక్యంబు లంగీకరింపక
యే సనత్తముండనై స్వచ్ఛానస్థులబొందినవాఁడు దైవి
కంబైననూయం జెంది భిన్నదర్శనుం డగు చందంబున
సద్విత్తముండ నై నను భ్రాతృయను శత్రువుచేఁ బ్రాప్తం
బైన దుఃఖంబు నొంది జగదాత్మకుండును నుప్రసాదం
డును భవనాశకుండును నైన యీశ్వరు నారాధించి
తత్ప్రసాదంబు వడసియు నాయుర్విహీనుం డైన రోగికిం
బ్రయోగించు నౌషధంబులతోలె నిరర్థకంబులై నశ్వ
రంబు లైన యీకామితంబులు గోరితి నని వెండియురి

అర్థ. ఏను = నేను ; పట్, మాసంబు = ఆఱు నెలలుమాత్రము ;
జియించి = నేవించి ; తత్ పాదపద్మచ్ఛాయన్ = అతని పాదపద్మముల
డను ; ప్రాపించి యున్ = చేరియు ; భేదదర్శనుండను అయితిన్ = భేద
ర్థిగలవాఁడనయితిని (అనఁగా నేను తక్కువవాఁడను. నాసోదరుఁ
ఁక్కువవాఁడు, నుచు నన్ను ద్వేషించుచున్నది మొదలగు భావము
ను పొందితిని ;) అక్కటా = అయ్యో ; ఇట్టి, భాగ్యహీనుండను,
యిన, ఏను, ఇట్టిదురదృష్టవంతుండ నగు నేను ; భవనాశకుండయిన,
తనిన్, పొడగనియున్ = జన్మములేకుండ చేయు నాయీశ్వరుని చూ
చుము ; నశ్వరంబులు. అయిన, కామ్యంబులు, అడిగితిన్ = నాశనము
గొందుకోరికలను అడిగితిని ; ఇట్టిదౌర్జన్యంబు ఎందేనిన్, కలదే = ఇట్టి
వెదుబుద్ధి ఎక్కడనైన ఉండునా ; తమపదంబులకంటెన్ = తమస్థాన
ములకంటె ; ఉన్నతపదంబునన్, పొందుచునో, అని = ఎక్కువస్థాన

మును పొందును నేమో యశఃసహింపజాలని = ఓర్వలేని ; ఈదేవతల
 చేత = ఈదేవతలచూపున ; మదీయ, మతి = నాబుద్ధి ; కలుషితంబు
 య్యోన్ , కాక = చెడిపోయినదికాని ; నాకు = పూర్వకాలమును ;
 నారదుండు, ఆడినమాట = నారదుడు చెప్పినమాట ; తథ్యంబు
 అయ్యోన్ = నిజమయినది ; అతనివాక్యంబులు, అంగీకరింపక = అతనిమా
 టలను, విక ; ఏక = నేను; ఆసత్, తనుండను, అయి = మాయలోము
 నిగి; స్వప్నావస్థలన్, పొందినవాఁడు = కలఁగనుచున్నవాఁడు; దైవకం
 బు, అయినమాయన్, చెంపి = ఈశ్వరమాయచేత ; భిన్నదర్శనండు అగు
 చందంబునన్ = భేదబుద్ధితో మాచివవాఁడగునీతిని ; అద్వితీయుండను ,
 అయినను = నాకంటె నితరుఁడులేడను జ్ఞానమునుకలిగినవాఁడనయినను ;
 భ్రాత, అనుశత్రువుచేన్ = అన్నఅనుశత్రువుచే; ప్రాప్తంబయిత = కలిగిన;
 దుఃఖంబున్ = దుఃఖమును; పొంది = పొంది ; జగత్ ఆత్మకుండును = జగ
 త్తునకు ఆత్మవంటివాఁడును; ను, ప్రసాదుండును = మంచినరముల నిచ్చు
 వాఁడును; భవనాశకుండును = జన్మములేకుండచేయువాఁడును; అయిన =
 అయిన; ఈశ్వరున్ = శ్రీహరిని; ఆరాధించి = పూజచేసి ; తత్, ప్రసా
 దంబున్, పడసియున్ = అతని యనుగ్రహమును సంపాదించియు ;
 ఆయుర్విహీనుండు, అయినకోగికిన్ = ఆయువుతక్కువైన కోగికి ; ప్రయో
 గించు = ఇచ్చు, ఔషధంబున్ పోలెన్ = ముందునలే ; నిరర్థకంబు
 లయి = నిష్ప్రయోజనంబులయి ; నశ్వరంబులు, అయిన = నాశనముపొం
 దు; ఈకామితంబులు, కోరితిన్ = ఈకోరికలను కోరితిని. అని వెండి
 యున్ = మఱియును.

తా స్పష్టము.

ను ధనహీనుండునృపాలుఁడేరియమగఁ ♦ దార్కొన్నచో లేశమి
 మ్మని యర్థించినరీతి ముక్తిఫలదు ♦ డైనట్టిపంకేజలో
 చనుఁడే చాలఁబ్రసన్నుఁడైన నతనిఁ ♦ సాంసారికంబర్థిగో
 రిన నావంటివిమూఢుఁడనసులు ధా ♦ త్రుగల్గి రేయెచ్చును కా

అర్థ. ధనహీనుండు = నిరుపేద. నృపాలున్, చేరి రాజువద్దకు
వెళ్లి ; అడుగన్, తార్కొన్నచోన్ = రాజెదురుపడియుండఁగా నే ;
లేశము, ఇమ్ముని = కొంచెము ధనమిమ్ముని ; ఆర్థించినరీతిన్ = కోరినట్లు ;
ముక్తిఫలదుండు అయినట్టి = మోక్షమునే ఫలముగానిచ్చునట్టి . పంకేజ
లోజనుడే = పుండరీకాక్షుడగు విష్ణుమూర్తియే. చాలన్, ప్రసన్నుడను,
అయినన్ = నాకు వరముల నిచ్చుటకు నుముఖుడయియుండఁగా. ఆత
నిన్ = అతనిని . సాంసారికంబు = ఇహలోకసంబంధమైన కోరికను .
అర్థిన్ = కోరికతో . కోరిన = కోరినట్టి . నావంటి, విమూఢ, మానసు
లు = నావంటి బుద్ధిహీనులు. ధాతిన్ = భూమియందు. ఎవ్వరున్ = ఎవ
రైనను. కలరే = కలరా.

తా. దరిదుఁడు రాజుమోలనిలువఁబడి ఆతఁడు నీకేమి కావల
యునో కోరుకొనుమని యడుగగా నాకు కొంచె మిమ్ముని యడిగినట్లు వర
ములలో నెల్ల నత్తమమగు మోక్షము నిచ్చు శ్రీహరి నాకు ప్రసన్ను
డయియుండఁగా నేను మోక్షమును కోరిక తుచ్చమైన ఐహికవరమును
కోరికొంటిని. నాకంటె బుద్ధిహీనుఁ డెవఁడైన నుండునా ?

ధున్మిశ్రుండు మరలఁచన పురంబునకు వచ్చుట
నీ అని యిట్లు చింతించె న ననుచు నమ్మైత్రేయ

ముని విదురునకు నిట్లనియెఁ దండ్రు

కమనీయహరిపాద న కమలరజోభిసం

స్కృతశరీరులును యా న దృచ్ఛికముగ
సంపాప్తమగుదాన న సంతృప్తచిత్తులై

వఱుచు నుండు మీ న వంటివారు

దగ భగవత్పాద న దాస్యంబు దక్కంగ

సితరపదార్థమే న యెడలయందు

తే. మఱచియును గోర నొల్లరు శ మనుచరిత్ర
తవిలి యిట్లు హరిప్రసా శ దంబు నొంది
మరలి వచ్చుచు నున్నకు శ మూరువార్త,
జారుచే విని యుత్తాన శ చరణుఁ డంత.

87

అర్థ. అని, యిట్లు = అని యారీతిగా. చింతించెన్ అనుచున్ = ఆలోచించెనని. మైత్రేయముని = అమైత్రేయమహర్షి . విదురునితో, ఇట్లు అనియెన్ = విదురునితో నట్లు పలికెను ; తుడ్డి = పూజ్యుడవైన విదురుఁడా కమనీయ, హరి, పాదకమల, రజన్, అభిసంస్కృత, శరీరులును = సుందరమైన శ్రీహరి పాదపద్మములయందలి పుష్పాడిచే పవిత్రములుగా చేయఁబడిన శరీరమును గలవారును యాదృచ్ఛికముగన్ = యధాఃస్థముగా . సంపాప్తము, అగు, బాసన్ = సంపాప్తమయిన దానితో . సంతృప్తము, అయి = సంతోషించినమనుష్యులవారయి . వఱుచుకొ. ఉండు, మీవంటివారు = ఒప్పుచుండు మీవంటివారు . మనుచరిత్ర = మనువునంటి చరిత్రయు గల విదురుఁడా . శగన్ = ఒప్పుకొట్లు . భగవత్ పాదదాస్యంబు, తక్కంగన్ = భగవత్ పాదసేవతప్ప . ఇతర పదార్థము = మఱియొకటి . ఏయెడలయందున్ = ఎట్టినమయులుందును . మఱచియును = పరాకుననైనను . కోరన్, ఒల్లరు = కోరరు . తవిలి = పూనికతో . ఇట్లు = ఈరీతిగా . హరిప్రసాదంబున్, ఒంది = శ్రీహరిదయను సంపాదించి . మఱలి, వచ్చుచున్, ఉన్న, కుమారు వార్తన్ = తిరిగివచ్చుచున్న కొడుకుసంగతిని . చారుచేన్, విని = మాతవలన విని . ఉత్తానచరణుడు = ఉత్తానపాదుఁడు . అంతన్ = అప్పుడు (ముందు పద్యముతో నన్వయము)

తా. అని యిట్లు ఆలోచించెను మైత్రేయుఁడు విదురునితో, అయ్యో, తంబోంట్లు శ్రీహరిపాదపద్మరజస్సుచే పవిత్రములయిన శరీరములుగలవారలు. మీవాసమునునుసమర్పించిన దానితో సంతోషించి ఎట్టి,

సమములందును భవత్పాపనేవతప్ప నితరమును గోరడు. ఈరీతిగా తపస్సుచేసి శ్రీహరిదయాను సంపాదించి తిరిగివచ్చుచున్న తనకుమారుడగు భృగునిసంగతి దూతవలనవిని, ఉత్తాన పాదుడప్పుడు (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

వ. మనమున్నున నిట్లని తలంచె.

88

అర్థ. మనంబునన్, ఇట్లు, అని, తలంచెన్ = మనస్సులో ఈరీతిగా తలంచెను.

క. చచ్చినవారలు క్రిష్ణులు

వచ్చుటయే కాక ఇట్టి ర వార్తలు గలవే

నిచ్చలు నమంగఁగఁడ నగు

నిచ్చట మఱి నాకు శుభము ర లేల ఘటించున్. 89

అర్థ. చచ్చినవారలు = మృతినొందినవారు . క్రిష్ణులు = మఱల. వచ్చుటయే కాక = వచ్చుటయొక్కటయే కాక. ఇట్టివార్తలుగలవే = అతఁడువరమును పొందివచ్చుచున్నాఁడనుట వింతగాదా. నిచ్చలున్ = ఎల్లప్పుడును. అమంగఁగఁడను, ఆగు = అశుభమునేపొందుచుండు . నాకు = నాకు . ఇచ్చట = ఇప్పుడు మఱి = ఇంకను . శుభములు, లేల, ఘటించుచున్ = శుభములు కలుగునా ?

తా. చచ్చినవారు తిరిగిబ్రతుకుటయేగాక గొప్పవరములను సంపాదించి వత్తురనువార్త యొందెననుండునా ? దురదృష్టవంతుడనగు నాకుశుభములు కలుగునా ?

క. అని విశ్వసింప కుండియు

మనమున నానారదుఁడు గు ర మారుఁడు వేగం

బున రాగలఁ డనుచును బలి

కినపలుకులు దలఁచి నమ్మి ర కృతకృత్యుండై.

90

అర్థ. అని = అని . విశ్వసింపకుండియు = నమ్మకయున్నను . మనమునన్ = మనస్సులో . ఆనారదుడు = ఆనారదమహర్షి . కుమారుడు = తనకొడుకైన ధృవుడు వేగంబునన్, రాగలడు అనుచును, పలికిన, పలుకులు = శీఘ్రముగా వచ్చునని చెప్పినమాటలు . తలంచి = స్మరించి. నమ్మి = విశ్వాసముగలవాడయి . కృతకృత్యుడు, అయి = ధన్యుడై . (ముందుపద్యముతో నన్వయము)

తా. అతడు తొలుతనమ్మకున్నను తనకుమారుడు శీఘ్రముగా మఱివచ్చునని నారదుడు చెప్పినమాటను తలంచి విశ్వసించినవాడయి (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

క. తనసుతునిరాక సెప్పిన

ఘనునకు ధనములును మాక్తి శ పుహారములున్

మన మలర నిచ్చి తనయుని

గనుఁగొనుసంతోషమాత్మక శ గడలుకొనంగన్. 91

అర్థ. తనసుతుని, రాక = తనకుమారుడు వచ్చుటను, చెప్పిన = చెప్పినట్టి. ఘనునకున్ = ఆ చాచునకు . ధనములును = ధనమును . మాక్తిక పుహారములున్ = యత్యాలహారములును . మనము, అలరన్, ఇచ్చి = మనస్సుసంతోషించినట్లు ఇచ్చి . తనయునిన్ = కనుఁగొను, సంతోషము = కొడుకును చూచు సంతోషము . ఆత్మన్ = మనస్సులో . కడలు కొనంగన్ = శిష్టాంగుచుండగా (ముందుపద్యముతో నన్వయము)

తా. తనకొడుకు వచ్చుచున్నాడని దూతకు బహుమానము లిచ్చి కొడుకును చూచెడు సంతోషము అతిశయించుచుండగా (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

సీ. వలను మీటిన సైధ శ వంబులఁ బూన్చిన

కనకరథంబు ను శ త్కంఠ నెక్కి

బ్రాహ్మణకులదృద్ధ • బంధుజనామాత్య

పరివృతుం డగుచు వి • స్ఫురణ మెఱసి

బ్రహ్మనిర్ఘోషతూ • ర్యస్వనశంఖకా

హళవేణురవయు లం • దంద చెలఁగ

శిబిక లెక్కియు విభూ • షితలై సునీతిను

రుచు లుత్తముండు నా • రూఢి నడవ

తే. గరిమ దీపింప నతిశీఘ్ర • గమన మొప్ప

నాత్మనగరంబు వెలునడి • యగుచు ముడి

బలసి నగరోపవనసమీ • పంబునందు

వచ్చు భ్రువుఁ గని మేనినీ • శ్వసుండు నంత.

92

అర్థ. వలసమీఁతిన నైంధవంబులన్, పూన్చిన=సాగనైనగుఱ్ఱి
ములను కట్టిన ; కనకరథంబున్=బంగారురథమును ; ఉత్కంఠన్=
ఎక్కువప్రీతితో ; ఎక్కి=ఎక్కి ; బ్రాహ్మణ, కులవృద్ధ, బంధుజన,
అమాత్య, పరివృతుండు ; అగుచున్=బ్రాహ్మణులు, కులపెద్దలు, బంధు
వులు, మంత్రులు, మొదలగువారిచే అనుసరింపఁబడి ; విస్ఫురణ
మెఱసి=మిక్కిలి వేడుకతో ; బ్రహ్మనిర్ఘోష, తూర్యస్వన, శంఖ, కా
హళ, వేణురవయులు=వేదఘోషము, తూర్యారావములును, శంఖ
ములు, బాకాలు పిల్లనగోవులు మొదలగు వానిధ్వనులును ; అందంద
చెలఁగ=అచ్చటచ్చట మోగుచుండఁగా ; శిబికలు ఎక్కియున్=
పల్లకులెక్కి ; విభూషితం, అయి=అలంకరించుకొని ; సునీతి, సురు
చులు, ఉత్తముండున్=తన భార్యలగు సునీతి, సురుచులును కొడుకైన
యుత్తముండును ; ఆరూఢిన్, నడపన్=వచ్చుచుండఁగా ; గరిమదీ

పింపన్ = గొప్పతనము కనబడునట్లు ; అతిశీఘ్రముగమనము, ఒప్పన్ = మిక్కిలివేగముగా; ఆత్మనగరంబు, వెలువడి = తనపట్టణమును విడిచి ; అరుగుచుండి = పోవుచు; బలసి = గుఱుగాఁగూడి; నగర, ఉపనవ, సమీపంబునందు = పట్టణమునకు అంటియున్న యుద్యానవనముదగ్గర ; వచ్చు ధృవున్, కని = ఎదురుగా వచ్చుచున్న ధృవుని చూచి ; మేదిసీశ్వరుడున్, అంతన్ = రాజవృష (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

తా మంచిగుఱ్ఱములు పూన్చిన బంగారురథము నెక్కి బ్రాహ్మణులు, కులవృద్ధులు, బంధుజనులు, మొదలగువారు తన్నుచుట్టుకొలువ వేదఘోషణములును తూర్య, శంఖ, కాహళ వేణుధ్వనులును నొప్పుచుండ, మనీషినురుచును ఉత్తముఁడును పల్లకులతో వచ్చుచుండ, రాజు తనపురము వెడలి నగరము సమీపముననున్న ఉద్యానవనముదగ్గర, తనకేదురుగా వచ్చుచున్న ధృవునిచూచి. రాజు (ముందుపద్యముతో నన్వయము) చ. అరదముడిగ్గి ప్రేమదొలఁకాడనసంభ్రముఁడై రమామనోహరుచరణారవిందయుగ • శార్చననిర్దళితాఖిలాఘు నీ శ్వరకరుణావలోకన ను • జాతసముగ్ర మనోరథున్ సుతుంగరమనుర క్తిడాసిపుల • కల్నచలొత్తబ్రమోదితాత్ముఁడై.

అర్థ. అరదము, డిగ్గి = రథముదిగి ; ప్రేమతొలకాడన్ = ప్రేమ హెచ్చుచుండఁగా, సంభ్రముఁడై = తొట్టుపాటుతో ; రమామనోహరు = లక్ష్మీప్రియుఁడగు శ్రీహరియొక్క; చరణ, అరవింద, యుగళ; శార్చన, నిర్దళిత, అఖిల, అఘున్ = పాదపద్మములజతను సేవించుటవలన సమస్త పాపములను పోగొట్టుకొనిన వానిని ; ఈశ్వర, కరుణా, అవలోకన, సుజాత, సముగ్ర, మనోరథున్ = భగవద్భక్తి చేత సంపాదింపఁబడిన సమస్త మనోరథములు కలుగఁగలిగి ; సుతున్ = కొడుకును ; కరము అనురక్తి, డాసి = మిక్కిలి ప్రేమతో దగ్గరను వెళ్ళి పులకల్, ననలొ

త్తన్ = ఒకలు గనుర్పాటొంపగా; ప్రహరితాత్మకడై = సంతోషించిన మ
నస్సుకలవాడము (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

తా. రథముదిగి మిక్కిలి పేరుతో శ్రీహరిపావపద్మ నేచవలన
సమస్త పాపములను పోగొట్టుకొని అతనికరుణవలన సమస్త వరములను
సంపాదించినకొడుకగు ధ్రివునియొద్దకు మిక్కిలి యనురాగముతో
పోయి, ఒడలుగగుర్పొడవఁగా సంతోషించినమనస్సుతో [ముందు పద్య
ముతో నన్వయము]

తే. బిగియన్ కాఁగిటన్ జేర్చి నె • మొగము నివిరి

శిరము మూర్కొని చుబుకంబు • నేతఁ బుణికి

యవ్యయానందబాష్పధా • రాభిషిక్తుఁ

జేసి యాశీర్వాదింప నా • చిరయశుండు.

94

అర్థ. బిగియన్, కాఁగిటన్, జేర్చి = గాఢముగా అలింగనము
చేసికొని; నె మొగము, నివిరి = మొగము చుతడవి ; శిరముమూర్కొని =
తలనువాసనచూచి ; చుబుకంబున్, చేతన్, పుణికి = గడ్డముచేతితోత
డవి; అవ్యయ, ఆనందబాష్ప, ధార, అభిషిక్తున్, జేసి = ఎడతెగని
ఆనందబాష్పధారలచేత తడపి ; ఆశీర్వాదింపన్ = ఆశీర్వాచనము చేయుగా ;
ఆ, చిరయశుండు = ఆశాశ్వతకీర్తిగల ధ్రివుడు ,

తా. ధ్రివునికాఁగిటజేర్చి, మొగముతడవి, శిరమునాఘ్రాణించి;
గడ్డమునుపుణికి, యెడతెగని యానందబాష్పములచేనాతనితడిపి, ఆశీర్వ
దింపగా ఆధ్రివుఁడు (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

క. జనకుని యాశీర్వాచనము

లనయముఁ గైకొని ప్రమోది • యై తత్పదముల్

తనఫాలతలముఁ సోకఁగ

వినతులు గావించిభక్తి • విహ్వలుఁ డగుచున్.

95

అర్థ. జనమని, ఆశీర్వాదనములు = తన పవిత్రములు ; అనయమునకై
కొని = ఎక్కువగా పొంది ; పరిమోది ; అయి = పోషించి వాడయి ;
తత్ పదములు = అతని పాదములను ; తన, పాదములు, పాదములు = తన
నుమటిని తానునట్లు ; వినతులు, కావించి = నమస్కారములు చేసి ; భక్తి
విశ్వాలుడు అగుచున్ = భక్తి పరవశుడయి

తా. ధృతి ప్రాపఞ్చిక తుండి ఆశీర్వాదనములనుగొని సంతోషించి
యతని పాదములపై తన నుమరు తానునట్లు నమస్కరించి ఎక్కువభక్తి
తో (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

తే. అంత నానజ్జనాగ్రణి • యైస ధృతి ప్రాపఞ్చిక

దల్లులకు భక్తి వినతులు • దగ నొనర్చె

సురుచి మ్రొక్కిన మర్భకు • జూచి యెత్తి

నగు మొగంబున నాలింగ • నంబు నేసి.

96

అర్థ. అంత, ఆ ; సజ్జనాగ్రణి, అయిన, ధృతి ప్రాపఞ్చిక = అప్పుడు
సజ్జనులతో సత్త్వముడగు ధృతి ప్రాపఞ్చిక ; తల్లులకున్ = మనీషిసురువులకు ;
భక్తిన్ = భక్తితో ; వినతులు = నమస్కారములు ; తగన్, ఒనర్చెన్ =
ఒప్పునట్లుగా చేసెను ; సురుచి = సురుచి ; మ్రొక్కిన, అర్భకున్ =
నమస్కరించిన బాలునిచూచి ; ఎత్తి = లేవదీసి ; నగు మొగంబునన్ =
నవ్వు మొగంబుతో ; అలింగనంబునేసి = కాఁగిలించుకొని

తా. ధృతి ప్రాపఞ్చిక తల్లులకు భక్తితో నమస్కరింపఁగా సురుచి
యతని నెత్తి కాఁగిటజేచ్చుకొని నగుమోముతో (ముందుపద్యముతో
నన్వయము)

సీ. కర మొప్పు నానంద • గద్గదస్వరమున

జీవింపు మనుచు నా • శీర్షదించె

భగవంతుఁ డెవ్వని • మ్రొత్తి వాటించు

సత్కృపానిరతిఁ బ్ర ♦ సన్నుడగుచు

నతనికిఁ దనయంత ♦ ననుకూలమై యుండు

సర్వభూతంబులు ♦ పమతఁ జేర్చి

మహిఁ దలపోయ ని ♦ మ్న ప్రదేశములకు

ననయంబుఁ జేరు తో ♦ యములపగిదిఁ

తే. గాన ఘను నమ్మహాత్ముని ♦ గారవించె

సురుచి పూర్వంబు దలఁపక ♦ నుజనచరిత

విష్ణుభక్తులు ధరను బి ♦ విత్తు లగుట

వారి కలుగదు ధరణి నె ♦ వ్వారు మతియు.

అర్థ. కరము, ఒప్పన్ = ఎక్కువగా ; ఆనంద, గర్వదన్వరము
నన్ = సంతోషముచే తడఁబడు సున్నధ్వనితో ; జీవింపుము అనుచున్ =
చిరంజీవి కమ్మని ; ఆశీర్వాదించెన్ = ఆశీర్వాచనముచేసెను ; భగవంతుఁ
డు = శ్రీహరి ; ఎవ్వనిపైన్ = ఎవనిమీద ; సత్కృపానిరతిన్ = మంచిద
యతో ; ప్రసన్నుడగుచున్ = సముఖుడయి మెత్తిన పాటించు
చున్ = స్నేహముచూపునో ; అతనికి = అతనికి ; సర్వభూతంబులు = సమ
స్తభూతంబులు ; సమతన్, పేర్చి = సమత్వముచేసిరి ; మహిన్ = భూమి
యందు ; తలపోయన్ = ఆలోచించుఁగా ; నిమ్న ప్రదేశములకున్ = పల్లపునే
లకు ; అనయంబున్ = ఎల్లపుడును ; చేరు = పాటునట్టి ; తోయములపగి
దిన్ = నీళ్ళవలె ; తమయంతన్ = తమకుతామే ; అనుకూలమయి యుం
డున్ = అనుకూలించును ; కావన్ = అందు చేత ; ఘనున్ = గొప్పవాఁ
డగు ; అమ్మహాత్మునిన్ = ఆమహానుభావుడగు భ్రువుని ; సురుచి = సవతితల్లి
యైనసురుచి ; పూర్వంబున్ తలపక = పూర్వముజరిగినసమాచారము నెం
చక ; గారవించెన్ = ఆదరించెను ; నుజనచరిత = సచ్చరిత్రముగల విదు

రుఁడా; విష్ణుభక్తులు = శ్రీహరి నేవించువారు; ధరను = భూమియందు
పవిత్రులు, అగుటన్ = పరిశుద్ధులగుటచేత ; ధరణిన్ = భూమియందు ;
ఏవారున్ = ఎవరును ; వారికి, అలుగరు = వారిపై కోపింపరు ; మఱి
యు = మఱియు.

తా. నురుచి ధృవుని చిరంజీవి కమ్మని ఆశీర్వదించెను, జల
ములు ఎత్తుపరీదేశమునుండి పల్లమునను పొలుచు సమత్వము గోరునట్లు
శ్రీహరి కరుణగలవారికి నమస్తభూతములు ననుకూలములై యుండును.
కావుననే పూర్వచరిత్రమును తలంపక నురుచి యాతని నాదరించెను.
విష్ణుభక్తులు పవిత్రులగుటచేత భూమియందు వారిపై నెఱరికిని గోప
ముండదు.

వ. కావున నుత్తముండును ద్రువుండును బ్రేమవిహ్వలు లగు
చు నన్యోన్యాలింగితులై పులకాంకురాలంకృతశరీరులై
యానందబాష్పముల నొప్పిరంత సునీతియుఁ దన పా
ణంబులకంటె బ్రీయుఁడగు నుత్తు నుపగూహనంబు సేసి
తదవయవస్పర్శనంబుచేత నానందంబునొంది విగతశోక
యయ్యె సప్పుడు సంతోషధారాసిక్తంబులై చనుఁబా
లునుం గురిసె నంత.

అర్థ. కావునన్ = అందుచేత; ఉత్తముండును, ధృవుండును =
అన్నదమ్ములగు నుత్తమధృవులు; శ్రీమవిహ్వలులు, అగుచున్ = శ్రీమ
చేత మైమఱచినవారయి ; అన్యోన్యాలింగితులు, అయి = ఒకరినొకరు
కాగిలించుకొని ; పులకాంకుర, అలంకృత, శరీరులు, అయి = గగుర్పా
టుగలదేహములు గలవారయి ; ఆనందబాష్పములన్, ఒప్పిరి = సంతో
షముచే కలిగిన కన్నీటితోనొప్పిరి; అంతన్ = అప్పుడు, సునీతియున్ =
సునీతి ; తనపాణంబులకంటెన్ = తనపాణంబులకంటె ; ప్రియుండు,

అను = ప్రియుడైన ; నుతున్ = కొడుకును ; శపగూహనంబు, చేసి =
కాగిలించుకొని ; తత్, అవయవ, స్వర్ణనంబు చేత = అతనిశరీరమును తా
కుటచేత ; ఆనందంబున్, పొంది; = సంతోషమును పొంది ; విగతశోక,
అయ్యెన్ = దుఃఖము పోగొట్టుకొనినదయ్యెను ; అప్పుడు = అప్పుడు ;
సంతోష, బాష్ప, ధారా, సిక్తంబులు, అయి = సంతోషాశ్రువులతో
కూడిన, చనుబాలున్ = చనుబాలుకూడ ; కురిసెన్ = కురిసెను . ఆం
తన్ = అప్పుడు.

తా. స్వప్నము.

సీ. అప్పుడు సంతోష ♦ ముప్పతిల్లగఁ బొర
జనము లాధువుతల్లి ♦ నెనయఁ జూచి
తొడరినభవదీయ ♦ దుఃఖనాశకుఁ డైన
యిట్టితనూజుఁ డెం ♦ దేనిఁ బెద్ద
కాలంబుక్రిందటఁ ♦ గడఁగి నష్టుఁ డైన
వాఁ డిప్పు నీభాగ్య ♦ వశముచేతఁ
బ్రతిలబ్ధుఁ డయ్యెను ♦ నితఁడు భూమండల
మెల్లను రక్షించు ♦ నిద్ధమహిమఁ

తే. గమలలోచనుఁ జింతించు ♦ ఘనులు లోక
దుర్జయం బైనయట్టి మృ ♦ త్యువును గెల్తు
రట్టిప్రణతార్తిహారుఁ డైన ♦ యబ్జనాభుఁ
డర్థి నీచేతఁ బూజితుం ♦ డగుట నిజము. 99

అర్థ. అప్పుడు = అప్పుడు . సంతోషము, ఉప్పతిల్లగన్ = సంతో
షము ఉప్పొంగగా ; పొరజనములు = పురజనులు, ఆ, ధువు, తల్లిన్ =

ఆ సునీతిని ; ఎనయన్ చూచి = ఎక్కువగాచూచి ; తొడరిన, భవదీయ
 దుఃఖ, నాశకులు, అయిన, నీదుఃఖమును పోగొట్టిన; ఇట్టితనూజుడు =
 ఇట్టికొడుకు ; ఎందేనిన్ = ఎప్పుడో, పెద్దకాలంబుక్రిందటన్ = చాల
 కాలము క్రిందట; కడగి, నష్టండు, అయినన్ = పోయినను, వాడు =
 ఆతడు . ఇపుడు = ఇప్పుడు ; నీభాగ్యవశముచేతన్ = నీయదృష్టము
 చేత . ప్రతిబుద్ధుడు, అయ్యెను = తిరిగిదొరకెను . యితడు = యీధ్రువుడు;
 ఇద్ధమహీన్ = గొప్పమహిమతో . భూమండలము, ఎల్లను, రక్షిం
 చున్ = భూమినిరక్షించును ; కమలలోచనున్ = పుండరీకాక్షుడైన హరి
 ని . చింతించు = ధ్యానించునట్టి. ఘనులు = మహానుభావులు . లోకదుర్జయం
 బు, అయినయట్టి = లోకముచేత గెలుకరానట్టి . మృత్యువును = చావును .
 గెల్తురు = గెలిచెదరు. ఆట్టి = అటువంటి . ప్రిణతా, ఆర్తి, హరుడు,
 అయిన = తన్నునమస్కరించు హరి దుఃఖమునుపోగొట్టు . అబ్జనాభుడు =
 శ్రీమహావిష్ణువు . అర్థిన్ = కోరికతో . నీచేతన్ = నీచేత . పూజితుండు
 అగుట = పూజింపబడినవాడగుట . నిజము = సత్యము.

తా. అప్పుడు పురజనులు సునీతితో అమ్మా! నీదుఃఖమును పోగొట్టిన యీ ధ్రువుడు ఎన్నడో పోయి యిపుడు నీయదృష్టవశమున నీకు దొరికినాడు . ఇతడు గొప్పమహిమతో భూమినేలును . శ్రీహరిని ధ్యానించు వారనన్యసాధ్యమైన మృత్యువును గెల్తురు. నీవు శ్రీహరిని పూజించి యుండుటచేతనే నీకిట్టి యదృష్టము కలిగినది.

వ. అని ప్రశంసించి రట్లు పౌరజనంబులచేత నువలాల్యమానుండును సంస్తాయమానుండును సగుచు నుత్తానపాదుండు త్తమసమేతంబుగా ధ్రువుని *జారూఢుని జేసి ప్రహృష్టాంతరంగుండగుచు బురాభిముఖుడై చనుదెంచి. 100

అర్థ. అని = ఈరీతిగా , ప్రశంసించిరి = పొగడిరి . అట్లు = అట్లు . పౌరజనంబుచేతన్ = పురజనులచేత . ఉపలాల్యమానుండును =

లాలింపబడినవాఁడును ; సంస్తూయమానుండును = పొగడఁబడువాఁడును
అగుచున్ = అగుచు ; ఉత్తానపాదుండు = ఉత్తానపాదమహారాజు ; ఉత్త
మసమేతంబుగాన్ = సురుచికొడుకైన ఉత్తమునితోఁగూడ; ధృవునిన్ =
ధృవుని; రాజూధునిన్, చేసి = ఏనుగుపై నెక్కించి, ప్రిహ్లాష్ట, అంత
రంగుండు, అగుచున్ = సంతోషముపొందినమనస్సుగలవాఁడై ; పుర, అభి
ముఖుండు, అయి = పురమువంక ; చనుదొంచి = వచ్చి.

తా. స్పష్టము.

సీ. స్వర్ణ పరిచ్ఛద ♦ స్వచ్ఛకుడ్యద్వార
లాలితగోపురా ♦ రాట్టాలకంబు
ఫలపుష్పచుంజరీ ♦ కలితరంభాస్తంభ
పూగపోతాది వి ♦ భూషితంబు
ఘనసార కస్తూరి ♦ కాగంధజలబంధు
రాసి క్తవిషణిమూ ♦ గ్లాంచితంబు
మానిత నవరత్న ♦ మయ రంగవల్లీవి
రాజితప్రతిగృహ ♦ ప్రాంగణంబు
తే. శుభనదీజలకుంభ సం ♦ శోభితంబు
తండులస్వర్ణలాజాక్షు ♦ తప్రసూస
ఫలపరివ్రాతకలితని ♦ భ్రాజితంబు
నగుచు సర్వతోలంకృత ♦ మైనపురము

101

అర్థ. స్వర్ణ = బంగారముచేత; పరిచ్ఛద = కప్పబడిన; స్వచ్ఛ =
ప్రకాశించుచున్న; కుడ్య = గోడలచేతను ; ద్వార = ద్వారములచేతను ;
లాలిత = ప్రకాశించుచున్న ; గోపుర = గోపురములను ; ఆట్టాలకంబు =

పూలగుత్తులు ; వీనిచేత, కలిత = అలంకరింపబడిన ; రంభాస్తంభ = అరటి
 స్తంభములు కోటబురుజులనుగలదియు ; ఫల = పండ్లు ; పుష్ప, మంజరీ
 = ; పూగపోత = చిన్నపోక చెట్లు ; ఆది = మొదలగువానిచేత ; విభూ
 షితంబు = అలంకరింపబడినదియు ; ఘనసార = పచ్చకర్పూరము ; కస్తూ
 రికా = కస్తూరి ; గంధజల = నుగంధజలములచే ; బంధుర = దట్టముగా
 అస్తిక = తడపబడిన ; విపణిమార్గ = అంగడివీధులతో ; అంచితంబు =
 ఒప్పునదియు ; మానిత = సాగనైన ; నవరత్నమయ = నవరత్నములవికార
 మైన ; రంగవల్లీ = ముగ్ధులచే ; విరాజిత = ప్రకాశించుచున్న ;
 పరితృప్త = ఇంతింటనుగల ; పాంకణంబు = వాకిళ్లుగలదియు ; శుభ =
 శోభనముక్తమైన ; నదీజల = నదీజలములు కలిగిన ; కుంభ = కుండలచే,
 సంశోభితంబు = శోభించుచున్నదియు ; తండుల = బిడ్డులు ; స్వర్ణ =
 బంగారము, వీలతో చేయబడిన ; లాజా = పేలాలు ; అక్షత = అక్షరలు ;
 ప్రానూన = పువ్వులు ; ఫల = పండ్లు, వీలయొక్క ; పరివ్రాత = సమూహ
 ముచే ; కలిత = అలంకరింపబడి ; విభ్రాజితంబును = ప్రకాశించుచున్నది
 యు ; అసుమన్ = ఆసుమ ; నర్వతః ; అలంకృతము, అయిన = అన్నియె
 డును అలంకరింపబడిన ; పురము = పట్టణమును,

తా. బంగారురేకులచే కప్పబడిన గోడలు ద్వారములతో
 నొప్పు గోపురములను కోటబురుజులను గలదియు, పండ్లు పూవులచే
 అలంకరింపబడిన అరటిచెట్లు, పోకచెట్లును గలదియు, పచ్చకర్పూ
 రము, కస్తూరి, గంధము కలిపి జలముచేత తడపబడిన అంగడివీధులు
 గలదియు నవరత్నములచే నేర్పరుపబడిన ముగ్ధులుగలదియు, నదీజలము
 లతో నింపబడిన కుండులుగలదియు, బిడ్డులు బంగారము, పేలాలు,
 అక్షరలు, పూవులు, పండ్లు మొదలగువానితో నొప్పునదియైన, యెల్ల
 యెడలను నలంకరింపబడిన పురమును.

వ ప్రవేశించి రాజమూర్ధంబునఁ జను దెంచునపుడు. 102

అర్థ. ప) కేళించి = ప) వేళించి ; రాజమార్గంబునన్ = రాజవీధిని ;
చను దెంచునపుడు = వచ్చునపుడు ;

ను హరిమధ్యల్ పురకామినీజనులు సౌ ర ధాగ్రంబులందు
డిభాస్వరసిద్ధార్థఫలాక్షతప్రసవదూరర్వవ్రాతదధ్యంబువుల్
గరవల్లీనుణి హేమకంకణమున ర త్కారంబుశోభిల్లుజల్లిరి
యాభాగవతోత్తమోత్తమునిపై ర లీలాప్రమేయంబుగన్

అర్థ. హరిమధ్యల్ = సింహమువంటి నడుములుగల ; పురకామినీ
జనులు = పురములోని స్త్రీలు . సౌధాగ్రంబులందుండి = మేడలపైనుండి
భాస్వర = ప) కాకించుట్టి . సిద్ధార్థ = తెల్లయానలు ; ఫల = పండ్లు .
అక్షత = అక్షతలు . చ) సవ = పూవులు . దూర్వానాత = లేతపచ్చికలు .
దధి = పెరుగు . అంబువుల్ = నీళ్లు . మొవలగు గానిని . కరవల్లీ = తీగల
వంటి చేతులయందలి . మణి, హేమ, కంకణ = మణులచేతను, బంగారము
చేతను చేయబడిన కంకణములమొక్క . యుతత్కారంబు = ధ్వని
శోభిల్లున్ = ఒప్పుచుండగా ; ఆ. భాగవత, ఉత్తమోత్తమునిపైన్ = ఆ
భాగవత శ్రేష్ఠులలో శ్రేష్ఠునిమీద ; లీలాప్రమేయంబుగన్ = మిక్కిలి
విలాసముతో . చల్లిరి

తా. పురస్త్రీలు మేడలపైనుండి తమకంకణముల మోగుచుండ
నాభాగవతశ్రేష్ఠుడగు ధృవునిమీద సువర్ణాక్షతాదులను జల్లిరి.

వ. ఇట్లు వాత్సల్యంబునం జల్లుచు సత్యవాక్యంబుల దీవించు
చు నువర్ణచాత్రరచితమశిరసనీ రాజగుంబుల నివాళింప
పారజానపదమిత్రామాత్య బంధుజనపరివృతులై చను
దెంచి.

అర్థ. ఇట్లు = ఈరీతిగా వాత్సల్యంబునన్ = ప్రేమతో . చల్లు
చున్ = చల్లుచు . సత్యవాక్యంబులన్ = అప్రతిహతములై మాటలచే

దీపించుచున్ = ఆశీర్వదించుచు . నువర్ణపాత్ర, రవిత, మణిదీప, నీలా
జనంబులన్, నివాళింపన్ = బంగారుపాత్రతో ము వికమణిదీపము
లతో హారతియెత్తఁగా . పౌర, జానపద, మిత్ర, ఆహూత్య, బంధు
జన, సరిస్సతుండు . అయి = పురజములు, పల్లెలవారు, స్నేహితులు,
మంతులు, బంధువులు, మొదలగువారిచే పరిజేష్టింపఁబడి . చనుదెం
చి = వచ్చి.

తా. ఈరీతిగా వారు ధృవుని దీపించుచు. బంగారు పాత్రలం
దుంచిన మణిదీపములచే హారతి యిచ్చుచుండఁగా సమస్త పరివారము
తోడను వచ్చి -

సీ. కాంచనమయమర క తతకుడ్యమణిపరి

చ్చదవిరాజిస్వచ్ఛ క సాధములను
వరనుధాఫేనపాం క డుర పరికరో

దాత్తసమంచిత క తల్పములను
సురతరుళోభిత ♦ శుకపికమిథునాళి

గానవిభాసితో ♦ ద్వానములను
సునుహితవై డూర్య ♦ సోపానవిమలశో

భితజరపూర్ణవా ♦ వీచయముల

తే. వికచకల్పారదరదర ♦ విందకైర

వప్రదీపితబకచక్ర ♦ వాకరాజ

హంససారసకారండ ♦ వాదిజలవి

హంగనినదాభిరామ వ ♦ ద్భాకరముల.

105

అర్థ. కాంచనము = బంగారుముతోఁగూడిన . మరకతకుడ్య =
మరకకరత్నములచే చేయఁబడినగోడలును మణి, పరిచ్ఛద = మణులచే

కప్పబడి. విరాజిత = ప్రకాశించుచున్న . స్వచ్ఛ, సౌధములును = నిర్మలములయిన మేడలును. పర = శ్రేష్ఠమైన సుధాభేద = సున్నపునురుగువలె . పాండుర = తెల్లనై . రుక్మపరికర = బంగారుమంచముమీది . ఉదాత్త, సమంచిత = ఎక్కువబాగుగా అమర్చబడిన ; తల్పములను = పరిపులను ; నురతరు = కల్పవృక్షములచేత ; శోభిత = ప్రకాశింపజేయబడిన శుక, పిక, మినున, ఆళి = చిలుకలు, కోకిలలు, వీనిదంపకులవగునట ; గాన = సంగీతము చేత ; విభాసిత = ఒప్పుచున్న ; ఉద్యాన = ఉద్యానవనములు; సుమహిత = గొప్పవైన ; వైడూర్యసోపాన = వైడూర్యమణులచే చేయబడిన మెట్లుకలిగి ; విమల = స్వచ్ఛమై ; శోభిత = ప్రకాశించుచున్న ; జల = జలము చేత; పూర్ణ = నిండియున్న; వాపీ చయములన్ = సరస్సులచేతను ; వికచ = వికసించిన ; కల్హార = సౌగంధికపుష్పమును ; కైరవ = కలువలు ; వీనిచే ; ప్రదీపిత = ప్రకాశింపజేయబడిన ; బక = కొంగలు; చక్రవాక = చక్రవాకపక్షులు ; రాజహంస = రాజహంసలు ; సారస = బెంగురుపక్షులు ; కారండవ = నీటికాయలు ; ఆక = మొదలైన ; జలవిహంగ = నీటిపక్షుల; నివద = ధ్వనులచే ; అభిరామ = మనోహరములైన; పద్మాకరములన్ = తామరచెఱువుల చేతను.

తా. బంగారము, మరకతములు, వీనిచే నిర్మింపబడినగోడలును మణులచేకప్పబడిన మేడలును, బంగారుమంచముపై అమర్చబడినతెల్లనిపలుపులును, కల్పవృక్షములపైపాడుచున్న చిలుకలను కోకిలలును ఉద్యానవనములును, వైడూర్యములచేనిర్మింపబడిన మెట్లుకలిగి, గల స్వచ్ఛమైననీటితోనిండియున్న చెఱువులును పద్మములు, కలువలు మొదలగు నుప్పులచేతను, చక్రవాకములు, రాజహంసలు మొదలగు నీటిపక్షులధ్వనులచే మనోహరములైన తామరచెఱువులును.

వ. మఱియును.

106

ఆర్థ మఱియును = ఇంకను ;

తే. చారుబహువిధవస్తువి ర స్తార మొప్ప

నంగనాయుక్త మగుచుఁ బెం ర పగ్గలించి

యర్థిఁ దనరారు జనకు గృ ర హంబు సొచ్చె

నెలమిఁ ద్రిదివంబు సొచ్చు దే ర వేద్యుపగిది

107

అర్థ. చారు = సుందరమైన; బహువిధ = అనేకవిధములైన వస్తు
విస్తారము = వస్తుసమృద్ధి ; ఒప్పన్ = ఒప్పగా ; అంగనాయుక్తము = గు
చున్ = స్త్రీలతోకూడియుండి ; పెంపు ; అగ్గలించి = మిక్కిలి గొప్పగా ;
అర్థిన్, తనరారు = ఎక్కువగా ప్రికాశించుచున్న ; జనకుగృహం
బున్ = తండ్రిగృహమును ; త్రిదివంబున్, చొచ్చు = వృద్ధునుప్రవే
శించు; దేవేంద్రిపగదిన్ = దేవేంద్రియవలె; ఎలమిన్ = సంతోషముతో ;
చొచ్చెన్ = ప్రవేశించెను.

తా. ఈరీతిగా వివిధవస్తుసమృద్ధికలిగి స్త్రీజనములతో కూడియు
న్న తండ్రిగృహమును ధ్రివుడు స్వర్గమును దేవేంద్రియము ప్రవేశించు
విధమున సంతోషముతోఁబ్రవేశించెను

వ. ఇట్లు ప్రవేశించిన రాజర్షియైన యుత్తానరాదుండు సుతుని
యాశ్చర్యకరం బైన ప్రభావంబు వినియుం జూచియు
మనంబున విస్మయంబు నొంది ప్రజానురక్తుండును బ్రజా
సమ్మతుండు నవయశావనపరిపూర్ణుండును నైన ధ్రివుని
రాజ్యాభిషిక్తుం జేసి వృద్ధవయస్కుండైన తన్నుఁ దాన
యెఱింగి యాత్మగతిఁబొంద నిశ్చయించి విరక్తుండై వనం
బునకుం జనియె నంత నాధ్యువుండు శింశుమారప్రజా
పతి కూతు రైన భృమియనుదాని వివాహంబై దాని
వలనఁ గల్పనత్సరులను నిర్దళు గొడుగులం బడసి వెండి

యు వాయుపుత్రి యైన ముల యను భార్యయందు నుత్కల
నామకుండ్లైన కొడుకు నతిమనోహర యైన కన్యారత్నం
బును గనియె నంతఁ దద్భ్రాత యైనయుత్తముండు
వినాహంబు లేకుండి మృగయార్థంబు వనంబున కరిగి
హిమవంతంబున యక్షునిచేత హతుం డయ్యె నతనితల్లి
యుఁ దద్దుఃఖంబున వనంబున కేగునెడ గహనదహను
చేత మృతిం బొందె దువుండు భ్రాతృచరణంబు విని
శోక వ్యాకులితచిత్తుండ్ల జైత్రం బగు రథం బెక్కి యుత్త
రాభిముఖుండ్ల చని హిమవద్ద్రోణియందు భూతగణసేవి
తంబును గుహ్యకసంకులంబును నైన ములకాపురంబు
వైడగని యమ్మహాబాహుండు,

108

అర్థ. ఇట్లు = ఈరీతిగా; ప్రవేశించిన = వచ్చిన; రాజర్షి అయిన =
రాజర్షి అయిన . ఉత్తానపాదుడు = ఉత్తానపాదుడు ; సుతుని = కొడు
కుయొక్క ; ఆశ్చర్య, కరంబు, అయిన, ప్రభావంబు = అద్భుతమైన
మహత్మ్యమును. వినియున్ = వినియు చూచియున్ = చూచియు. వనం
బునన్ = వనస్సులో . విస్మయంబున్, ఒంది = ఆశ్చర్యపడి . ప్రజా,
అనురక్తుండును = ప్రజలపై అనురాగముగలవాడును ; ప్రజాసమ్మతుం
డును = ప్రజలచే అంగీకరింపబడినవాడును ; నవ. యౌవన, పరి
పూర్ణండును = నిండుకొత్త యౌవనముగలవాడును . అయిన, ధ్రువుని
రాజ్యాభిషిక్తున్, చేసి = రాజ్యమునకభిషేకముజేసి . వృద్ధవయస్కుండు
అయిన, తన్నున్ ముసలివాడైన తన్ను; తానయెఱింగి = తానే తెలిసికొని;
ఆత్మగతిన్, పొందన్, నిశ్చయించి = పరమాత్మనుజేరగోరి ; నిరక్తుండు
అయి = సంసారముఫయి విరక్తికలవాడయి ; వనంబునకున్, చని

యెన్ = వనమునకుపోయెను . అంతన్ = అప్పుడు . ఆధృవుండు . శింశు
 మారప్రజావతికూతురు = శింశుమారుడను రాజయొక్క కూతురై
 న. భృమి. అనుదానన్ = భృమివలన . కల్ప, వత్సరులు = కల్పుడు
 వత్సరుడు అను . కొడుకులంబడసి = ఇంద్రుకుమారులనుకని . వెండి
 యున్ = మరల . వాయు ; పుత్ర, అయిన = వాయువుకూతురగు, ఇల,
 అనుభార్యయందు, ఉత్కలనామకుండైవ = ఉత్కలుడను పేరుగల కొ
 డుకును . అతిమనోహర, అయిన, కన్యారత్నంబునున్ = గుక్కిలిచక్క
 నికూతురును, కనియెన్ = కాంచెను. అంతన్ = పిమ్మట, తత్, భారత,
 అయిన = అతనిసోదరుడైవ . ఉత్తముండు = ఉత్తముడు వివాహంబు
 లేకుండి = వివాహము చేసికొనకుండ ; మృగయార్థంబు = నేటకొఱకు ;
 వనంబునకు, దిరిగి = అడవికిపోయి . హిమవంశంబునన్ = హిమవత్ పర్వత
 ముపయి . యత్నుని చేతన్ = ఒకయత్నునిచేత . హతుండు, అయ్యెన్ =
 మృతినొందెను . అతనితల్లియున్ = అతనితల్లియైననురుచి. తత్, దుఃఖం
 బునన్ = ఆదుఃఖముచేత . వనంబునకున్, ఏళనెడన్ = వనమునకు పోవు
 నపుడు . గహనదహను చేతన్ = కారుచిచ్చుచే . మృతిన్ పొందెన్ =
 మృతిపొందెను ధృవుండు , భారతృమరణంబు, విని = సోదరుని చావు
 విని. శోక వ్యాకులిత, చిత్తుండు అయి = దుఃఖించిన మహమ్మదలవాఁ
 డయి, జైత్రంబు అగు = జయశీలమైన. రథంబు, ఎక్కి = రథమునెక్కి .
 ఉత్తరఅభిముఖుండయి = ఉత్తరదిక్కుగా . చని = పోయి , హిమవత్
 దోగ్గణియందున్ = హిమాలయపర్వతమున . భూతగణనేవితంబును =
 భూతములచే నేవింపబడునదియు . గుహ్యసంకులాబును = గుహ్యకులను
 వానితో నిండినదియు అగు = అయిన. అలంకారపురంబునన్ = అలంకారపట్ట
 ణమును, పొడగని = చూచి . ఆ మహాబాహుండు = శూరుడగు నా
 ధృవుడు ;

—:ధృవుండు కుబేరానుచరులైన గుహ్యకులతో యుద్ధము సేయుట:—
 మ. ఘనశౌర్యోన్నతితోడ సర్వకకుబాఃకాశంబులందుం బ్రతి
 ధ్వను లోలికొనిగుడంగ శంఖము మహావ్యల్లిలఁబూరిం
 పఁద, న్నినదంబుకొనిని యక్షకాంతలుభయాః స్వీతాత్మ
 లై రుగ్రసా, ధనులై యక్షభటుల్ పురికొ వెడలిరుఁత్సా
 హంబుసంధిల్లఁగన్.

109

అర్థ. ఘన, శౌర్య, ఉన్నతితోడన్ = గొప్పశౌర్యముతో; సర్వక
 కుబ; ఆకాశంబులందున్ = సర్వదిగంతములందును; ప్రతిధ్వనులు = మా
 లుమోయి; ఓలిన్ = వరుసగా; నిగుడంగన్ = వ్యాపింపగా; శంఖ
 ము = శంఖమును; మహావ్యల్లిలన్ = మిక్కిలివిలాసముతో; పూరిం
 పన్ = ధ్వనింపఁజేయుఁగా; తత్, నినదంబున్ = ఆధ్వనిని వి; యక్ష
 కాంతలు = యక్షస్త్రీలు; భయాన్విత, ఆత్మలు, అయిరి = భయముతోగూఁ
 డినమనస్సుగలవారైరి, రుగ్రసాధనులు అయి = భయంకర, ఆయుధములను
 పట్టుకొని; యక్షభటుల్ = యక్షయోధులు; ఉత్సాహంబు సంధిల్లగన్ =
 యుద్ధమునందలి యుత్సాహముతో, పురికొ, వెడలిరి = పట్టణమునుండిబ
 యలుదేరిరి.

తా. ధ్రువుండు అట్లుబయలుదేరి శంఖనినదంబు చేయఁగా
 నచ్చటియక్షస్త్రీలు భయమునొందిరి. యక్షయోధులు ఆయుధములను
 పట్టుకొని యుద్ధమునకై పట్టణమునుండి బయలుదేరిరి.

వ. ఇట్లు వెడలి యాధ్రువునిం దాఁకిన.

100

అర్థ ఇట్లు = ఈతీతిగా; వెడలి = బయలుదేరి; ఆ, ధృవునితాకి
 నన్ = అధృవుని ఎదిరింపగా;

చ. కరము మహారథుండు భుజఃగర్వపరాక్రమశాలియున్ ధను
 ర్ధరుండునునై నయాఘ్రువుండు వన్ను నెదిర్చినయక్షకోటిఁజె

చెప్పెరఁ బదుమూఁడువేల నొకచీరికిఁ గైకొన కొక్కపెట్టభీ
కరముగమూఁడుమూఁడుశితఁ కాండములందగఁగ్రున్వనేసినన్

అర్థ. కరము = ఎక్కువగా ; మహారథుండు = మహారథుఁడును ;
భుజగర్వ, పరాక్రమశాలియున్ = గర్వముతోకూడిన పరాక్రమముగల
వాఁడును, ధనుర్ధరుండును = ధనస్సును పట్టుకొనినవాఁడును ; అయిన = ఆ
ధృవుండు; తన్నున్, ఎదిర్చిన = తన్నెదిరించిన ; యక్షకోటికిన్ = యక్షు
లను ; చెచ్చెరన్ = శీఘ్రముగా ; పదమూఁడువేలన్ = 13000 మందిని ;
ఒకచీరికిఁ , గైకొన = ఎంతమాత్రమును లక్ష్యపెట్టక ; ఒక్క పె
ట్టన్ = ఒక్కమాటుగా , భీకరముగన్ = భయంకరముగా ; మూఁడుమూఁ
డు = మూడేసి; శిత బాణములన్ = వాడిబాణములను; తగన్ = బాగు
గా; కృష్ణన్, ఏసినన్ = గ్రుచ్చుకొనునట్లు ప్రయోగింపగా.

తా. పరాక్రమశాలియైన ధృవుండు ధనస్సును ధరించి, తన్నె
దిరింపవచ్చిన 13000 వేల యక్షులను లక్ష్యపెట్టక, యొక్కొక్కనిపై
మూడేసి వాడిబాణములను ప్రయోగింపగా,

ఉ వారు లలాటముల్ వగిలి, వారక సోలియుఁ దేటియన్తుహా
దారుపరాక్రమప్రకట • ధైర్యముఁ దత్కరలాఘవంబు బ
ల్కాఱు నుతించుచు గుపిత • మానసు లై పదతాడితప్రదు
ష్టోరగకోటివ్రాలెఁ జటుఁలోగ్రభయంకరరోషమూర్తులై .

అర్థ. వారు = ఆయక్షులు ; లలాటంబులువగిలి = నొసళ్ళువగిలి ;
వారక, సోలియున్ = వరుసగాపడియును; తేటి = తెప్పిటిలి; ఆ, మహా;
దారు = ఆఉదారవంతుని; పరాక్రమ = శౌర్యమును; ప్రకటన = ప్రసిద్ధ
మైన ; ధైర్యమును = ధైర్యమును; తత్ కర, లాఘవంబున్ = అతనిచేతి
వేర్పును: పల్కారు, నుతించుచున్ = ఎక్కువగాకొనియాడుచు ; గుపితమాన
స్సులై = కోపించినమనస్సుగలవారై; పద, తాడిత, ప్రదుష్ట, ఊరగకోటి,

పోతన్ = కాలిచేతొక్కబడిన గుప్తసర్పములవలె ; చటుల , ఉగ్ర, భయంకర, కోప, మూర్తులు, అయి = మిక్కిలిభయంకరమగు కోపముతో కూనవారై .

తా. ఆయత్తులు నొసళ్లుపగిలి, సామృత్తి, మరలతెప్పిటిలి, ధృవుని ధైర్యసాహసములు కొనియాడుదు, సావతాడవగు పొందినమట్ట సర్పములవలె భయంకరకోపముతో.

ఉ. ఆరథికోత్తముండరి • యందఱునొక్కటఁజుట్టుముట్టియా
తాఱుశిలీముఖంబులను • నంగములం బగిలించి వెండి వి
స్ఫారగదా శర ఘోరిక • పట్టినతోమర శూల ఖడ్గముల్
సారథియుక్తుఁడై నరథి • సత్తముపైఁగురియించి రేపునన్

అర్థ. ఆ రథికోత్తమున్, తోడరి = ఆమహారఘనిదాఁకి; అందఱున్ = యత్తులందఱును ; ఒక్కటన్ = ఒక్కసారిగా ; చుట్టిముట్టి = చుట్టుకొని; ఆఱు, ఆఱు, శిలీముఖంబులను = ఆతేసిబాణములచే; అంగములన్, పగిలించి = ఆవయవములనుభేదించి. వెండి = మతీయు; విస్ఫార = ప్రకాశించుచున్న ; గదా, శర, ఘోరిక, పట్టిన, తోమర, శూల, ఖడ్గముల్ = గదలు, బాణములు, కత్తులు, అడ్డకత్తులు, చిల్లకొలలు, నూలుములు, ఖడ్గములు వీనిని; సారథియుక్తుఁడైన = సారథితోకూడిన; రథిసత్తముపయిన్ = మహారఘఁడైన ధృవుని; రేపునన్ = గర్వముతో ; గురియించిరి = వర్షింపజేసిరి.

తా. ఆయత్తులు ధృవునిదాఁక, జుట్టిముట్టి, ఆతేసి బాణములచే నతని అవయవములనుభేదించి, సారథితోకూడిన ఆమహారఘపై గదలు మొదలగు నాయుధములను వర్షించిరి.

వ. అట్లు గురియించిన నతఁడు.

114

అర్థ. అట్లు గురియించినన్, అతఁడు = అట్లువర్షింపగా ఆధృవుఁడు

క. పెం పటి యుండెను ధారా

సంపాతచ్ఛన్న మైన • శైలముభంగిన్
గుంపులు గొని యాకసమునఁ

గంపించుచు నపుడు సిద్ధ • గణములు వరుసన్. 115

అర్థ. ధారా, సంపాత, ఛన్నము, అయిన, భంగిన్ = వర్ష ధార
లచేత కప్పబడిన పర్వతమువలె; పెంపు, పటి, ఉండెను, శోభితటిగియుం
డెను ; అపుడు ; సిద్ధగణముల = సిద్ధులసమూహముల ; వరుసన్ = వరుస
గా ; ఆకసమునందు ; గుంపులు గొని = గుంపులుగాకూడి ; కంపించు
చున్ = వడకుచు (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

తా, వర్ష ధారలచే కప్పబడిన పర్వతమువలె ధృష్టుండు శోభ
తటిగియుండెను అపుడు సిద్ధులకాశమునందు గుంపులుగాఁగూడి, వడ
కుచున్నవారై [ముందుపద్యముతో నన్వయము.]

క. హాహాకారము లెసఁగఁగ

నోహో యీరీతి ధ్రువప • యోరుహహితండ

త్సాహము సెడి యిటు దైత్యస

మూహార్ణవమందు నేడు • మునిగెనె యక్కటా. 116

అర్థ. హాహాకారములు ఎసఁగఁగన్ = హాహాఅనుధ్వనులు పుట్టుచుం
డఁగా; ఓహో = అయ్యో; ఈరీతిన్ = ఈవిధముగా; ధ్రువ, పయోరు
హహితండ = ధ్రువుండనునూర్పుండ ; ఉత్సాహముచెడి = ఉత్సాహము,
పోయి ; ఇటు = ఈవిధముగా ; దైత్య, సమూహ, అర్ణవమునందు = రా
క్షసుల సమూహమును సముద్రమునందు; నేడు; అక్కటా = అయ్యో ; ముని
గెనె = కుంగినాఁడా!

తా. హాహా అనుధ్వని నేయుచు ఆహా ! నేడు ధ్రువుండను

సూర్యుడు రాక్షసులను మహాసముద్రములో మునిగెనాఁడా !

వ. అని చింతించునవసరంబున.

117

అర్థ. అని, చింతించు, అవసరంబునన్ = అనివిచారించుచున్నన
మయమందు,

క. తా మాతని గెలిచితి నుని

యామునుజాశనులు వలుక ♦ నట నీహార

స్తోమము సమయించుమహా

ద్దాముం డగు సూర్యు ఖోలి ♦ తద్దయుఁ దోచెన్. 118

అర్థ. తాము = తాము; అతనిన్ = ఆధుని; గెల్చితిమి, అని =
జయించితిమని ; ఆ, మనుజాశనులు = ఆయత్తులు ; పలుకన్ = పలుకఁగా;
అట = అప్పుడు. నీహారస్తోమన్ = దట్టమైనమంచును. సమయించు = విరి
యఁజేయు. మహత్, ఉద్దామండు, అగు = మిక్కిలికాంతిగలవాఁడగు .
సూర్యున్, ఖోలి = సూర్యునివలె. తద్దయున్ = మిక్కిలిగా . తోచెన్ =
తోచెను.

తా. ఆయత్తులు ధుని జయించితిమని యుహ్వాంగుచుండగా
మంచును విరియించి కాంతిమంతుడై వెలుగు సూర్యునివలె ధునిఁడు
మరలగోచరించెను.

వ. అట్లు దోచి.

119

అర్థ. అట్లు తోచి = అట్లుగోచరించి.

మ. అరిదుఃఖావహమైనకార్తుకముశౌర్యస్ఫూర్తితోఁదాల్చిభీ
కరబాణావళిఁ బింజఁబింజగఱవంఁగా నేసి ఝంఝానిలుం
దురుమేఘావళిఁబాఱదోలుగతి న త్యుగ్రాహితకూరబం
ధురశస్త్రావళి చూపుచూపెవిలసద్దోరీలసంధిల్లఁగన్. 120

అర్థ. అరి, దుఃఖావహము, అయిన, కాశ్మకము = శత్రువులకుఁ
ఖముఁగలుగజేయు వింటిని. శౌర్యస్ఫూర్తితోన్ = ఎక్కువశౌర్యముతో
తాల్చి = పట్టుకొని . భీకర, బాణావళిన్ = భయంకరమైన బాణముల
వరుసను. పింజపింజ, కఱవంగాన్ . ఏసి = ఒకదానివెంటనొకటి వదల
కుండునట్లు ప్రయోగించి, యుంఝాఁడు = యుంఝామారుతము . ఉరు
మేఘావళిన్ = దట్టమైన మేఘములను. పాఱఁదోలుగతిన్ = తఱుమఁగొట్టు
నట్లుగా. అతి, ఉగ్ర, అహిత, క్రూర, బంధుర శస్త్రావళిన్ = మిక్కిలి
ఘోరమును, హింసించునదియు, కూరమయినదియు, దట్టమయినదియు
నగు ఖడ్గములవరుసను . విలసత్ = ప్రకాశించుచున్న చోః లీల = భుజ
విలాసము . సంధిల్లఁగన్ = ఒప్పుచుండఁగా . రూపుమాపెన్ = సంహ
రించెను.

తా, ధృవుఁడు మిక్కిలి శౌర్యముతో వింటినెత్తి, బాణముల
నెడతెగకుండ ప్రయోగించి, యుంఝామారుతము మేఘములను పాఱఁదో
లునట్లు వారి శస్త్రముల నన్నిటిని సంహరించెను.

చ. మఱియును నమృహాత్ముఁడసమానబలుండు మహాగ్రబా

ణముల్, గఱిగఱి దాఁక నేని భుజగర్వ మెలర్పవిరోధి
వర్ణముల్, పఱిపఱి నేని యంగములుభంగము నొందఁ
గఁ జేసె వ్రేల్పిడిన్, గిఱికొని పర్వతంబులు నొగిం దెగఁ
గొట్టెడు నిందుకై వడిన్. 121

అర్థ. మఱియును, అసమానబలుండు = సాటిలేని బలముగలవాఁ
డైన. ఆమహాత్ముడు = ఆమహానుభావుడైన ధృవుఁడు, మహాగ్రబాణ
ముల్ = భయంకరమైన బాణములను. గఱిగఱిదాఁకన్ = ఒకదానికొకటి
తాఁకీపోవునట్లుగా . ఏసి = ప్రయోగించి. భుజగర్వము ఎలర్పన్ = తన
భుజములగర్వము ఎక్కువయగుచుండఁగా . విరోధివరముల్ = శత్రువుల

కవచములు . పతీపతీ చేసి = ముక్కముక్కలుగా చేసి. అంగములు = వారి శరీరావయవములు . వేర్వేర్చిడిన్ = ఒక్కక్షణముగో . గిటికొని = పూనికతో. పర్వతములన్ = కొండలును . ఒగిన్ = వరుసగా . తెగగొట్టెడు = ఖండించు, ఇందుకై వడిన్ = ఇంచునివలె . భంగమున్, ఒందగన్, చేసెన్ = కొట్టెను.

తా. ఇంకను అసమానబుద్ధుడైన ధుర్మచుడు, ఉగ్రబాణముల వరుసను ప్రయోగించి . కతుర్మచువనమును తెగగొట్టి, ఇందుడు పర్వతములను కొట్టునట్లుగా వారిని కొట్టెను

వ ఆయువసరంబున.

122

ఆర్థ ఆ, అవసరంబునన్ = ఆసమయమునందు.

చ. అలఘుచరిత్రుఁ డమ్మచుకు ♦ లాగణిచే వికలాంగులైనవారలసకిరీటకుండలవి ♦ రాజితమస్తకకోటిచే నముజ్వలమణికంకణాంగదల ♦ సద్భుజవర్గముచేత సంగరస్థలమతిరమ్యమై తనరె ♦ సంచితవీరమనోహరాకృతిఁ.

ఆర్థ. అలఘు, చరిత్రుడు = గొప్పచరిత్రముగల అమృతములాగ్రణిచేన్ = మనువుయొక్కకులమందు శ్రేష్ఠుడైన ఆధుర్వునిచేత. వికలాంగులు, అమన వారల = అవయవములు తెగిపడినవారియొక్క . స, కిరీట, కుండల, విరాజిత, మస్తక, కోటిచేన్ = కిరీటములు, కుండలములు వీనిచే ప్రకాశించుచున్న శిరస్సులపయవాయుచేతను . సం, ఉజ్వల, మణి, కంకణ అంగద, లసత్, భుజవర్గముచేతన్ = మణికంకణములు, భుజీర్తులు, వీనిచే ప్రకాశించుభుజముచేతను . సంగరస్థలము = యుద్ధభూమి . అతిరమ్యము = మిక్కిలి మనోహరము . సంచిత, వీర, మనోహర, ఆకృతిన్ = కలసియున్న వీరులయొక్క చక్కనిరూపముతో తనరెన్ = ఒపెన్పు.

తా. ధృవునిచే వికలాంగులయిన వారి కిరీటకుండలములతో
గూడిన తలలచేతను కంకణభుజకీర్తులతోఁగూడిన భుజములచేతను . యుద్ధ
భూమి మిక్కిలి మనోహరముగానుండెను.

వ. అంత హత శేషులు.

124

అర్థ. అంతన్, హతశేషులు = అప్పుడు మృతివొందఁగా మిగి
లినవరు.

క. వరబలుఁ డగు మనుమనుమని

శరసంఛిన్నాంగు లగుచు • సమరవిముఖులై

హరిరాజముఁ గని పఱచిన

కరిబృందముఁబోలెఁ జనిరి • కళవళపమచున్.

125

అర్థ. వరబలుఁడు, అగు = గొప్పబలముకలిగిన . మనుమనుమని =
మనువుయొక్క మనుమఁడైన ధృవుని. శర = బాణములచే సంఛిన్న =
చేడింపబడిన . అంగులు, అగుచున్ = అవయవములుకలవారయి . సమర,
విముఖులు, అయి = యుద్ధమునుండి మరలిపోయి. హరిరాజమున్, కని =
సింహమును చూచి. పఱచిన = పరుగెత్తు . కరిబృందముపోలెన్ = ఏనుఁ
గుల సమూహమువలె . కళకళపమచున్ = తొయిరిపోయిపో . చనిరి =
పాటిపోయిరి.

తా. ధృవునిబాణములచేత చేడింపబడిన అవయవములుగలవారై
యూయియు సింహమునుచూచిన ఏనుగులవలె తడఁబడుచు యుద్ధ
భూమినుండి పారిపోయిరి.

క. అప్పుడు రాత్రి సమాయలు

గప్పిన ధృవుఁ డనురవరుల • కార్యం బెఱుఁగం

జొప్పడక వారిఁ బొడగని

దెప్పర మగుటయును సార • ధిం గని యంతన్.

126

అర్థ. అప్పుడు ; రాక్షసమాయలు = రాక్షసులమాయలు ; కప్పి
నన్ = వ్యాపింపఁగా ; ధువుఁడు ; అగురవగుల, కార్యంబు, ఎఱుఁ
గన్, చొప్పడక = రాక్షసులు చేయు కృత్యములను తెలిసికొనఁజూ
లక ; వారిన్, పొడఁగని = వారిని చూచి ; దెప్పరము, అగుటయున్ = ఏమి
యును తోచక ; సారథిన్, కని = సారథిని చూచి ; అంతన్ = అప్పుడు.

తా. అప్పుడు రాక్షసుల తమ మాయలను ప్రయోగింపఁగా
ధువుఁడు వారి కృత్యములను తెలిసికోలేక వారిని చూచి సారథితో
నిట్లనెను.

క. తలపోయఁగ భువి మాయా

పులకృత్యం బెఱుంగ నెవ్వ రోవుడు రనుచు

బలుకుచు దత్తురి జొరఁగా

దలఁపగఁ నది గాన రాక తద్దయు మానెన్.

127

అర్థ. తలపోయఁగన్ = ఆలోచింపఁగా ; భువిన్ = భూమియందు ;
మాయాపు, కృత్యంబు = మాయాపరులపనులను, ఎఱుంగన్, ఎవరు,
ఒప్పుదురు = ఎవరు తెలిసికొనఁగలరు ; అనుచున్, పలుకుచున్ = అని
పల్కుచు ; తత్, పురిన్ = వారిపురమును ; చొరఁగాన్ = ప్రవేశించు
టను ; తలపఁగన్ = ఆలోచింపఁగా ; అది = ఆపురము ; కానరాక, తద్ద
యు, మానెన్ = కనఁబడక మాయమయ్యెను.

తా. భూమియందు మాయాపరుల కృత్యముల నెవ్వరు నెఱుంగఁ
జాలరని చెప్పుచు, వారి పురముఁ బ్రవేశింపఁదలంప నది కానరాక
మాయమయ్యెను.

వ. అట్లు పురంబున కరుగుట మాని చిత్రరథుండై నయాధు
వుండు సప్రియశ్శుంక య్యను బరప్రతియోగశంకితుండై

యుండె నయ్యెడ నుహజలధి ఘోషంబు ననుకరించుశబ్దం
 బువినంబడెనంత నకలది క్తటంబుల వాయుజనితంబయినరజః
 పటలంబు దోచెఁ దత్క్షణంబ యాకాశంబున విస్ఫుర త్తటి
 త్ప్రభాకలితగర్జారవయుక్తంబు లగుమేఘంబు లమో
 ఘంబులై భయంకరాకారంబు లై తోచెనంత. 128

అర్థ అట్లు = ఆరీతిగా; పురంబునకు = పట్టణమునకు; అరుగుట =
 పరివేశించుట ; మాని = మాని ; చిత్రరథుండు = చిత్రగతి కలిగినరథము
 గల ఆసువుడు; సప్తయత్నుండు; ఆయును = ప్రియత్నంచినను; పర,
 ప్రితియోగ, శంకితుండు, అయి, ఉండెన్ = శత్రువుల విరోధమును
 గూర్చి శంకించుచుండెను ; అయ్యెడన్ = అప్పుడు ; నుహజలనిధి, ఘో
 షంబున్, అనుకరించు = మహాసముద్రముయొక్క ధ్వనినిపోలిన ; శబ్దం
 బు = ధ్వని ; వినంబడెన్ = వినబడెను ; అంతన్ = అంత ; నకల, దిక్,
 తటంబులన్ = సర్వదిక్కులందును ; వాయు, జనితంబు ; ఆయిన = వా
 యువుచే పుట్టిన; రజఃపటలంబు, తోచెన్ = ధూళిరేగెను ; తత్, క్షణం
 బు = ఆసమయమందే ; ఆకాశంబునన్ = ఆకాశమునందు ; విస్ఫురత్ =
 ప్రకాశించుచున్న ; తటిత్, ప్రభా, కలిత, గర్జారవ, యుక్తంబులు,
 అగు = మెఱపులతోను ; ఉటుములతోను కూడిన మేఘములు, అమోఘం
 బులయి = పట్టముగాను ; భయంకరాకారంబులు, అయి = భయముగలి
 గించు నాకారములతోను; తోచెన్ = కనబడెను ; అంతన్ = అప్పుడు.

తా. స్పష్టము.

మ. అనయంబున్ ద్రువుమీఁద దైత్యకృతమా ర యాజాలమ
 క్లేచిఁగో, రనమ స్తిష్కపురీషమూత్రపలధుర్రంధాస్థిమేద
 శ్శరా, ససనిస్త్రింశశరాసితోమరగదాచక్రత్రిశూలాదిసా
 ధనభూభృద్భుజగావళి గురిసెను రద్దండక్రియాలోలతన్.

అర్థ. అనమంబున్ = ఎడతెగక ; ధృవునిమీదన్ = ధృవుని
మీద ; దైత్యకృత, మాయాజాలము = యక్షులచే చేయబడిన మాయ
యొక్క సమాహము ; అట్లు, ఏచి = ఆరీతిగా పెల్లురేగి ; బోరనన్ =
బోరిమని ; మస్తిష్క, పురీష, మూత్ర, ఫల, దుర్గంధ, అస్థి, మేదన్,
శరాసన, నిశ్చ్రీంశ, శర, ఆసి, తోమర, శదా, చక్రి, త్రిశూల, ఆది,
సాధన, భూభృత్, భుజగావళిన్ = మెదడు, పురీషము, మూత్రము,
మాంసము, క పుకొట్టుచున్న ఎముకలు, మూత్రము, విండ్లు కత్తులు.
బాణములు, ఖడ్గములు, చిల్లకోలలు, గదలు, చక్రిములు త్రిశూలములు,
మొదలైన యుద్ధసాధనములను తొండలు, పాములు, మొదలగువాని,
మొత్తములను ; ఉద్దండ, క్రియా, లోలతన్ = భయంకరలీలతో ; కురి
సెన్ = వర్షించెను.

తా. ఆరీతిగా రాక్షసులమాయలు పెల్లురేగి, ధృవునిమీద
మాంసము ఎముకలు మొదలగువానిని, ఆయుధములను, పాములను,
తొండలను భయంకరముగా కురియునట్లు చేసెను.

వ. మఱియు మత్తగజసింహవ్యాఘ్రసమూహంబులును నూ
ర్ణిభయంకరంబై సర్వతఃస్థవనం బయినసముద్రంబును
గానంబడియె. వెండియుం గల్పాంతంబునందుంబోలె భీష
ణంబై నమహాహృదంబునుందో ఛేనివ్విధంబున నానావిధం
బులు ననేకంబులును నవిరళభయంకరంబులు నయినయ
సురమాయలు గూరప్రవర్తను లగుయక్షులచేత సృజ్య
మానంబులై యడరె నాసమంబున. 130

అర్థ. మఱియున్ = ఇంకను ; మత్తగజగ, సింహ, వ్యాఘ్ర, సమూ
హంబులు = మఱించిన ఏనుగులు, సింహములు, పెద్దపులులు వీరి మొ
త్తములను ; ఉర్ణి, భయంకరంబై = తరంగములచే భయముపుట్టించుచు ;
సర్వతః స్థవనంబు, అయన, సముద్రంబునున్ = అన్నిదిక్కులు వ్యా

పించిన సముద్రమును ; కానంబడియెన్ = కానబడెను ; వెండియున్ = ఇంకను ; కల్పాంతంబునందున్, పోలెన్ = ప్రళయకాలమునందువలె ; భీషణంబు, అయిన = భయంకరంబైన ; మహా హృదంబునన్ = గొప్ప మడుగును ; తోచెన్ = కనపడెను ; ఇవ్విధంబునన్ = ఈరీతిగా ; నానా విధంబులును = అనేకవిధములయినట్టియు ; అనేకంబులును = మితిలేనివియు ; అవిరళ, భయంకరంబులును, అయిన = మిక్కిలిభయముగొల్పునవియునగు ; అనురూపములు = యక్షులమాయలు ; కూరప్రవర్తనులు, అగు, యక్షులచేత = కూరచారములుగల యక్షులచేత ; సృజ్యమానంబులు, అయి = పుట్టింపబడి ; ఆడరెన్ = వ్యాపించెను ; ఆసమయంబునన్ = ఆప్పుడు

తా. శ్పష్టము.

క. అనయంబును నయ్యక్షుల

ఘనమాయ నెఱింగి మునిని శ్ర కాము వరుసన్

మనుమనుమని మను మను మని

మనమునఁ దలఁచుచును దత్స శ్ర మక్షంబునకున్. 131

అర్థ. అనయంబును = ఎక్కువగా ; ఆ, యక్షుల = ఆయక్షులయొక్క ; ఘనమాయన్ = గొప్పమాయను ; ఎఱింగి = తెలిసికొని ; మునిని కాము = మానులసమూహము ; వరుసన్ = వరుసగా ; మను, మనుమని = మనువుమనుమడైన ధృవుని ; మను, మనుము, అని = జీవింపుము జీవింపుమని ; మనమునన్ = మనస్సునందు ; తలఁచుచును = ఆశీర్వాదించుచు ; తత్ సమక్షంబునకున్ = ఆ నివద్దకు (ముందుపద్యముతో నన్వయము)

తా. యక్షులు ప్రయోగించు మాయలను తెలిసికొని మునులు, తమమనస్సులతో ధ్రువుఁడు చిరంజీవియగుగాక యని ఆశీర్వాదించుచు నతని యొద్దకు (ముందుపద్యముతో నన్వయము)

వ చను దెంచి యా ధృవుని గని యిట్లనిరి.

132

అర్థ. చనుడెంచి = వచ్చి. ఆధునిపునిన్ = ఆధునిపుని ; కని = చూచి, ఇట్లు అనిరి = ఇట్లు పలికిరి

సీ. అనఘాత్మ లోకు లె ర వ్వని దివ్యనామంబు
 సమత నాకర్ణించి ర సంస్మరించి
 దుస్తరం బైన మృ ర త్యువునైన సుఖవృత్తి
 దరియింతు రట్టి యీ ర శ్వరుఁడు పరుఁడు
 భగవంతుఁడును శార్ఙ్గ ర పాణియు భక్తజ
 నార్తిహారుండును ర నై నవిభుఁడు
 భవదీయవిమతులఁ ర బరిచూర్పుఁ గా కని
 పలికిన మునులసం ర భాషణములు

తే. విని కృతాచమనుఁ డయి మా ర విభునిపాద
 కమలముఁ దలంచి రిపుభయం ర కరనుహాగృ
 కలితనారాయణాస్త్రంబుఁ ర గార్ముకమునఁ
 బూనఁ దడవఁ దదీయసం ర ధానమునను. 138

అర్థ. అనఘాత్మ = పాపరహితుఁడా ; లోకులు = జనులు ; ఎవని దివ్యనామంబున్ = ఎవనిపవిత్రనామమును ; సమతన్ = యోగబుద్ధితో ; ఆకర్ణించి = విని . సంస్మరించి = జ్ఞాపకముంచుకొని . దుస్తరంబు , అయిన = దాటశక్యముగాని . మృత్యువును, అయినన్ = చావునైనను . సుఖవృత్తిన్ = సౌఖ్యముగా. తరియింతురు = చాటుదురో . అట్టి = అటువంటిఁ ఈశ్వరుఁడు = శ్రీమహావిష్ణువు . పరుఁడు = శ్రేష్ఠుడు . భగవంతుండును = ఐశ్వర్యవంతుఁడును . శార్ఙ్గంపాణియు = శార్ఙ్గమునువింటిని ధరించినవాఁడును. భక్తజన, అర్తిహారుండును = భక్తులదుఃఖమును పోగొట్టువాఁడును . అయిన, విభుఁడు = అయినట్టిప్రభువు భవదీయ, విమతులన్ = నీశ

తృప్తులను . పరిమార్చును, అని, కాక, అని = చంపునుగాక అని . పలికి
నన్ = పలుకఁగా. మునులసంభాషణములు = మునులమాటలనువిని . కృత.
అచమనుఁడు, అయి = అచనముచేసి. మా. విభుని, పాదకమలము, తలం
చి = లక్ష్మీనాథుని పాదపద్మముతలంచి. రిపు, భయంకర, మహోగ్ర, కలి
త. నారాయణాస్త్రంబు = శత్రుభయంకరంబగు నారాయణాస్త్రమును .
కార్ముకమునన్ = వింటియందు . పూనన్, కడవన్ = సంధించుటకు వెళు
కగా. తదీయ, సంధానమునను = దాని నెక్కుపెట్టగానే.

తా. ఘృష్ణుడా ! శ్రీమహావిష్ణువు పావననాచుమును యోగబుద్ధి
తో విని, ధ్యానించి, జనులు, మృత్యువునుదాటుదురు. అట్టిభక్తజనపా
లకుఁడగు విష్ణువు . నీశతృవులను పరిమార్చునుగాక అని పలుకగా, మును
లమాటలువిని అచమనముచేసి, లక్ష్మీనాథుని పాదపద్మములను తలంచి,
శత్రు భయంకరమగు నారాయణాస్త్రము వింటియందు సంధించు
చుండఁగనే.

తే. కడఁగి గుహ్యకనూయాంధ ర కారమపుడు

వెరవు సెడి దవ్వుదవ్వుల ర విరిసి పోయె

విమల మైనవివేకోద ర యమునఁజేసి

సమయురాగాదికంబుల ర సరణి నంత

134

అర్థ. కడఁగి = పూని . గుహ్యక,నూయా, అంధకారము = యక్షు
లమాయనుచీకటి, అపుడు. విమలమైన = స్వచ్ఛమైన, వివేక, హృద
యమునన్, చేసి = జ్ఞానముకలుగుటచేత. సమయు = తొలఁగిపోవు; రా
గాధికంబులసరణిన్ = కామము, మోహము రాగము, ద్వేషము మోద
లగువానివలె; సంతన్, అపుడు; వెరవుచెడి = దారితెలియక ; దవ్వుదవ్వు
లన్ = దూరముగా; విరిసిపోయెన్ = తొలఁగిపోయెను,

తా. జ్ఞానముకలుగుటవలన రాగద్వేషాదులు నశించునట్లు ఆయ
క్షులమాయమును నంధకారమును దూరమూరముగా తొలఁగిపోయెను

మ. వర నారాయణబాణరాజ్ఞనితదు శ్చ ర్వారప్రభాహేమపుం
ఖరుచిస్సారమరాళ రాజసితప శ్చ క్షక్యారథారారణ
చ్చరసాహస్రము లోలి భీషణవిప శ్చ క్షేణీపై వ్రాలె భీ
కర రావంబునఁగానఁజొచ్చుశిఖిసంఘాతంబు చందంబునన్.

అర్థ. వర = శ్రేష్ఠమైన నారాయణబాణ రాట్ = నారాయణా
స్త్రబాణరాజమునుండి జనిత = పుట్టిన దుర్వార = అడ్డులేని . ప్రభా =
కాంతులుగల . హేమపుంఖ = బంగారుమొకుల . రుచి = కాంతిగలిగి,
స్సార = ఒప్పుచున్న . మరాళరాజ = రాజకూంసల . శితపక్ష = తెల్లని
తేనువలె. క్షక్యారథార = వాడియొకయందుకలిగి . రణత్ = ధ్వనిచేయు
చున్న . శరసాహస్రము = వేలకొలదివిండ్లు . ఓలిన్ = వరుసగా . భీష
ణ, విషక్ష, శ్రేణీదయిన్ = భయంకరశత్రుసమూహముపై. భీకరారవం
బునన్ = భయంకరమగు ధ్వనితో . కానన్, చొచ్చు = అడవిని ప్రవేశిం
చు . శిఖిసంఘాతంబు . చందంబునన్ = అగ్నులసమూహమువలె . వ్రా
లెన్ = పడెను.

తా. ధృవుని నారాయణాస్త్రమునుండి తేజోవిరాజితములైన
బాణసమూహములు పుంఖానుపుంఖములుగా అడవియందు ప్రవేశించు
నగ్నులవలె శత్రుకొటిపైబడెను.

వ. అల్లెసిన.

136

అర్థ. అట్లు, ఏసినన్ = ఆప్రకారము పరియోగింపఁగా.

చ. ఖరనిశితపదీప్తఘన శ్చ కాండపరంపరవృష్టిచే బారిం
బారివికలాంగులై యడరిపుణ్యజనుల్ పృథుహేతిపాణులై
గగుడునిఁ జూచి భూరిభుజ శ్చ గప్రకరంబు లెదిర్చి పేర్చి చె
చ్చెరనడతొచుచందమునఁజిత్రరథుం బలుపూనితాఁకినన్

అర్థ. ఖర, విశిత, ప్రదీప్త, ఘన, కొండ, పరంతర, వృష్టిచేన్ = వాడియై, తీక్షణమై ప్రకాశించు దట్టమైన, బాణములవర్షముచేత . పారిన్ బారిన్ = ఎక్కువగా . వికలాంగులు, అయి, విఱగిన అవయవములుగల వారై; అడరి = వూని; పుణ్యజనుల్ = రాక్షసులు. పృథు, హేతి; పాణులు, అయి = పెద్దఖడ్గములను పట్టుకొని ; గరుడునిన్ = గరుత్మంతుని చూచి; భూరి, భుజగప్రకరంబులు = గొప్పసర్పంబుల సమూహములు ; ఎదిర్చి = ఎదిరించి . పేర్చి = పెచ్చుపెరిగి . చెచ్చరన్ = వేగముగా ; నడతెంచుచందమునన్ = వచ్చువిధముగా . చిత్రరథున్ = విచిత్రగతులతో నడచుచున్న రథమునెక్కినధృవుని. బలుపు = బలమును, ఊరి = కలిగి ; తాకినన్ = ఎదిరింపగా

తా. గరుడునిపై పాములెదిరించి వచ్చునట్లారాక్షసులు పెద్ద ఖడ్గములను ధరించి ధృవుని దాకిరి. అట్లు తాకినగా.

ఉ. వారలఁ జండతీవ్రశర శ్ర వర్గముచేత నికృత్తపాదజం

ఘోరుశిరోధరాంబకక శ్ర రోదరకర్ణులఁ జేసి యోగి పం

కేరుహమిత్రమండలని శ్ర కృత్తత నెట్టిపదంబుఁ జెందు నా

భూరిపదంబునంబెలుచఁ బొందఁగఁబంపెభుజావిజృంభియై.

అర్థ. వారలన్ = వారిని. చండ, తీవ్ర, శరవర్గముచేతన్ = తీక్షణమైన బాణములచే. నికృత్త, పాద జంఘ, ఊరు శిరస్ అధర అంబక, కర ఊదర కర్ణులన్ చేసి = పాదములు పిక్కలు శిరస్సులు పెదవులు కన్నులు చేతులు కడుపులు చెవులు వీనిని భేదించి. యోగి పంకేరుహమిత్ర) మండల నికృత్తతన్ = సూర్యమండలమును భేదించుటవలన ; ఏమిపదంబున్ చెందున్ = ఏపదవిని పొందునో ; ఆ భూరిపదంబునన ఆశ్రేష్ఠమైనపదవిని ; పెలుచన్ = మిక్కిలిగా . పొందగన్ = చేరునట్లు . భుజా విజృంభి. అయి = భుజగర్పముతో. పంపెన్ = పంపెను

తా. ఆరాక్షసులను తన బాణములచేత, సకలావశువములను భేదించి, యోగులు భేదించుకొనుపోవు నూర్యకుండలమును చేరునట్లు చేసెను.

వ. ఇవ్విధంబున నాచిత్రరథుండగు ధ్రువునిచేత నిహన్యమానులును నిరపరాధులును నయిన గుహ్యకులం జూచి యతని పితామహుండైన స్వాయంభువుండు ఋషిగణపరివృతుండై చనుదెంచి ధ్రువునిం జూచి యిట్లనియె వత్సా నిరపరాధులైన యీశుణ్యజనుల నెట్టిరోషంబున వధియించితి విట్టినిరయహేతువైన రోషంబు సాలు భ్రాతృవత్సలభ్రాతృవధాభితప్తుండవై కావించునీ మత్నంబు మగును. 139

అర్థ ఇవ్విధంబునన్ = ఈతీతిగా ; ఆ, చిత్రరథుండు, అగు, ధ్రువునిచేతన్ = రథముపై చిత్రముగ నంచరించు నాధ్రువునిచేత; నిహన్యమానులును = చంపబడుచున్నవారును ; నిరపరాధులును = ఎట్టితప్పు నులేనివారును ; అయిన, గుహ్యకులన్, చూచి = యక్షులను చూచి; అతని, పితామహుండు అయిన, స్వాయంభువుండు = ఆతనితాతయగు స్వాయంభువనువు ; ఋషిగణపరివృతుండయి = ఋషులతోఁగూడి ; చనుదెంచి = వచ్చి; ధ్రువునిన్, చూచి, ఇట్లనియెన్ = ధ్రువుని చూచి యిట్లు పలికెను; వత్సా = బాలకా; నిరపరాధులైన = ఎట్టితప్పుయలే ; ఈశుణ్యజనులన్ = ఈరాక్షసులను ; ఎట్టిరోషంబునన్ = ఏమిరోషముచేత ; వధియించితిని = చంపినావు; ఇట్టి = ఇటువంటి; నిరయహేతువు, అయిన = పాపకారణమైన ; రోషంబు, చాలున్ = రోషముచాలును ; భ్రాతృవత్సల = సోదరునియందు ప్రేమగలవాఁడా ; భ్రాతృవధ, అభితప్తుండవు అయి = నీసోదరునివధచేత కోపించినవాఁడవయి ; కావించు = చేయుచున్న; నీమత్నంబు = నీప్రీతిమత్నమును; ఉడుగుము, అని = మానును.ని

తా. స్పష్టము.

క. అనఘా మనుకులమున కిది

యనుచితకర్మంబ యొకని శ కై పెక్కండ్రి

ట్లనిమొనఁ ద్రుంగిరి యిది నీ

కనయంబును వలవ దుడుగు శ మయ్య కుమారా. 140

అర్థ. అనఘా = పాపములేనివాఁడా ; మనుకులమునకు = మనువు
వంశమునకు; ఇది = ఇట్లు చేయుట; అనుచితకర్మంబు = కూడనికార్యమే;
ఒకనికై = ఒకనికొసము; పెక్కండు = అనేకులు ; ఇట్లు = ఈరీతిగా ;
అని మొనన్ = యుద్ధముఖమున ; ద్రుంగిరి = స్మరినొందిరి . అయ్య,
కుమారా = ఓయి బాలకా ! ఇది = ఈపని ; నీకు = నీకు , అనయంబు
ను = ఎప్పటికిని; వలదు = కూడదు ; ఉడుగుము = మానుము ;

తా. కుమారకా ! ఒక్కనికొసకు అనేకు లను మృతినొందిం
చుట మనువంశమునవుట్టిన నీకుతగదు. కావున యుద్ధము మానుము.

వ. అదియునుంగాక దేహాభిమానంబునంబశుశ్రాములై భూ
తహింస గావించుట హృషీకేశానువర్తులయినసాధువుల
కుండఁదు నీవు సర్వభూతంబుల నాత్మభావంబునఁ దలఁ
చి సర్వభూతావాసుండును దురారాధ్యుండును నైనవి
ష్ణునిపదంబులఁ బూజించి తత్పరమపదంబునఁ బొందితి -
వట్టిభగవంతుని హృదయంబున ననుధ్యాతుండవు భాగ
వతులచి త్తంబులకును సమ్మతుండవు మఱియు సాధువర్త
నుండ వన నొప్పునీ పీపాపకర్మం బెట్లు సేయ సమకట్టి
తి వేపురుషుఁడైన నేమి మహాత్ములయందుఁ దితిక్షయు

సములయందు మైత్రియు హీనులయందుఁ గృపయు నిత
రంబు లగుసమస్తజంతువులయందు సమత్వంబును గలిగి
వర్తించువానియందు సర్వాత్మకుం డైనభగవంతుండు
ప్రసన్నుం డగు నతండు ప్రసన్నుం డయిన వాఁడు ప్ర
కృతిగుణంబులం బాసి లింగశరీరభంగంబు గావించి
బ్రహ్మానందంబునం బొందు నదియునుంగాక కార్యకార
ణసంఘాతరూపం బయినవిశ్వం బయస్కాంతసన్నిధానం
బు గలిగినలోహంబుచందంబున నేనర్వేశ్వరుండు నిమి
త్తమాత్రంబుగాఁ బరిభ్రమించు నట్టియీశ్వరుని మా
యాగుణవ్యతికరంబున నారబ్ధంబు లయినపంచభూతంబు
లచేత యోషిత్పురుషవ్యవాయంబువలన యోషిత్పురు
షాదిరూపసంభూతి యగు నిర్విధంబునఁ దత్సర్గంబుఁద
త్సంస్థానంబుఁ దల్లయంబు నగుచుచుండుచిట్లు దుర్విభా
వ్యంబైనకారణశక్తింజేసి గుణత్రోభంబున విభజ్యమానవీ
ర్యండు సనంతుండు ననాదియునై జనంబులచేత జనంబు
లం బుట్టించుచుండుటంజేసి జగదాదికరుండును మృత్యు
హేతువు నగుజనంబుల రయంబునొందించుటంజేసి యం
తకరుండును ననాదియగుటంజేసి యవ్యయుండును నై న
భగవంతుండు జగత్కారణుం డగుం గావున నీసృష్టిపా
లనవిలయంబులం గర్త గాని వాఁడునుంబలెఁ జేయుచుం
డు చిట్లు మృత్యురూపుండును బగుండును సమవర్తియు
నైనయీశ్వరునికి స్వపక్షపరపక్షంబులు లేనతనికిఁ గర్మా

ధీనంబు లయినభూతసంఘంబులు మహావామువు ననుస
రించురజంబులచాడ్చున నస్వతంత్రంబులగును ననువర్తిం
చునతండును జంతుచయాయుగుపచయూపచయకరణంబు
లం దస్వప్నహుండును నగుజీవుండు కర్మబద్ధుడగుటం జేసి
కర్మంబు వానికి నాయురుపచయూపచయంబులం జేయుచుం
డు మఱియు సర్వభగత్కర్మసాక్షి యగునర్వేశ్వరుని.

అర్థ. అదియునుంగాక = అంతేకాక ; దేహాభిమానంబునన్ =
శరీరముమీది యభిమానముచేత ; పశుప్రియులై = పశువులవంటివారై ;
భూతహింస, కావించుట = హింసచేయుట ; హృష్టికేశ,
అనువర్తులు అయిన, సాధువులకున్, తగదు = విష్ణుభక్తులయిన సజ్జను
లనుకూడదు; నీవు; సర్వభూతంబుల = సమస్త ప్రాణులను, ఆత్మభావంబు
నన్, తలఁచి = నీవలె నేయు ఆత్మచింతి ; సర్వభూత ఆవాసుండును =
సర్వప్రాణులయందు నుండువాడును ; మరారాధ్యుఁడును, అయిన =
ఆరాధింపశక్యముకాని వాఁడునగు ; విష్ణునిపదంబులన్ = విష్ణుమూర్తి
యొక్క పాదములను పూజించి ; తత్, పరమపదంబునన్, పొంది
తివి = అతని శ్రేష్ఠస్థానమును పొందితివి; అట్టి = అటువంటి; భగవంతుని =
విష్ణువుయొక్క ; హృదయంబునన్ = హృదయమునందు ; అనుభ్యాతుం
డవు = భ్యానింపబడుచుండువు ; భాగవతుల చిత్తంబులకును, సమృతుం
డవు = విష్ణుభక్తులనుననులకు ప్రీతియుండవు; మఱియు = ఇంకను ; సాధువ
ర్తనుండవు, అనన్ = సాధుచరిత్రముగలవాఁడవని; ఒప్పు = ఒప్పునట్టి ;
నీవు ఈ, పాపకర్మంబు, ఎట్లు, జేయన్, సమకట్టితివి = ఈపాపకార్య
మును ఎట్లు చేయవారంభించితివి ; ఏపురుమండు, అయినన్, ఎఱు = ఏ
పురుషుఁడవను; మహాకృతులయందున్, తితిక్షయన్ = మహాత్ములయొడల
దీర్పును. సములయందు మైత్రియున్ = సమానులయెడల స్నేహము ; ను

హీనుబయంబు . కృపయున్ = తనకంటె తక్కువవారియందు దయయు ;
 ఇతరంబులగు, సమస్తజంతువులయందున్, సమత్వంబున్ = తక్కినసర్వ
 ప్రాణులయందును సమబుద్ధియు; కలిగి ; వర్తించువానియందున్ = ప్రవ
 ర్తించువానికి ; సర్వాత్మకుండు, అయిన = సమస్తమునకును ఆత్మవంటి ;
 భగవంతుండు = శ్రీమహావిష్ణువు, ప్రసన్నుండు, అగున్ = దయగలవా
 డగును అతండు = ఆవిష్ణువు; ప్రసన్నుండు, అయినవాఁడు = దయచూ
 చినవాఁడు ; ప్రకృతిగుణంబున, పాసి = సత్త్వరజస్ తమోగుణములను
 విడిచి ; లింగశరీరభంగంబు, కావించి = స్థూలశరీరమును విడిచిపెట్టి .
 బ్రహ్మానందంబునన్, పొందున్ = బ్రహ్మానందమును పొందును . అదియు
 నున్, కాక = అంతేకాక, కార్యకారణ, సంఘాత, రూపంబు, అయి
 న = కార్యము, కారణముననుగానికూడిక చేకలిగిన . విశ్వంబు = ప్రపంచ
 ము. అగుస్కాంత, సన్నిధానంబు, కలిగిన, లోహంబుచందంబునన్ =
 సూచకురాయి దగ్గఱగానున్న యినుమునోలె ఏసర్వేశ్వరుండు = ఏవిష్ణు
 మూర్తి . నిమిత్తమాత్రంబుగాన్ = తాత్కాలికకారణమై . పరిభ్రమిం
 చున్ = తిరుగుచుండునో . అట్టి = అటువంటి . ఈశ్వరుని = విష్ణుమూర్తి
 యొక్క . మాయాగుణ, వ్యతికరంబునన్ = మాయవలనగలుగు గుణముల
 కలయుక చేత ఆరంభంబును అయిన = సృష్టిపొందిన . పంచభూతంబుల
 చేతన్ . యోషిత్, పురుష, వ్యవాయంబువలనన్ = స్త్రీపురుషులకూడిక
 వలన యోషిత్, పురుష, అది, రూపసంభూతి, అగున్ = స్త్రీపురుషుల
 రూపంబులు పుట్టుచుండును . ఇన్విధంబునన్ = ఈతిగా. తత్ సర్గం
 బు = ఆసృష్టియు . తత్ సంస్థానంబు = ఆస్థితియు . తత్ లయంబు
 ను = ఆనాశమును . అగుచున్, ఉండున్ = కలుగుచుండును . ఇట్లు ఈ
 విధముగా, దుర్విభావ్యంబయిన = ఊహింపశక్యముగాని . కాలశక్తిన్,
 చేసి = కాలముయొక్క శక్తిచేత, గుణ, యోభంబునన్ = గుణములుతారు
 మారగుచుండుటచేత . విభజ్యమాన, వీర్యండును = భాగింపబడిపవీర్య
 ముగలవాఁడును . అనంతండును = అంతములేనివాఁడును . ఆనాదియు

ను = మొదలులేనివాఁడును . అయి జనంబులచేతన్ = జనులచేత. జనం
 బులన్ = జనులను, పుట్టిందుచుండుటన్, చేసి = పుట్టించుచుండుటవలన .
 జగవాది, కరుండును = ప్రకృతికిమూలమయినవాఁడును . మృత్యుహేతు
 వులు, అగు జనంబులన్ = మృత్యువులకు కారణములగు జనులను . లయం
 బునొందించుటంజేసి = నాశనముచేయుటచేత . అంతకరుండును = లయ
 కారకుడును . అనాది, అగుటంజేసి = పుట్టుకలేక పోవుటచేత . అన్య
 యుండును = నాశనములేనివాఁడును . అయిన . భగవంతుండు = అయిన
 శ్రీమహావిష్ణువు; జగత్, కారణుండు. అగున్ = జగములకు కారణమగు
 ను. కావునన్ = కాబట్టి. ఈ, సృష్టి, పాలన, విలయంబున్ = ఈసృష్టి,
 స్థితి సంహారములందు . కర్త కానివాఁడునుం బలెన్ = తాను కర్తకానట్లు.
 చేయుచుండున్ = ప్రవర్తించుచుండును . ఇట్లు = ఈవిధముగా . మృత్యు
 రూపుండును = మృత్యురూపముగలవాఁడును . పరుండును = శ్రేష్ఠుఁడు
 ను . సమవర్తియు = సర్వభూతములయెడల నొక్కరితిగా బ్రవర్తించు
 వాఁడును . అయిన . ఈశ్వరునికిన్ = అయిన మహావిష్ణువునకు . స్వపక్ష
 పరపక్షంబులు , లేవు = తనవారు పరులనుమాటలేదు . అతనికిన్ = అత
 నికి . కర్మాధీనంబులు, అయిన = కర్మమునకు కట్టుబడియున్న . భూతసం
 ఘంబులు = ప్రాణిజొట్లు, మహావాయువున్, అనునరించి, రజంబుల
 చాడ్చునన్ = గాలితోఁగూడ పోవుచుండు దూళివలె . అస్వతంత్రింబు
 లు అగుచున్ = స్వాతంత్ర్యములేక . అనువర్తించున్ = వెంటనంటి
 యుండును, అతండును = ఆమహావిష్ణువును . జంతుచయ = జంతుసమూ
 హములయొక్క . ఆయున్ = జీవితము; ఉపచయ, అపచయ కరణం
 బులందు = ఇచ్చుట, ఈయకపోవుట అనువానియందు . అస్పృహుండును,
 అగు = సంబంధములేని. జీవుండు = జీవాత్మ కర్మబద్ధుండు అగుటంజేసి =
 కర్మముచేత కట్టుబడినవాఁడగుటవలన. కర్మంబు = కర్మమే. వానికి = ఆ
 జీవాత్మకు . ఆయున్, ఉపచయ, అపచయంబులన్ = ఆయువునిచ్చుటను
 ఈయకుండుటను . చేయుచుండును = కలుగఁజేయుచుండును . మఱి

యున్ = ఇంకను . సర్వ, జగత్, కర్త; సాక్షి, అగు = సమస్త జగముల
యొక్క పనులను చూచుచున్న వాడగు . సర్వేశ్వరుని = శ్రీమహా
విష్ణువును.

తా. స్పష్టము.

క. కొందఱు కర్మం బందురు

కొందఱు స్వాభావ్య మందు ॥ కొందఱు కాలం

బందురు కొందఱు దైవం

బందురు కొందఱు తొగిఁ గాను ॥ మంద్ర మహత్తా. 142

అర్థ. కొందఱు = కొందఱు . కర్మంబందురు = కర్మమని చెప్పు
దురు; కొందఱు = మఱికొందఱు ; స్వాభావ్యమందు = స్వభావశక్తియే
అని పలుకుదురు; కొందఱు = ఇంకనుకొందఱు; కాలంబందురు = దాని సే
కాలమని చెప్పుదురు; కొందఱు = మఱికొందఱు; దైవదైవంబందురు =
దాని సే దైవమని చెప్పుదురు; కొందఱు, ఒగిన్ = మఱికొందరింకను ;
మహత్తా = ధృవుఁడా; కామమందు = కామమని చెప్పుదురు

తా. ఈశ్వరుని కర్మము, స్వభావశక్తి, కాలము, దైవము, కా
మము, నని యనేకవిధములుగా తలంచుచుండురు.

వ. ఇట్లు లవ్యక్తరూపుండును సప్రమేయుండును నానాశక్తు
దయహేతుభూతుండును నైన భగవంతుఁడు సేయుకా
ర్యంబులు బ్రహ్మరుద్రాదు లెఱుంగ రఁట యతనితత్త్వం
బు నెవ్వ రెఱుంగ నోపుదు రాభగవంతు సృష్టిస్థితిల
యంబులు సేయుచుండియు ననహంకారుం డగుట గుణ
కర్మంబుల బొరయఁడు సర్వభూతాత్ముఁడును సర్వభూ

తనియంతయు సర్వభూతభావనుండునై న భగవంతుండు
 తననూయతోడ గూడి భూతస్పృష్టిస్థితిసంహారంబులు సే
 యుచుండుఁ గావునఁ బుత్రా యిట్లుత్పత్తిస్థితిలయంబుల
 కు దైవంబుకారణంబై యుండ నీధనదానుచరులు భవదీ
 యభ్రాతృహంత లగుదురే యదియునుం గాక యీప్ర
 జాపతులు విశ్వసృష్టామంబుల నియంత్రితులై ముఖఁ
 ద్రాళ్ళు వెట్టినపశువులుంబోలె నెవ్వనియాజ్ఞాధీనకృత్యు
 లై వర్తింతు రట్టి దుష్టజనకృత్యువును నుజనామృత
 స్వరూపుండును సరాత్మనుండును జగత్పరాయణుండును
 నై నయీశ్వరుని సర్వప్రకారంబుల శరణంబుఁ బొందు
 మదియునుంగాక.

143

అర్థ ఇట్టులు = ఈతీతిగా ; అవ్యక్త రూపుండును = వ్యక్త గుకాని
 రూపముకలవాఁడును, అప్రమేయుండును = పరిమితిదెలిసికొన నశక్తుం
 డును ; నానా, శక్తి, ఉదయ, హేతుభూతుండును = వివిధములగు శక్తు
 లకలవాఁడును ; అయిన ; భగవంతుండు = క్రిమహావిష్ణువు, చేయు = చే
 యునట్టి ; కార్యంబులు = పనులు ; బ్రహ్మరుద్రాదులు = బ్రహ్మ, రుద్రుడు
 మొదలగువారు ; ఎఱుంగరట = తెలిసికొనజాలరట ; అతని తత్త్వం
 బున్ = అతని సత్యస్వరూపమును ; ఎవరు, ఎఱుంగన్, ఓపుదురు = ఎవరు
 తెలిసికొనఁగలరు, ఆ, భగవంతుండు = ఆయీశ్వరుఁడు ; సృష్టి, స్థితి, సంహా
 రములను ; చేయుచుండియున్ = చేయుచున్నను ; అసహంకారుండు
 అగుటన్ = అహంకారము లేనివాఁడగుటచేట ; గుణ, కర్మంబులన్ =
 పారయఁడు = గుణములను, కర్మములను, అంటియుండఁడు ; సర్వభూతా
 త్తుండును = సర్వప్రాణులనుండును ఆత్మయై మెలఁగువాఁడును ; సర్వ

భూత, నిమంతయు = సర్వభూతములకును నియామకుఁడును, సర్వభూత
భావనుండును = సమస్తప్రాణులచేతను ధ్యానింపఁబడువాఁడును ; అయిన
భగవంతుండు = అయిన ఈశ్వరుఁడు ; తనమాయతోడన్, కూడి = తన
మాయతోఁగూడ ; భూత, సృష్టి, స్థితి, సంహారంబులు = ప్రాణములను
పుట్టించుట, పాలించుట, చంపుట, అనుకార్యములను ; చేయుచుం
డున్ = చేయుచుండును ; కావునన్ = గనుక ; పుత్రా = కుమారుఁడా;
ఇట్లు = ఈప్రకారముగా; ఉత్పత్తి ; స్థితి, లయంబులకున్ = సృష్టి, స్థితి,
సంహారములకు ; దైవంబు, కారణంబు, అయి, ఉండన్ = దైవమేకారణ
మయియుండఁగా ; ఈ, ధనవ, అనుచరులు = ఈకుబేరిని నేవకులైన
యక్షులు ; భవదీయ, భౌత్యహంతలు, అగుదురే = నీసోదరుని చంపిన
వారలగురా? అదియునుంగాక, ఈప్రజావతులు = ఈబ్రాహ్మణులు, విశ్వ
సృష్ట, నానుంబులన్ = విశ్వమును సృజించువారనుపేర ; నియంత్రితులు;
అయి = నియమింపఁబడినవారయి ; ముకుద్రాళ్ళు, పెట్టిన, పశువులున్,
పోలెన్ = ముక్కునకు త్రొళ్లుకట్టిన పశువులవలె; ఎవ్వని, ఆజ్ఞా, అధీన
కృత్యులు, అయి = ఎవని ఆజ్ఞకు లోబడి పనులచేయుచు ; వర్తింతురు =
సంచరింతురో ; అట్టి = అటువంటి ; దుష్టజన, మృత్యువును = దుష్టులకు
మృత్యువువంటివాఁడును ; నుజన, అమృతస్వరూపుండును = సజ్జనులకు
అమృతమువంటివాఁడును ; సర్వ, ఆత్మకుండును = సమస్తప్రాణులకును
ఆత్మవంటివాఁడును, జగత్, పరమగుండును = లోకములకు ఆశ్రయ
మయినవాఁడును ; అయిన, ఈశ్వరునిన్ = అయిన విష్ణుమూర్తిని; సర్వ
ప్రకారంబులన్ = అన్నివిధములచేతను ; శరణంబు, పొందుము = శరణు
చొరుము; అదియునుంగాక = అంతేకాక;

తా. స్పష్టము.

సీ. అనఘాత్త నీవు పం ♦ చాబ్దవయస్కుండ

వై వినతల్లి ని ♦ న్నాడినట్టి

మాటల నిర్భిన్న ♦ మర్కండ వగుచును

జనయిత్ర దిగనాడి ♦ వనము కేగి

తపమునఁ జేసి య ♦ చ్చపుభక్తి నీశ్వరుఁ

బూజించి మహితవి ♦ భూతి మెఱసి

రమణఁ ద్రిలోకోత్త ♦ రం బై నపదమును

బొందితి వది గాన ♦ భూరిభేద

తే. రూప మైనప్రపంచంబు ♦ రూఢి నేమి

హాత్తునండుఁ బ్రతీతి మై ♦ యలగు నట్టి

యగుణుఁ డద్వితీయుండును ♦ నక్షరుండు

నైన యీశ్వరుఁ బరమాత్ము ♦ ననుదినంబు.

144

అర్థ. అనఘాత్త = పాపరహితుఁడా ; నీవు, పంచాబ్దవయస్కుం
డవయి = అయిదేండ్ల బాలుఁడవయి ; పినతల్లి = నీపినతల్లియైన మరుచి ;
నిన్ను, ఆడినట్టి = నిన్ను పలికినట్టి ; మాటలన్ = మాటలచేత ; నిర్భిన్న.
మర్కండవగుచు = మనస్సునొచ్చినవాడవై ; జనయిత్రన్, దిగనాడి =
తల్లిని విడిచిపెట్టి, వనము కేగి = వనమునకుపోయి ; తపమునన్, చేసి = తప
స్సువలన ; అచ్చపుభక్తిన్ = స్వచ్ఛమైనభక్తితో ; ఈశ్వరున్, పూజించి =
ఈశ్వరునిపూజచేసి ; మహితవిభూతిన్, మెఱసి = మిక్కిలి వైభవముతో
ప్రకాశించి ; రమణన్ = ప్రీతితో, త్రిలోకోత్తరంబైన = మూఁడులోక
ములకంటె మన్నతమైన ; పదమును = స్థానమును ; బొందితివి = సంపా
దించితివి ; అది, కానన్ = అందుచేత ; భూరి, భేద, రూపమైన = అనేక
భేదములచే రూపములపొందిన ; ప్రపంచంబు = విశ్వము ; రూఢిన్ =
స్థిరముగా ; ఏమహాత్తునండున్ = ఏమహానుభావునియందు ; ప్రతీతిమై,
అలగున్ = ప్రఖ్యాతిని పొందియుండునో ; అట్టి = అటువంటి ; అగుణుఁ

దు = గుణములులేనివాఁడును ; అద్వితీయుండును = తనకంటె నితరుఁడు లేనివాఁడును, అక్షుండున్ = నాశనములేనివాఁడును ; అయిన ఈశ్వరున్ = అయిన విష్ణుమూర్తిని ; పరమాత్తున్ = పురుషోత్తముని; అనుదినంబున్ = దినదినమును.

తా. ఓయి ధృవుఁడా ! నీవైదేండ్ల పామముననే నవతిత్తలియాడిన మాటలకు సహింపక, యడవికిపోయి, తపస్సుచేసి, ఈశ్వరుని పూజించి, ఆతనిదయవలన ముల్లోకములకంటె మన్నతమైన స్థానమును పొందితివి కావున నీవాపరమాత్మను ప్రతిదినమును (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

సి. కైకొని శుద్ధంబు ♦ గతమత్సరంబును

నమలంబు సగుహృద ♦ యంబునందు

సాలవ క న్వేషించు ♦ మను బ్రత్యగాత్తుండు

భగవంతుఁడును బర ♦ బ్రహ్మమయుఁడు

నానందమాత్మిండు ♦ నవ్యయుఁడుపపన్న

సకలవీర్యుండును ♦ సగుణుఁ డజుఁడు

నయినసర్వేశ్వరు ♦ నం దుత్తమం బైన

సద్భక్తిఁ జేయుచు ♦ సమత నొప్పి

తే. రూఢి సోహమ్న మేతి ప్ర ♦ రూఢ మగుచు

ఘనత క్కొనవిద్య య౯ ♦ గింధి నీవు

ద్రొంచి వైచితి కావున ♦ ధీవ ర్ణ్య

సర్వశుభహాని యైస రో ♦ మంబు వలదు.

అర్థ. కైకొని = పూని ; శుద్ధంబున్ = పరిశుద్ధమును ; గతమత్సరంబున్ = మత్సరముపోయినవాఁడును ; అమలంబున్ = నిర్మలమయినది

యును ; అశుకము ; హృదయమందున్ = మనస్సునందు ; సౌలప
క = అలయక ; అస్వేషించుచును = వెదకుచును ; ప్రత్యగాత్తుండున్ =
జీవాత్మస్వరూపుఁడును ; భగవంతుఁడును = మంగళస్వరూపముగలవాఁ
డును ; పరమాత్మమయుఁడున్ = పరమాత్మస్వరూపియును ; ఆనందమా
తుఁడున్ = నాశనము లేనివాఁడును ; ఉపశన్న సకలవీర్యుండును = సం
భవమొందిన వీర్యములనన్నిటిని గలవాఁడును ; సగుణుఁడు, ఐ = మంచి
గుణములచేత; దనరారువాడును = తిరుగువాఁడును ; అజుఁడు = జన్మము
లేనివాఁడును ; అయినసర్వేశ్వరునందున్ = అయియుండునట్టి శ్రీవిష్ణుమా
ర్త్యుండు ; సద్భక్తిన్, ఒప్పుచున్ = మంచినిర్మలమయినభక్తినిగలిగి వెల
యవాఁడును ; సమతన్ = సమత్వముతో ఒప్పి = ఒప్పుచు ; రూఢిన్,
సోహు, మశు, ఇతి = అది, నిజముగా, నాదియనుటచే ; పరీరూఢమగు
చున్ = నిరూఢినిజెందినదై ; ఘోరకెక్కు = గొప్పతనమునుపొందు ; అవి
ద్యయన్, గ్రంథిన్ = మాయను నెడియుడిని ; త్రొందివైదితి, కావునన్ =
కోసివేసితివిగాన ; ధీవరేణ్య = బుద్ధిశాలిరహి శ్రేష్ఠుఁడనవాఁడా ! స
ర్వశుభహానియైన = మంగళములన్నిటిని పోగొట్టునదియైన, శోషంబు =
కోషంబు; వలశు = వలదు.

తా. పవిత్రమును ద్వేషములేనిదియునగు హృదయమందు నితకు
చు, జీవాత్మస్వరూపుఁడై సరప్రవృత్తమయియుండు సర్వేశ్వరుని ఆతఁడే
నేనను జ్ఞానముకలిగి అవిద్యను తరించి యున్నావు కావున నోధువు
డా, సర్వశుభములను హానికలిగించు కోసమును వదలుము.

క. విను రోషహృదయుచేతను

ననయము లోకమునశించు ర నొషధములచే

ఘనరోగములు నశించిన

యనువున నది గాన రోష ర మడపు మహత్మా. 146

అర్థ. ఔషధములచేత = మందులచేత . రోగములు నశించినను
పునన్ = రోగములుపోవునట్లు ; వినుము = వినుము . రోషహృదయుచే
తన్ = రోషముగలవానిచేత . అనయమున్ = ఎప్పటికిని . లోకమునశిం
చున్ = లోకముచేడును.

తా. ఔషధముచేత రోగమునశించునట్లు, రోషముచేత లోక
ములు నశించును.

తే. అనఘ నీదుసహోదర శ హంత లనుచుఁ

బెనఁచి యీపుణ్యజనులఁ జం శ పిత కడంగి

పరఁగ నిదియె సదాశివ శ భ్రాతయైన

యర్థవిభునకు నపరాధ శ మయ్యెఁ గాన.

147

అర్థ. అనఘ = పాపరహితుఁడా ! నీదుసహోదరహంతలను
చున్ = నీతోఁబుట్టువయిన యుత్తముని చంపినవారని ; బెనఁచి = పెనఁ
గునట్లుచేసి . ఈపుణ్యజనులన్ = ఈరాక్షసులు . కడంగి = పూని చంపి
తి = వధియించితివి పరఁగన్ = ఒప్పనట్లు ఇదియె = ఇట్టిదియె. సదాశి
వభ్రాతయైన = ఈశ్వరునకు సోదరుఁడైన అర్థవిభునకున్ = కుబేరునకు .
అపరాధమయ్యె = తప్పాయెను . కానన్ = అందుచే . (ముందుపద్యము
తోనన్వయము)

తా. ఈరాక్షసులు నీసోదరుని చంపిరని వారిని నీవు చంపితివి,
వీరు శివుని సోదరుఁడైన కుబేరుని భటులు, అందుచేత నీవు కుబేరునికి అ
పరాధము చేసితివి కాబట్టి,

క. నతినుతులచేత నీ వివు

డతనిఁ బ్రసన్నునిఁగఁ జేయు శ మని మనువు దయా

మతిఁ జెప్పి ధ్రువునిచే స

త్కృతుఁ డై నయ మొప్పుఁ జనియె శ ఋషియుక్తుఁడై.

అర్థ. సతి = నమస్కారము చేతను . నతులచేతన్ = స్త్రీత్రముల చేతను; ఈవిపుమ . అతనిన్ = ఆమెయని . ప్రిసన్ననిఁగాఁజేయుము = దయబూనినవానిగా ఒనర్చుము . అని, మనువు = అని, స్వాయంభువుఁ డు. దయామతిన్, చెప్పి. ధృవునిచేసత్కృతుండై = ధృవునిచే సత్కరింపబడినవాడై, నయమొప్పన్ = నెమ్మది ఒప్పునట్లుగా. ఋషియై క్తుండై = ఋషిగణములతోఁ గూడినవాడై. చనియెన్ = పోయెను.

తా. నీవాతని బ్రతిమాలకొని, నీకుప్రిసన్నఁడగునట్లు చేసెకొనుము. అని మనువుచెప్పి, ధృవునిచేత సత్కరింపబడి, ఋషులతో కలసి వెడలిపోయెను.

వ. అంత.

149

అర్థ. అంతన్ = అటుసిమ్మట.

తే. యక్షచారణసిద్ధవి ర ద్యాధరాది

జనగణస్తూయమానుఁ డై ర ధనదుఁ డంతఁ

బుణ్యజనవై శసనివృత్తు ర భూరిరోష

రహితుఁడై నట్టిధృవునిఁ జే ర రంగ వచ్చె.

150

అర్థ. అంతన్ = అప్పుడు ధనదుఁడు = కుబేరుఁడు యక్ష, చారణ, సిద్ధ, విద్యాధర = యక్షులు, చారణ సిద్ధ, విద్యాధర, ఆది = మొదలగు . జన = పరివారములచేత . స్తూయమానుఁడై = పొగడఁబడువారై పుణ్యజన = రక్కసులను . వై శస = చంపుటను . నివృత్తిన్ = వదలినవానిని ; భూరి = అధికమైన; రోష = కోపమునుండి ; రహితుండు = తొలఁగినవానిని. నట్టిధృవునిన్ = అయినటువంటి ధృవుని, చేరంగవచ్చెన్ = సమీపించెను.

తా. యక్షులు, చారణులు, సిద్ధులు, విద్యాధరులు, మొదలగు వారు తన్ను పొగడుచుండ, కుబేరుఁడు రాక్షసులపై కోపము నుపసంహరించుకొని యున్న ధృవునియొద్దకు వచ్చెను

సీ. చనుదెంచి వెనఁ గృతాంశ జలి యైనధుగ్నివుఁ జూచి
 తివుట నిట్లనియె తు శ త్త్రియకుమార
 తగ భవదీయపి శ తామహాదేశంబు
 నను దుస్త్యజంబైన శ ఘనవిరోధ
 ముడిగితి పలు గాన శ యైనరంగ నిపుడు నీ
 యందుఁ బ్రసన్నుండ శ నైతి భూత
 జననలయంబుల శ కనయంబుఁ గాలంబె
 కర్తయై వర్తించుఁ శ గాన యుష్మ

తే. దనుజుఁ జూపినవారలీ శ యక్షవరులు
 గారు తలపోయ వీయక్ష శ గణము నిట్లు
 నెఱి వధించినవాడవు శ నీవు గావు
 వినుతగుణశీల మాటలు శ వేయు నేల.

151

అర్థ. చనుదెంచి = వచ్చి . కృతాంజలి, యైన = నమస్కరించినట్టి
 ధుగ్నివున్, చూచి = ధుగ్నివునికనుగాని . తివుటన్ = కోర్కెతో. ఇట్లని
 యెన్ = ఈ ప్రకారము అనియెను . త్త్రియ కుమార = ఉత్తానపాదునికు
 మారుండయినధుగ్నివుడా ! తగన్ = ఒప్పునట్లు . భవదీయ, పితామహా =
 నీయొక్క తాతయొక్క . ఆశేశంబునన్ = ఆశితచేత. దుస్త్యజంబైన =
 త్యజించుటకు శక్యముకాని . ఘనవిరోధమున్ = అధికమైన వైరమును .
 ఉడిగితివి = వదలితివి. అట్లు గానన్ = ఆకారణమునుబట్టి . ఒనరంగన్ =
 ఒప్పునట్లు . ఇప్పుడు, నీయందు బ్రసన్నుండనైతిన్ = ఈనమయమందినీ
 యందు దయగలవాడనైతిని. భూత = భూతకోటులయొక్క . జనన,
 లయంబులకున్ = పుట్టువులకునుచావులకును . అనయంబున్ = ఎల్లప్పుడును

కాలబై = కాలమే . కర్తయై, వర్తిందున్ = కారణంబై యెసగుచుండును . కానన్ = కాబట్టి . యుష్మత్ అనుజున్ = నీతమ్ముని . చంపినవారలు = వధించినవారలు . ఈయక్షవరులుగారు = ఈ యక్షులుగారు . తపోయన్ = ఆలోచింపగా . ఇట్లు = ఈవిధముగా . ఈయక్షగణమున్ = ఈరాక్షసుల మూకను . నెటిన్ = మెండుగా . వధించిన వాడవు నీవుగావు = నీవుకా నేరవు . వినుత = పొగడదగిన . గుణశీల = నుగుణములను శీలమునుగలవాడా ! మాటలు వేయు నేల = ఏలపలు మాటలు ?

తా. ఇట్లు వచ్చితనకు దోసిలొగ్గియున్న ధృవునిచూచి ఓయి క్షత్రియవాలకుడా ! నీ తాతయుపదేశమున కోపమును చాలించియున్నావు. నీయెడలనేను ప్రసన్నుండనయితి, సృష్టిస్థితిలయములకు కాలమే కారణముగాని మరియొండుగాదు . ఈ యక్షులను నీ చంపలేదు, ఈ యక్షులు నీసోదరుని చంపలేదు.

వ. అదియునుం గాక యేబుద్ధింజేసి కర్మసంబంధదుఃఖాది కంబులు దేహాత్మానుసంధానంబునంజేసి సంభవించు నట్టి యహంత్యమ్మనునపార్థజ్ఞానంబు స్వప్నమందుంబోలెఁ బురుషునకుందోఁచు నది గావున సర్వభూతాత్మవిగ్రహుండును నధోక్షజుండును భవచ్ఛేదకుండును భజనీయపాదారవిందుండును ననంతమేయశక్తియుక్తుండును గుణమయాత్మచూయా విరహితుండును నై నయాశ్వరుని సేవింపుము నీకు భద్రంబయ్యెడు భవదీయసుమనోగతం బైన వరంబుఁ గోరుము నీవంబుజనాభపాదారవిందసేవనంబుఁ దిరంబుగఁ జేయుదువని యెఱుంగును ననిన రాజగ్రాజచేత నిట్లు మహామతియు భాగవతోత్తముండు నైన

ధృవుండు ప్రేరేపింపఁబడి యేహరిస్సరణంబుచేత నప్ర
యత్నంబున దురత్యయం బైన యజ్ఞానంబుఁ దరియింతు
రట్టిహరిస్సరణం బచలితం బగునట్లొసంగు మని యడిగిన
నట్ల కాక యని యంగీకరించి యంతం గుబేరుండు సంప్రీ
తచిత్తుం డయి ధృవునికి శ్రీహరిస్సరణంబు ట్లుపదేశించి
యంతర్ధానంబు నొందె నంత ధృవుండు యక్షకిన్నరకిం
పురుషగణసంస్తూయమానవైభవం డగుచు నాత్మీయపు
రంబునకు మరలి చనుదెంచె నంత.

152

అర్థ. అదియనుగాక . ఏబుద్ధింజేసి = ఏబుద్ధిచేత . కర్త, సంబం
ధ = ప్రార్థకర్తకు సంబంధించిన దుఃఖాదికంబులు = దుఃఖము మొదల
గునవి. దేహ, ఆత్మను, సంధానంబునన్ . చేసి = శరీరమునకును. మనస్సు
నకును జేరికగలవియగుటచేత . సంచరించున్ = కలుగుచుండునో . అట్టి
అహం = నేను . త్వమ్ = నీవు . అనునపారజ్ఞానము = అనెడి విచిత్రఅర్థ
ముతో తెలివి; స్వప్నమంశుబోలెన్ = స్వప్నావస్థయందువలెనే. పురు
షునకున్ తోచున్ = మనుష్యునకుతోచును ; అదిగావునన్ = ఆకారణ
ముచేత . సర్వభూత = అన్నిభూతములతోఁబులనే . ఆత్మవిగ్రహుండు =
శ్రీవిష్ణుమూర్తియును. భవ, భేదకుండును = జన్మముల నశింప చేయువాఁ
డును ; భజనీయ, పాదారవిందుండును = భజింపఁదగిన పాదకమలములు
గలవాఁడును ; అనంత = అంతములేనిదియు ; అమేయ = మేరలేనిదియు
నైన; శక్తి = శక్తి చేత. యుక్తుండును = కూడినవాఁడును; గుణమయ =
గుణములయొక్క ప్రచురత్వమును చెందిన. ఆత్మమాయా = తనమాయ
నుండి ; విరహితుండును = తొలగినవాఁడును ; ఐర, ఈశ్వరునిన్, నేవిం
పుము = ఐనట్టి శ్రీవిష్ణుమూర్తిని కొలువుము; నీకు, భద్రంబు, అయ్యెడు =

నీకు మేలూనకూడెను; భవదీయమనోగతందైన = నీ మనస్సునందుగల ;
 వరంబున్ కోరుము = కోర్కెనుకోరుము; నీవు . అంబుజనాభ = విష్ణుమూర్తియొక్క పాద, అరవింద, నేవరంబున్ = పాదకమలములపూజను ;
 తరంబుగన్, చేయుదునని, ఎఱుంగుదున్ = స్థిరముగాఁ జేయఁగలవనని యెఱుఁగుదును; అనిన, రాజరాజ చేతన్ = అనన్తస్థితు బేరుని చేత; అట్లు = ఆవిధముగా ; వరంబువేళమని ; మహామతియున్ = గొప్పబుద్ధిగలవాఁడును; భాగవత, ఉత్తముండును = భక్తవరేణ్యుండును ; విరధ్యుండు ; ప్రేరేపింపబడి ; ఏహరిస్మరణంబుచేతన్ = ఎట్టివిష్ణుమూర్తియొక్క ధ్యానముచేత; అప్రయత్నంబునన్ = ప్రయత్నములేకయే ; దురత్యయంబు = చేటులేనిది ; విదయజ్ఞానంబున్ = ఆయునట్టి తెలివితేమిలి ; తరియింతురు = దాఁటుదురో ; అట్టి, హరిస్మరణంబున్ = అటువంటి మహిమగల హరియందలిస్మృతిని ; ఆచలితంబగునట్లు, ఒకగుఱు = స్థిరమైనట్లు ఇమ్ము. అని యడిగినన్ = అనివేడఁగా ; అట్లకాకయని = అట్లేయగునుగాకని ; కుబేరుఁడు = కుబేరుండు ; అంగీకరించి = ఒప్పుకొని ; అంతన్ = అంతఁ; సంప్రీతచిత్తుండయి = ప్రీతితోఁ గూడినమనసుగలవాడయి ; ధృవుని కిన్, శ్రీహరిస్మరణంబున్ = శ్రీహరిధ్యానమును ; అట్లుపదేశించి = ఆప్రకారముబోధించి ; అతర్థానంబు నొందెన్ = మాయమాయెను ; అంతన్ = అటుపిమ్ముట; ధృవుండు, యక్ష, కిన్నర = కించిన్నరరూపముల దేవతలు, కింపురుష; గణ = సమూహముచేత; సంస్తూయనూన = పొగడఁబడు ; వైభవుండు, అయి = విభవముగలవాడై ; ఆత్మీయ, పురంబునకున్ = తననగరమునకు ; మరలన్, చనుఁజొచ్చెను = మరలివచ్చెను అంతన్ = అంతట.

తా స్పష్టము.

నీ గణుతింప భూరిద • క్షీణలచేఁ గడు నొప్ప

యజ్ఞముల్ సేయ న • యజ్ఞవిభుఁడు

ద్రవ్యక్రియాదేవ • తాఫలరూపస

త్కర్మఫలప్రదా • తయును నై స

పురుషోత్తముని నర్థి • బూజించి మఱియు స

ర్వోపాధివర్జితః • డుత్తముండు

సర్వాత్మకుండు నగు • జలజాతునందుఁ దీ

వ్రంబై ప్రవాహరూ • పంబు నై స

తే. భక్తి సలుపుచు సకల ప్ర • పంచమందు

నలరు దనయందు నున్నమ • హాత్ము హరిని

జిదచిదానందమయుని ల • క్షివరుఁ బరము

నీశ్వరేశ్వరుఁ బొడగ నె • నిద్ధచరిత.

153

అర్థ గణుతింపన్ = విచారింపగా ; భూరిదక్షిణలచేన్ = అధిక
ములమున దక్షిణలచే ; కడున్, ఒప్పున్ = మిగులజేజరిల్లుచుండఁగా ;
యజ్ఞముల్, చేయున్ = యాగములొనరింపఁగా ; అయ్యజ్ఞవిభుండు = ఆ
యజ్ఞమునకు యజమానుండు; (ధు)వుండు; ద్రవ్య = ధనము ; క్రియ =
పనులు ; దేవతా = దైవమును ; ఫల = ఫలియోజనమును ; వీని; రూప =
రూపముగల ; సత్కర్మ = సత్కర్మములయొక్క ; ఫలప్రదాతయు
ను = ఫలియోజన మొనంగువాడును ; ఐన, పురుషోత్తమునిన్ = అయినట్టి
శ్రీహరిని ; అర్థిన్, పూజించి = మన సారసేవించి; మఱియును ; సర్వఉపా
ధివర్జితఁడు = కాపట్యమునుండి తొలగినవాఁడు; ఉత్తముండు = ఘనుఁ
డు. స్వరూపాత్మకుండు = అన్నిటినిగలవాఁడు ; అగుజలజాతునందున్ =
అగునట్టి పుండరీకాతునియందు, తీవ్రంబై = చురుకుదనముగలదై; ప్ర
వాహరూపంబునన్ = ప్రవాహరూపముతో ; అఖిలప్రపంచమందున్ =
లోకమునందంతటను ; తనరన్, తనయందు = ఒప్పునట్లుగా తనలోన;

ఉన్నమహాత్మున్ = ఉన్నటువంటి ఘోష . హరి = నిష్కల . చిత్
అచిత్, ఆనందమయునిన్ = చిత్తు, అచిత్తు, ఈశ్వరుడు అనుమామవిధ
ములవనగానువానిని. లక్ష్మీవరున్ = శ్రీకాంతుని . పరమన్ = శ్రేష్ఠుని .
ఈనర్వేశ్వరునిన్ = ప్రభువులనుఁప్రభువును. ఇద్ధచరిత = శ్రేష్ఠమైన నడ
విషిక గలవాఁడా. పొడగనెన్ = దర్శించెను.

తా. ఎన్నో యజ్ఞములను చేసి శ్రీహరిని నిశ్చలభక్తితో ధ్యానించి
ఎట్టియుపాధియు లేనివాఁడును, సర్వాత్మకుఁడును, అవ్యయనందముగల
వాఁడును, ఆగు ఈశ్వరుని కనుగొనెను.

వ. ఇట్లు సుశీలసంపన్నుండును బ్రహ్మణ్యుండును ధర్మసేతుర
క్షుకుండును దీనవత్సలుండు నయి యవని పాలించుధుని
వ్రాడువన్నుఁ బ్రజలు నండ్రి మని తలంప నిరువదియా
ఱువేలేండ్లుభోగంబులచేతం బుష్కలమంబును నభోగం
బులైనయాగాదులచేత నశుభక్షయంబును జేయుచు
బహుకాలంబువనుకఁ ద్రవ్వసాధనంబుగా రాజ్యంబుసేసి
కొడుకునకుఁ బట్టంబు గట్టి యచలితేంద్రి ముండై య
విద్యారచిత స్వప్నగాధర్వనగరోపము బయిరదేశాదికం
బగువిశ్వంబు భగవన్నాయారచితం బని యాత్మం దలం
చుచు వెండియు.

అర్థ. ఇట్లు = ఈవిధముగా. సుశీలసంపన్నుండును = సుందరిసుశీల
మునే సంపదగాగలిగిన వాడును. ధర్మసేతురక్షుకుండును = ధర్మమును అనక
ట్టును రక్షించువాఁడును . దీనవత్సలుండును = దీనులయెడ జేయగలవాఁ
డును . అయి, అవని పాలించుధునివ్రాడు = నియమపరిపాలనముచే
యునట్టిధునివుండు తన్నుకొ = తన్నును ప్రకాశం = కరుణ . తండ్రి మని,

తలంపన్ = పనునిగా భావింపగా . ఇనువది మూలువేలయేర్లు . భోగంబు
లచేతన్ = నుభానుభవములచేత . పుణ్యక్షయంబును = పుణ్యముయొక్క
క్షీణతయును అభోగంబులయిన = శ్రమలకు స్థానములయిన ; యాగాదు
లచేతన్ = ఋజుములు మొదలగు సత్కర్మాచరణములచేత . అశుభక్ష
ణంబును = అనుంగళములను పోగొట్టుటయును. చేయుదున్ = చేయుచు
ను . బహుకాలంబువనుక = చాలకాలంబునను . త్రివర్గసాధనంబు
గా = ధర్మార్థకామములకై ప్రజాపరిపాలన మొనరించి కొడుకునకుబట్టం
బుగట్టి . అచలిత, ఇందియూడై = చలింపని యుద్రియములుగలవాడై .
అవిద్యారచిత = మాయచేగలిగిన. స్వప్న = స్వప్నమునందలి. గంధర్వనగ
రోపమంబు = (కనబడు) గంధర్వనగరమునకు ఉపమింపఁదగినది . అయి
న = అయినటువంటి . దేహాంకంబు = శరీరము, మొదల పవానినిగల . వి
శ్వంబు = ప్రపంచంబు . భగవత్ప్రాయావిరచితంబు = ఈశ్వరునిమాయచేత
గలిగినది. అని ఆత్మంపలఁచుచు = అని మనస్సునందు తెలఁచుచు. వెండి
యాన్ = మతీయును (ముందుపద్యముతో నన్వయము.)

తా. స్పష్టము.

చ. మనునిభుఁడగుత భృత్యజనమంత్రిపురోహిత బంధుమిత్రనం
దనపశువిత్రరత్నవని ♦ తాగృహఃరమ్యవిహారశైలనా
రినిధిపరీతభూతలహ ♦ రిద్విపముఖ్యపదార్థజాలముల్
ఘనమతిచే ననిత్యములు ♦ గాఢదలపోసివిరక్తచిత్తుడై .

అర్థ. మనునిభుఁడు = మనువులకు సముఁడయిన యాధునిపుడు .
అంశన్ = అంతలు . భృత్యజన = సేవకులు మంత్రి = ప్రధానులు . పురో
హిత = పురోహితులు. బంధు = బంధువులు. మిత్ర = స్నేహితులు నందన
= పుత్రులు. పశు = గోవులు. విత్ర = ధనము రత్న = రత్నములు, వని
తా = స్త్రీలు . గృహ = ఇండ్లు . రమ్యవిహారశైల = రామణీయకములైన
క్రీడాములు (మొదలగువానినిగల) వారినిధిపరీతభూతల = సముద్రపర్యం

తమసుగలభూప్రదేశమునందలి. హౌత్ ద్విప = దిగ్గజములు. ముఖ్య = వీనినే
ముఖ్యముగాగల . పవార్థజామున్ = వస్తుపముదాయములు . ఘనమతి
చేన్ = ప్రకృష్టమయిన బుద్ధిచేత . అసత్యముగాన్ = మిథ్యాస్వరూపము
లుగా, తలపోసి = తలంచి . విరక్తచిత్తుడై = అనురక్తిలేని మనస్సుగల
వాడై,

తా. ఆధునికుడు తనసుగలనేరములు, మంత్రులు, పురోహితులు
బంధువులు, మిత్రులు, మేడలు, రత్నములు, సమవులు ఇదియని అని నేల
సమస్తమును ననిత్యములని తలంచి, మనసువిరక్తి పొందినవాడై (ముందుప
ద్యముతో నన్వయము)

సీ. పురము వెల్వడి చని శ పుణ్యభూబదరికా

ఘనవిశాలానదీ శ కలితమంగ

శాంబుపూరంబుల శ ననురక్తిమోగుంకి

కమనీయపరిశుద్ధ శ కరణుడగుచు

బద్ధాసనస్థుడై శ పవనుని బంధించి

నెలకొని ముకుళిత శ నేత్రుడగుచు

హరిరూపనైభన శ ధ్యానంబు సేయుచు

భగవంతు నచ్యుతు శ బద్ధనేత్రు

తే. నందు సతతంబు నిశ్చల శ మైనయట్టి

భక్తి బ్రవహింప జేయుచు శ బరమమోద

బాష్పధారాభిషిక్తుండు శ భవ్యయశుడు

బులకెతాంగుడు నగుచు ని శ మ్ముల దవర్చి.

156

అర్థ. పురమున్ = పట్టణమును . వెల్వడి = విశిష్టి చని = పోయి
పుణ్యభూబదరికా, ఘన, విశాలానదీ = పుణ్యమును కలిగియు బదరికా

శ్రమమునందలి విశాలమును నదితో . కలిత, మంగళ, అంబుపూరంబుల
 న్ = స్వచ్ఛమయినట్టియు, మంగళకరము లయినట్టియు, నిండుజలముల
 యందు. అనురక్తిమైన్ = వేడుకతో కుంకి = స్నానముచేసి . కమనీయ
 పరిశుద్ధ, కరణుడు . అగుచున్ = చక్కని శుద్ధమై మనస్సుకలవాడ
 యి పద్మాసవస్థుడు, అయి = పద్మాసనమునువైచుకొని; పవహని, బంధిం
 చి = వాయునిరోధముచేసి, నెలకొని = పూనికతో. ముకుళిత, నేత్రుడు,
 అశుచున్ = కన్నులమూసికొని . హరిరూపవైభవ, ధ్యానంబున్ = శ్రీ
 హరియొక్క దివ్యరూపధ్యానమును, చేయుచున్ = చేయుచు. భగవం
 తున్ = ఐశ్వర్యయుక్తుడయిన వానిని . అద్యుతున్ = నాశములేనివా
 నిని, పద్మనేత్రున్ = పుండరీకాక్షుని . ఆంతున్ = ఆస్థలమునందు, సత
 తంబున్ = ఎల్లప్పుడును . నిశ్చలము, అయినట్టి = ఏకాగ్రమయిన, భ
 క్తిన్ = భక్తిని. ప్రవహింపన్, చేయుచున్ = వ్యాపించునట్లు చేయుచు
 పరమ, మోద, భాష్పధాని, అభిషిక్తుండు = ఆనందాశ్రువులచే తడప
 బడినవాడును . భవ్యయశుడు = గొప్పకీర్తి గల వాడును . పులకితాంగు
 డున్ = గగుర్పొడిచిన దేహముగలవాడును. అగుచున్ = అగుచు . ఇమ్ము
 లన్, తనర్చి = ఎక్కువప్రీతితో.

తా. ధునివుడు బహరికాశ్రమమున పాటుచున్న విశాలమును
 పుణ్యనదియందు స్నానముచేసి సర్వలాంతఃకరుణుడయి, పద్మాసనము
 నువైచుకొని శ్వాసమునుబంధించి, కన్నులను మూసికొని శ్రీహరి మంగ
 లరూపమున నేకాగ్రమనస్సుతో ధ్యానించుచు ఆనందాశ్రువుల విడుచుచు
 ఒడలుగగుర్పొడువ [ముందుపద్యముతో నన్వయము]

వ. మఱియు విగతక్లేశుండును ముక్తలింగుండును నై ధుని
 వుండు తన్నుఁ దా మఱచి యుండుసమయంబున దిశది
 క్కుల నున్యద్రాకానిశానాయకుండునుంజోత వెలింగిం
 చుచు నాకాశంబుననుండి యొక్కవిమానంబు ననుదేర

నందు దేవశ్రేష్ఠులును జతుర్భుజులును రక్తాంబుజేక్షణులును శ్యామవర్ణులును గదాధరులును సువాసులును గిరీటహారాంగదకుండలధరులును గౌమారవయస్కులును నుత్తమశ్లోకకింకరులు నయినవారల నిర్ద్రుతం గని సంభ్రమంబున లేచి మధుసూదనునామంబులు సంస్కరించుచు వారల భగవత్కింకరులంగాఁ దలంచి దండప్రణామంబు లొనరించిన విష్ణుపాదారవింద విస్వస్థచిత్తుండుఁ గృతాంజలియు వినమితకంధరుండు నై నధ్యువుని గనుంగొని పుష్కరనాభభక్తు లై ననునందనందులు ప్రీతియుక్తులై మందస్మితు లగుచు నిట్లవిరి.

158

అర్థ. శతీయున్ = యింకను ; విగతశ్లేశుండును = కష్టమును మరచినవాఁడును . ముక్తలింగుండును = స్థూలదేహమును మఱచినవాఁడును. అయి, ధృవుండు = భువుండు, తన్నున్, తాన్, మఱచి తన్ను తానుమఱచి, ఉండునమయంబునన్ = ఉండునపుడు . దశదిక్కులన్ = పదిదిక్కులను. ఉద్యత్, రాకా, నిశానాయకుండున్, పోలెన్ = ప్రకాశించుచున్న చంగునివలె వెలిగించుచున్ = ప్రకాశింప జేయుచు ఆకాశంబుననుండి = ఆకాశమునుండి, ఒక్కవిమానంబు, చనుదేగన్ = ఒక్కవిమానమురాగా . అందున్ = ఆవిమానమునందు. దేవశ్రేష్ఠులును = దేవతలలో ముఖ్యులును . జతుర్భుజులును = నాలుగేసిభుజములు గలవారును. రక్త, అంబుజ, ఈక్షణులును = ఎఱ్ఱతామరవంటి కన్నులుగలవారును, శ్యామవర్ణులును = చామనచాయగలవారును . గదాధరులును = గదలను ధరించినవారును. సువాసులును = మంగళాకారులును. కిరీట, హార అంగద, కుండల, ధరులును = కిరీటములు, హారములు, భుజకీర్తులు, కుం

డలములు ధరించిన వాడును ; కౌమారవయస్కులును = యౌవనవంతులును
ఉత్తమ, శ్లోక కింకరులును, అయినవారలన్ = మంచిచరిత్రముగల భ
టులను ; ఇద్దఱన్ = ఇద్దఱని ; కని = చూచి, సంభ్రమంబునన్ = తొట్టు
పాటుతో ; లేచి, మధుసూదను, శామంబులు = శ్రీహరి నామములను,
సంస్మరించుచున్ = తలచుచు ; వారలన్ = వారిని ; భగవత్, కింకరుల
ను, కాన్ = విష్ణుదూతలుగా ; తలచి = ఆలోచించి ; దండప్రణామంబులు
ఆచరించినన్ = దండప్రణామంబులు చేయఁగా ; విష్ణుపాదావరవింద, విశ్వ
స్త, చిత్తుఁడున్ = విష్ణుమూర్తియొక్క పాదపద్మములయందుంచఁబడిన మ
నస్సుగలవాఁడును ; కృతాంజలియున్ = వోసిల్పొగ్గినవాఁడును ; విసమిత
కంఠరుండున్ = పంచఁబడిన మేడలులవాఁడును ; అయి ; ధృవుని =
ధృవుని ; కనుఁగొని = చూచి ; పుష్కరనాభ, భక్తులు, అయిన = పద్మ
నాభుని భక్తులయిన ; సుకందనందనులు = సుకందుఁడు, నందుఁడు అను
విష్ణుకింకరులు ; ప్రీతియుక్తులై = సంతోషించినవారయి మంజస్మితులు,
ఆసచున్ = మందహాసముతో ; ఇట్లు, అనిరి = ఇట్లు పలికిరి.

తా స్పష్టము.

ఉ. ఓన్మప నీమభద్రుడు ♦ నొప్పగుచున్న మదీయ వాక్యముల్
వీనులయందుఁజొన్పుమువి • వేకయుతో నయి జేండ్లనాఁడు మే
గానిధి వై యొనర్చియు ను • దాత్తతపోవ్రతనిష్ఠ చేతఁ దే
జోనయశాలియైన మధు • సూదనుఁదృష్టి నహింసఁ జేయవే

అర్థ. ఓన్మప = ఓరాజా ; నీమన్ = నీమ ; భద్రము, అగున్ = మే
లుకలుగును ; ఒప్పగుచున్న = నీమహితములయిన ; మదీయవాక్యముల్ =
మామాటలను ; వీనులయందున్, చొన్పుము = చెప్పుబెట్టుము ; వివేకము
తోన్ = జ్ఞానముతో, అయి జేండ్లనాఁడు = వివేండ్ల బాండ్లవైనపుడు ;
మేధానిధివై = గొప్పబుద్ధిగలవాడవయి ; ఒనర్చి = చేసి, ఉదాత్తతపో
వ్రతనిష్ఠచేతన్ = గొప్పతపస్సును చేయుటచేత ; తేజోనయశాలి, అయి
న = తేజస్వంతుడైన ; మధుసూదనున్ = విష్ణుమూర్తిని ; తృప్తిన్, విహిం

పన్ ; చేయవే = సంతోషింపచేయలేదా!

తా. ఓరాజా! నీకు హితములగు మాటలనువినుము, నీవై దేండ్ల పిల్లవాడవయి యున్నప్పుడు జ్ఞానవంతుడవయి, తపస్సుచేసి, శ్రీహరి ని సంతోషపెట్టితివి.

ఆ. అట్టిశార్ఙ్గపాణి ♦ యఖిలజగద్భర్త

దేవదేవుఁ డతుల ♦ దివ్యమూర్తి

మమ్ముఁ బనుప మేము ♦ మాధవపదమున

కర్ణి నిన్నుఁ గొనుచు ♦ నరుగుటకును

159

అర్థ. అట్టి = అటువంటి ; శార్ఙ్గపాణి = విష్ణుమూర్తి ; అఖిలజగః ; తోభర్త = సకలలోకాధినాథుఁడు, దేవదేవుఁడు = దేవతలకు ప్రభువు , అతుల, దివ్యమూర్తి = సాటిలేని ముగళాకారముగలవాఁడు, మమ్మున్ పనుపన్ = మముపంపఁగా ; మేము ; మాధవపదమునకు వైకుంఠమునకు అర్చిన్ = కోరికతో ; నిన్నున్ = నిన్ను ; కొనుచున్ = తీసికొని; అరుగుటకును = వెళ్ళుటకు,

తా. దేవాదిదే , డైన శ్రీమహావిష్ణువు మమ్ముపంపగా మేమునిన్ను వైకుంఠమునకు తీసికొనివెళ్లుటకు (ముందుపద్యముతో నన్వయము)

వ. వచ్చితిమి యేపదంబు నేని సూరిజనంబులు సర్వోత్తమం బని పొందుదురు దేనిఁ జంద్రదివాకరగ్రహనక్షత్ర తారాగణములు ప్రదక్షిణంబుగాఁ దిరుగు చుండు మఱియు నీదుపితరులచేతను నన్యులచేతను ననధిష్ఠితంబును జగద్వ్యవస్థంబును భక్తజనాతిమర్జయంబును నయినవిష్ణు పదంబుం బొందుదువు రమ్మదే విమానశ్రేష్ఠం బుత్తమ శ్లోకజనమాళిమణి యైన శ్రీహరి వుత్తెంచె దీని నెక్కన ర్హండననిన నురుక్రమప్రియుండమునధువుండు తన్మధు

రవాక్యంబులు విని కృతాభిషిక్తుండయి అచ్చటిమునులకుఁ బ్రాణమిల్లి తదాశీర్వాదంబులు గైకొని విమానంబునకుం బ్రదక్షిణార్చనంబులు గావించి హరిపార్ష దులైన సునందనందులకు వందనం బొచరించి భగవద్రూపవిన్యస్తచక్షురంతఃకరణాదికుం డగుచు విమానాధిరోహణంబు గావించుటకు హిరణ్మయరూపంబు ధరియించెనప్పడు.

అర్థ. వచ్చితిమి = వచ్చినాము ; ఏపదంబున్, ఏనిన్ = ఏస్థానమును ; సూరిజనంబులు = బుద్ధిమంతులు ; సర్వోత్తమంబు, అని = అన్నిటికంటె సుత్తమస్థానమని ; పొందుదురు = చేరుదురో ; దేనిన్ = దేనినిచంద్ర, దివాకర, గ్రహ నక్షత్ర, తారాగణంబులు = సూర్యచంద్రులును, గ్రహయులును, నక్షత్రములును, తారలును ప్రదక్షిణంబుగాన్, తిరుగుచుండున్ = చుట్టునుతిరుగుచుండునో ; మఱియున్ ; ఇంకను, నీదు, పితరులచేతను = నీ పూర్వులచేతను ; అన్యులచేతను = ఇతరులచేతను, అనధిష్ఠితంబును = పొందబడునట్టియు ; జగద్వంశ్యంబును = జగత్తుచేత పూజింపబడునదియు ; భక్తజన, అతి, దుర్జయుంబును = భక్తులచేత నతిష్టముతో సంపాదింపబడునదియు, అయిన విష్ణుపదంబున్ = అయినట్టి ధృవమండలయును ; పొందుదువు = చేరుదువు ; రమ్ము ; ఇదే = ఇదిగో ; విమానశ్రేష్ఠంబు = శ్రేష్ఠమైన విమానము ; ఉత్తమశ్లోక, జన, మాళిమణి అయిన = ఉత్తమచరిత్రములుగల ; జనులకు, తలమానికము వంటివాఁడగు ; శ్రీహరి = శ్రీమహావిష్ణువు ; పుత్తెంచెన్ = సంపినాఁడు, దీనిన్, ఎక్కన్ ; అర్హుండవు = దీనినెక్కుటకు తగినవాఁడవు ; అనినన్ = అనగా ; ఉరుకమ, ప్రియుండు, అయిన, ధృవుండు = విష్ణుమూర్తికి ప్రియుండయిన ధృవుండు, తత్సమధురవాక్యంబులు విని = ఆత్రీయని మాటలనువిని అకృతాభిషిక్తుండు, అయి = స్నానముచేసి ; అచ్చటిమునులకున్, ప్రాణమిల్లి = అచ్చటిమునులకు నమస్కరించి, తత్, ఆశీర్వాదంబులుగైకొని = వారిఆశీర్వచనములను స్వీకరించి ; విమానంబునకున్ = అవిమానమునకు

ప్రతిక్షణ, అర్చనంబులు, కావించి = ప్రతిక్షణమును, పూజలు చేసి ; ఈ
పార్షదలు, అయిన = విష్ణుభటులైన ; సునందనంబులన్ = సునందుడను
నందుడనను వారికి ; వందనంబాచరించి = నమస్కరించి ; భగవత్,
రూప, విన్యస్త, చక్షుః అంతఃకరణ, ఆదికుండు, అగుచున్ = భగవంతు
నిరూపమందుకన్నులు, మనస్సు మోదలగువాని నుంచినవాడయి ; విమా
న, అధిరోహణంబు. కావించుటకున్ = విమానము నెక్కుటకు ; హిరణ్మ
య, రూపంబున్, ధరియించెన్ = బంగారు వికారమైనరూపమును దా
ల్చెను; అపుడు = అపుడు

తా. స్పష్టము

క. సురమందుభివణవానక

సురజాదులు మొరసె విరుల ♦ మునురు గుడిసె గి

న్నరగంధర్వులపాటలు

భరితములై చెలగె నపుడు ♦ భవ్యచరిత్రా. 161

అర్థ. సుర = దేవతలయొక్క . మందుభి; పణన, ఆనక, మురజ,
ఆదులు = భేదలు ; తప్పెటలు, ధక్కలు, మద్దెలలు, మొనలైనవి. మొ
ఱసెన్ = ధ్వనించెను విరుల, మునురు, కురిసెన్ = పుష్పవర్షముకురిసెను;
భవ్యచరిత్రా = పూజ్యచరిత్రుడయిన విదురుడా!; అపుడు; కిన్నరగంధర్వుల
పాటలు = కిన్నరులయొక్కయు, గంధర్వులయొక్కయు పాటలు ; భరి
తములై. అంతటను నిండినవై. చెలగెన్ = అతిశయించెను.

తా. అపుడు సురమందుభులు మొదలగు దేవద్యులు మోగెను
పుష్పవర్షముకురిసెను . కిన్నరగంధర్వులు దివ్యగానములను చేసిరి
వ అట్టినమమంబున ధృవ్రోహు దుర్గమం బగుత్రివిష్టపంబు
నకు నేగువాడగుచు దీన ముగుజననిం దిగనాడి యెట్లు
ప్రాప్తుడనని చింతించువానిం బార్షదు వవరోకించి య
గ్రభాగంబున విమానారూఢయై యేగుచున్న జననిం
జూపిన సంతృప్తాతరంగుం డగుచు.

అర్థ. అట్టి సమయంబునన్ = అటువంటి సమయమునందు . ధృవుండు = ధృవుండు ; దుర్గమంబు, అగు = రశక్యముగానిదగు . త్రివిష్టపంబునకున్ = వైకుంఠమునకు ; ఏగువాడు, అగుచున్ = పోవుచు ; దీన, అగు, జననిన్ = దీనురాలైన తల్లిని . దిగనాడి = విడిచిపెట్టి. ఎట్లుపోవుదున్, అని = ఎట్లువెళ్ళగలనని, చింతించువానిన్ = ఆలోచించుచున్న ధృవుని, పార్షదులు = అనిష్టఫటులు . అవలోకించి = చూచి . అగ్రభాగంబునన్ = తనముందు, విమాన, ఆహాధ. అయి = విమానమునెక్కి, ఏగుచున్న = వెళ్ళుచున్న, జననిన్ = తల్లిని, చూపినన్ = చూపగా. సంతుష్ట అంతరంగుండు, అగుచున్ = సంతోషించిన మనస్సుగలవాడై.

తా. స్పష్టము.

క. జనని నునీతిని మున్నిడి

కొని యతులవిమాన మెక్కి ♦ గొనకొని విబుధుల్

దనమీదఁ బుష్పవర్షము

లనయముఁ కురియింప ధృవుండు ♦ హర్షముతోడన్ 163

అర్థ. జనని, నునీతిని = తల్లియైన నునీతిని . మున్నిడుకొని = తనకు ముందరగానుంచుకొని , అతులవిమానముఎక్కి = సాటిలేని విమానము నెక్కి, గొనుమని = కోరికతో. విబుధుల్ = దేవతలు తనమీదన్ = తనమీద. పుష్పవర్షములు = పూలవానలు, అనయమునన్ = తరచుగా . కురియింపన్ = కురియింపగా ధృవుండు. హర్షముతోడన్ = ఎక్కువఆనందముతో

తా. తల్లినిముందుంచుకొని విమానమెక్కి, దేవతలు పుష్పవర్షములు కురియించుచుండగా ధృవుండు పరమానందముతో [ముందుపద్యముతో నన్వయము]

క. చని చని వెన గ్రహమండల

మును ద్రోహోక్యంబు సప్త ♦ మునిమండలమున్

ఘనుఁ డుత్తరించి యవ్వలఁ

దన రెడుహరిపదము నొందె ♦ దద్దయుఁ బీఠిక. 164

అర్థ. చనిచని = పోయిపోయి. వెసన్ = శీఘ్రముగా. గ్రహమండలమును = గ్రహములను. త్రిలోక్యంబు = మూడులోకములను. సప్తమునిశుండలమున్ = సప్త ఋషిమండలమును. ఘనఁడు = మహానుభావుఁడు. ఉత్తరించి = దాటి. అవ్వలన్ = ఆవల. తనరెడు = ఒప్పుచున్న. హరిశచమున్ = ధృవమండలమును, తన్దమున్. శ్రీతిన్ = మిక్కిలివేడుకతో. పొందెను = చేరెను.

తా. అట్లాతఁడు పోయిపోయి, గ్రహమండలమును, త్రిలోకములను, సప్త ఋషిమండలమునుదాటి యావలనున్న ధృవమండలమును చేరెను.

వ. అది మఱియు నిజకాంతిచేతం ద్రిలోకంబులు బ్రకాశింపజేయుచు నిర్దయాగమ్యంబును శాంతులు సమదర్శనులు శుద్ధులు సర్వభూతానురంజనులు సచ్యతభక్తబాంధవులు నయినభద్రాచారులకు సుగమ్యంబును నయి గంభీరవేగంబు ననిమిషంబు నగుజ్యోతిశ్చక్రంబు సమాహితంబై గోగణంబు మేధిమందుంబోలె నెందుఁ బరిభ్రమించు చుండ నట్టియచ్యుతపదంబునం విష్ణుపరాయణుండైన ధ్రువుండు త్రిలోకచూడామణియై యొప్పుచుండె నప్పుడు భగవంతుండైన నారదుండు ధ్రువుని మహిమం గనుంగొని ప్రచేతస్సత్త్వంబునందు వీణ వాయించుచు.

అర్థ. అది = ఆధృవమండలము. మఱియున్ = ఇంకను. నిజకాంతిన్ తనకాంతిచేత. త్రిలోకంబులన్ = మూడులోకములను. బ్రకాశింపన్ చేయుచున్ = వెలుగుచేయుచు. నిర్దయ, అగమ్యంబును = సమారహితులైనవారిచేత చేరరానిదియు. శాంతులు, సమదర్శనులు, సర్వభూతానురంజ

నులు, అచ్యుత, భక్త, బాంధవుఁ = శాంతముగలవారును, ముఖదుఃఖము
లను ఒక్కరీతిగా చూచువారును, పవిత్రులును, సర్వభూతములను సం
తోషింపజేయువారును, విష్ణుభక్తులచుట్టములను. ఆయిన, భద్ర, ఆచారు
లకున్ = శుభ చరిత్రముగలవారికి . సుగమ్యంబును, అయి = చేర వీలుగా
నుండి . గంభీరవేగంబును = గొప్పవేగమును . అనిమిషంబును = ఒక్కనిమి
షమైన ఆగనిదియు . అగు = అయిన. జ్యోతిన్, చక్రింబు = కాంతిచ
క్రిము . సమాహితంబై = చక్కగా. గోగణంబు = గోవులసమూహము .
మేధియందున్, పోలెన్ = కట్టుకంబమునందువలె . ఎందున్ = ఎప్పుడును.
పరిభ్రమించుచుండున్ = తిరుగుచుండునో . అప్తి = అటువంటి . అచ్యుత,
పదంబునన్, పొంది = ధ్రువమండలమును చేరి . విష్ణుపరాయణుండు, అయి
విష్ణువునందే మనస్సును చేర్చిన. ధృవుండు = ధృవుఁడు . త్రిలోకచూడా
మణి, అయి = చూడులోకములను తలమానికమయి . ఒప్పుచుండెన్ =
ఒప్పుచుండెను . అపుడు . భగవంతుండు, అయిరనారదుండు = పూజ్యుఁ
డైననారదుఁడు. ధృవుని మహిమన్ = ధృవుని మాహాత్మ్యమును. కనుగొ
ని = తెలిసికొని . ప్రచేతన్ సత్రమునందున్ = ప్రచేతన్ సత్రయాగ
మునందు. వీణవాయిండును = వీణనుమీఁటుచు,

తా. స్తుత్యము.

సీ. పతియొద్దెవంబుగా శ భావంబులోపలఁ

దలఁచునునీతి నం శ దనుతపసిప్ర

భావముక్రియ ధర్మ శ భవ్యనిష్ఠలఁ బొందఁ

జాలరు బ్రహ్మర్షి శ జనము లనిన

క్షత్రియకులు నెన్నఁ శ గా నేల యెవ్వఁడు

పంచసంవత్సర శ ప్రాయమునను

నురుచి దురుక్త్యుగి శ శరభిన్నహృదయుఁ డై

మద్వాక్యహితబోధ శ మతిఁ దనర్చి

తే. వనమునకు నేగి హరిభక్తి శ్రవశత నొంది
 యజితుఁ డగుహరి తనవశుఁ యై చరింపఁ
 జేసి వెనఁ దత్పదంబును శ్ర జెందె నట్టి
 హరిపదంబును బొంద శ్ర నెవ్వరికిఁ దరము.

166

అర. పతియే = భర్తయే. దైవంబుగాన్ = దేవునిగా. భావంబుతోప
 లన్ = మనస్సుతో. తలఁచు = భావించు. సునీతినందను = సునీతిమూడు
 డైన ధృవునియొక్క. తపఃప్రభావముతోనున్ = తపోసుహిమవలె. బ్ర
 హ్మబుద్ధిజనములు = బ్రహ్మబుద్ధులుగూడ. ధర్మభక్తినిష్ఠులన్ ధర్మముచేత =
 పవిత్రములయన, ఆచారమును పొందజాలరు. అనినన్ = అనఁగా.
 క్షత్రియకులని = క్షత్రియములయనందు పుట్టినవానిని. ఎన్నఁగాన్, ఏల =
 లెక్కింపనక్కరలేదు. ఎవ్వఁడు = ఎవఁడు పంచసంపత్సర ప్రియమున
 ను = విదేండ్లవమునన. సురుచి, దురుక్తి, ఉగ్ర, శరభిన్న, హృదయుఁడు,
 అయి = సవతితల్లియైన సురుచియొక్క దుర్భాషలను బాణములచే భేదిం
 పఁబడిన మనస్సుగలవాడై, మద్వాక్యబోధన్ = నామాటల యందలి
 మంచి యుపదేశమును. మతిన్, తనర్చి = మదిలో పెట్టుకొని. వనమునకును,
 ఏగి = అడవికిపోయి. హరిభక్తి శ్రవశతనుఁబంది = శ్రీహరికిభక్తి శ్రవశత
 తుఁడు అగుహరి = ఇంతకుముందెవరిచేతను జయింపఁబడని శ్రీహరి.
 తనవశుడై, చరింపన్, చేసి = తనకువశుడై తిరుగునట్లుచేసి. వెనఁ = వే
 ముగా. తత్పదంబును = విష్ణుపదమైన ధృవమండలమును. చెందెన్ =
 పొందెను. అట్టి = అటువంటి. హరిపదంబును = ధృవమండలమును, పొం
 దన్ = చేరుటకు, ఎవరికిన్. తరము = ఎవరికిశక్యమగును?

తా. బ్రహ్మబుద్ధులయినను ధ్రువునివలె తపోసుహిమము సంపా
 దింపజాలరన సాధారణ క్షత్రియులమాట వేఱుచెప్పినేల? ఆధ్రువుఁడు
 విదేండ్లబాలుఁడయి యున్నపుడే సవతితల్లి యాడినమాటలకునొచ్చి, అడ
 వికేగి, శ్రీహరిని తనవశముచేసికొని, విష్ణుపదమునుపొంద వరికితరము? నె

క. అని పాడె ననుచు విదురున

కనఘుఁడు మైత్రేయు డనియె న నంచితభక్తిన్

వినుతోద్దామయశస్కుం

డనఁ గలయాధునిచరిత న మార్యస్తుత్యా.

167

అర్థ. అని, పాడెను, అనుచును = అనిగానముచేసెనని, విదురునకు = విదురునితో. అనఘుఁడు, మైత్రేయుఁడు = మహానుభావుడైన మైత్రేయుఁడు ఆర్యస్తుత్యా = పెద్దలపొగడ్తు పాతుఁడనయిన పరీక్షిత్తహారాజా ; అంచితభక్తిన్ = నిర్మలమయిభక్తితో. వినుత, ఉద్దామ, యశస్కుండు అనగల = గొప్పకీర్తిగలవాఁడు అనదగు ఆధునిచరిత చరిత్రమును; అని యెన్ = చెప్పెను.

తా. ఓగి పరీక్షిత్తహారాజా; నారదుఁడట్లు గానముచేసెనని మైత్రేయుఁడు విదురునితో భక్తిపూరితుడై చిరకీర్తియైన యాధునిచరిత్రమునుచెప్పెను.

—: ఫలశ్రుతి :—

సీ. మహితసత్పురుషున న మ్మతమును ధన్యంబు

స్వర్గప్రదంబు య న శస్కరంబు

నాయుష్కరంబుఁ బు న ణ్యప్రదాతుకమును

మంగళకర మఘు న మర్షణంబు

సౌమనస్యముఁ బ్రశం న సాయోగ్యమును బాప

హరమును భ్రువపద న ప్రాప్తకంబు

నై యొప్పనీయుపా న ఖ్యానంబుఁ దగ నీకు

నెఱిగించితిని దీని న నెవ్వఁ డేని

తే. తివుట శ్రద్ధాగర్హిష్ఠుడై ర తీర్థపాద

చరణసరసిరుహద్వయా శ్రయఁడు నైన

భవ్యచరితు దినాంత పృథ్వి భాతవేళ

నలఘుమతిఁ బూర్ణిమావాస్య ర లందు మఱియు. 168

తీర్థ. మహిత, సత్పురుష సమృతమును = సజ్జనులైన మహానుభావులకు ; పీఠికరమైనదియు ; ధన్యంబు = కృతార్థతను కలిగించునదియు ; స్వర్గప్రదంబు = స్వర్గమునిచ్చునదియు ; యశస్కరంబు = కీర్తినికలుగజేయునదియు, ఆయుష్కరంబు = ఆయుర్వృద్ధిని కలుగజేయునదియు, పుణ్యప్రదానమును = పుణ్యమునిచ్చునదియు ; మంగళకరము = శుభములను గలుగజేయునదియు ; అనుమర్షణంబు = పాపములను కడగివేయునదియు ; సౌమనస్యము = మంచిమనస్సులు కలుగజేయునదియు . పృథ్వి యోగ్యమును = పృథ్వినింపఁదగినదియు పాపహరమును = పాపమును హరించునదియు. ధృవపదప్రాప్తకంబు = నిలుకడయైనపదవిని (వైకుంఠమును) పొందించునదియు ; ఐ ఒప్పు = ఒప్పునట్టి . ఈ, శాపాఖ్యానంబున్ = ఈకథను. తగన్ = బాగుగా ; నీకున్ = నీకు, ఎఱింగించితిని = తెలిపితిని ; దీన్ = దీనిని, ఎవ్వఁడేనిన్ = ఎవ్వఁడైనను, తివుటన్ = ఆసక్తితో శ్రద్ధాగర్హిష్ఠుడై = ఎక్కువశ్రద్ధతో ; తీర్థపాద, చరణ, సరసిరుహ, ద్వయ = పుణ్యముల పాదములుగల, లేదా! గంగానదుద్భవించిన పాదములుగల ; శ్రీహరి పాదపద్మములజంటను . ఆశ్రయించును, అయిన = ఆశ్రయించినవాఁడును అయిన ; భవ్యచరితున్ = పుణ్యచరిత్రముగల ధృవుని ; దినాంత, పృథ్వి భాతవేళన్ = సాయంకాలమందును ; ఉదయమునను ; అలఘుమతిన్ = మంచిబుద్ధితో పూర్ణిమ అమావాస్యలందున్, పున్నమనాఁడును అమావాస్యవాఁడును ; మఱియున్ = ఇంకను ; (మందుపద్యముతో నన్వయము)

తా. ఈకథ, సజ్జనసమృతము, పవిత్రము, యశస్కరము, ఆయు

మృగము, పాపహరమునైనది . దీని నీకెఱింగించితిని శ్రీవిష్ణుభక్తులలో
నశ్రేష్ఠుడైన యాధుని, పాతఃకాల సాయంకాలయులయందును,
పున్నమ అమావాస్యలందును ఇంకను (ముందుపద్యముతో నన్వయము).
తే. ద్వాదశిని బద్ధ బాంధవ ర వాసరమున

శ్రవణనక్షత్రమున దిన ర త్తయమునందుఁ
బరఁగ సంక్రమణవ్యతీ ర పాతలందు
సభలభక్తిని వినునట్టి ర సజ్జనులకు.

169

అర్థ ద్వాదశిని = ద్వాదశినాఁడును; పద్మబాంధవవాసరమునన్ =
ఆదివారమునాఁడును; శ్రవణనక్షత్రమునన్ = శ్రవణనక్షత్రమందును; దిన
త్తయమునందున్ = త్తయతిథినాఁడును; పరఁగన్ = బాగుగా; సంక్రమణ =
సంక్రమణము; వ్యతీపాతలందున్ = వ్యతీపాత యోగములందును; సభ
లన్ = సభలలో; భక్తితో, వినునట్టి, సజ్జనులకు = వినునత్పురుషులకు
(ముందుపద్యముతో నన్వయము)

తా. ద్వాదశి, ఆదివారము, శ్రవణనక్షత్రము, త్తయతిథి, సంక్ర
మణము, వ్యతీపాతయోగము, ఇట్టిసమయములందు సభలలో భక్తితో విను
నట్టి సత్పురుషులకు (ముందుపద్యముతో నన్వయము)

వ. కేశ నాశంబును మహాప్రకాశంబును నై సభగవద్భక్తియు
శీలాదిగుణంబులును గలుగు మఱియుఁ దేజఃకామునకుఁ దే
జంబును మనఃకామునకు మనంబును నిష్కామునకుఁ ద
త్త్వవిజ్ఞానంబును గలుగు దీని వినిపించువారికి దేవతా
నుగ్రహంబు గలుగు నిట్టియుపాఖ్యానంబు నీకెఱింగిం
చితి నని మైత్రేయుండు విదురునకుఁ జెప్పినక్రమంబున
శుకయోగి పరీక్షితున కెఱింగించె.

అర్థ. క్షేత్ర నాశనంబును = దుఃఖమును పోగొట్టునదియు; మహాప్ర
కాశంబును = గొప్ప వెలుతురు నిచ్చునదియు. అయిన . భగవద్భక్తియు =
విష్ణుభక్తియు. శీల ఆదిగుణంబులును = సదాచారము మొదలైన సద్గుణ
ములును, కలుగున్ = కలుగును ; మఱియున్ = ఇంతేకాక, తేజస్వికాము
నకు = తేజస్సుతోరువానికి . తేజంబును = తేజస్సును . మనఃకామునకు =
మర్యాదకావలసినవానికి . మనంబును = మర్యాదయును . నిష్కామున
కున్ = కోరిక లేనివానికి . తత్త్వవిజ్ఞానంబును = బ్రహ్మజ్ఞానమును . కలుగున్
కలుగును, దీనిన్ = ఈకథను . వినిపించువారికిన్ = చెప్పవారికి . దేవతా,
అనుగ్రహంబు, కలుగున్ = దేవతలదయకలుగును . ఇట్టిఉపాఖ్యానం
బున్ = ఇట్టివధను నీకు, ఎఱిగించితిన్, అను = నీకు తెల్పితిని . మైత్రే
యుండు, విదురునకున్, చెప్పి, కృమంబునకున్ = మైత్రేయుండు విదు
రునకు చెప్పినరీతిగా . శుకమహర్షి . పరీక్షితునకున్ = పరీక్షిత్తుహారాజునకు
ఎఱిగించెన్ = తెలిపెను.

తా. దుఃఖమును పోగొట్టునదియు గొప్ప ప్రకాశముగలదియు
నగు, భగవద్భక్తియు, సద్గుణములును కలుగును. తేజస్సుకావలసినవానికి
తేజస్సును మర్యాదకావలసినవానికి మర్యాదయు, కోరికలేనివానికి బ్ర
హ్మజ్ఞానమును కలుగును. దీనినివినుపించువారికి దేవతలయనుగ్రహము
కలుగును . అట్టికథను నీకు తెల్పితిని మైత్రేయుండు విదురునకు చెప్పిన
రీతిగా శుకుండు పరీక్షిత్తుహారాజునకు తెలిపెను.

ధృవోపాఖ్యానము

సంపూర్ణము.



శ్రీచింతమణిమద్రాక్షరకాలః — రాజమండ్రి.

నీతిచంద్రిక.

పరవస్తు చిన్నయసూరి ప్రణీతము.

లఘుటీక, ఉపోద్ఘాతములు కలవు. చక్కని అచ్చు.
అత్యుత్తమమైన కాగితము. ఇందలిటీకను చూడకున్న
చిన్నయసూరి యభిప్రాయము. సాధారణముగా పట్టుబడదు.

వెల రు 0—8—0.

సీతాదేవి వన వాసము.

అనగా సుత్తరరామచరిత్ర. కరుణరసపూరితము. పండిత ఈశ్వరచంద్ర
విద్యాసాగరులవారి వంగభాషయందలి సీతాదేవి వనవాసమును దాని కాం
భీకరణము. ఈ గ్రంథము ఆంధ్ర స్త్రీ పురుషుల హస్తములయందలరారతగి
నది. పాఠశాలలలోగూడ పఠనీయముగ నుంచబడుచున్నది. రు 0-10-0

తుకారాముచరిత్రము.

మహాభక్తుడును మహారాష్ట్రజాతీయోద్ధారకుడును నగు తుకారా
ముని చరిత్రనెల్లరు బలింపవగినది. ఏతత్ గ్రంథపఠనమువలన భక్తులచర్యల
నొకింత దెలిసికొనవచ్చును. భక్తిరసపూరితము. పాఠశాలలలోగూడ పఠనీయ
ముగ నుంచబడుచున్నది. రు 0-10-0

విదుషీమణులు.

అపూర్వగ్రంథము.

శ్రీకోపలై హనుమంతరావు పంతులు యం. ఏ. బి. యల్. గారు
సీతకను వ్రాసియున్నారు. వేదకాలము మొదలుధారావాహికముగ

భారతవర్షమునందలి విద్వాంసురాండ్రు చరిత్రలిందు వర్ణింపబడినవి. వివాహములు మొదలగు శుభకార్యములయందును పండుగులయందును పర్వములయందును బాలికలకు బహుమతియొసగుటకు నింతకంటె సుత్తమగ్రంథము మరియొకటి లేదు.

పాఠశాలలలో పఠనీయముగ నుంచుటకు చాలనుపయోగము

వెల రు 0—12—0

క్యాలికో రు 1—0—0

సావిత్రిదేవి.

సుప్రసిద్ధమగు భారతకథ మృత్యువువాత బడసున్న సత్యవంతుని పరించి, యమధర్మరాజు మన్ననకు బాత్రయై ధర్మస్వరూపిణిగా వినుతి కెక్కిన సావిత్రిచరిత్ర మిక్కిలి మనోహరముగా వర్ణితము. శ్రీయుత కాశీనాథుని నాగేశ్వరరావు పంతులుగారి పీఠికాంతయు పఠనార్హము. పాఠశాలలలో పఠనీయముగ నుంచబడుచున్నది. వెల రు 6-12-0

సతీదేవి.

పరమేశ్వరుని యర్థాంగియగు సతీదేవి చరిత్ర. పతికొరకీ పతివ్రత నిలుపునప్రాణములువిడిచిన ఘట్టమెంతయు రసపూరితము. పాఠశాలలలో కూడా పఠనీయముగ నుంచబడుచున్నది.

వలయువారు:—

ఆర్యపుస్తకాలయము,

రాజమహేంద్రవరము.



1

